

IMMANUEL KANT
ARI USUN ELEŖTİRİSİ
KRITIK DER REINEN VERNUNFT

Immanuel Kant

Arı Usun Eleştirisi

Kritik der reinen Vernunft
1781/1787.

Çeviren: Aziz Yardımlı

idea istanbul

İdea Yayınevi
Şarap İskelesi Sk. 4/101 Karaköy — İstanbul
www.ideayayinevi.com

Bu çeviri için © AZİZ YARDIMLI 2008
Birinci baskı 1993

*Tüm hakları saklıdır. Bu yayının hiçbir bölümü
İdea Yayınevinin ön izni olmaksızın
yeniden üretilemez.*

Immanuel Kant
Arı Usun Eleştirisi
Kritik der reinen Vernunft

[A 1781; B1787]

Baskı: Bayrak Matbaası
Davutpaşa Cad. No 14, Kat 2 MB İş Merkezi
Topkapı — İstanbul

Printed in Türkiye
ISBN 978 975 397 018-8

Inhaltsverzeichnis

Zueignung	
Vorrede	
Einleitung	
I. Von dem Unterschiede der reinen und empirischen Erkenntnis	
II. Wir sind im Besitze gewisser Erkenntnisse a priori, und selbst der gemeine Verstand ist niemals ohne solche	
III. Die Philosophie bedarf einer Wissenschaft, welche die Möglichkeit, die Prinzipien und den Umfang aller Erkenntnisse a priori bestimme	
IV. Von dem Unterschiede analytischer und synthetischer Urteile	
V. In allen theoretischen Wissenschaften der Vernunft sind synthetische Urteile a priori als Prinzipien enthalten	
VI. Allgemeine Aufgabe der reinen Vernunft	
VII. Idee und Einteilung einer besonderen Wissenschaft, unter dem Namen einer Kritik der reinen Vernunft	
I. Transzendente Elementarlehre	
Erster Teil. Die transzendente Ästhetik	
Einleitung § 1	
1. Abschnitt. Von dem Raume § 2-3	
2. Abschnitt. Von der Zeit § 4-7	
Allgemeine Anmerkungen zur transzendentalen Ästhetik § 8	
Zweiter Teil. Die transzendente Logik	
Einleitung. Idee einer transzendentalen Logik	
I. Von der Logik überhaupt	
II. Von der transzendentalen Logik	
III. Von der Einteilung der allgemeinen Logik in Analytik und Dialektik	
IV. Von der Einteilung der transzendentalen Logik in die transzendente Analytik und Dialektik	
Erste Abteilung. Die transzendente Analytik	
Erstes Buch. Die Analytik der Begriffe	
1. Hauptstück. Von dem Leitfaden der Entdeckung aller reinen Verstandesbegriffe	
1. Abschnitt. Von dem logischen Verstandesgebrauche überhaupt	
2. Abschnitt. § 9. Von der logischen Funktion des Verstandes in Urteilen	

İçindekiler

Özdeyiş (Bacon) 9
Adama 11
Birinci Yayına Önsöz 13
İkinci Yayına Önsöz 23
Birinci Yayında İçindekiler 49
Giriş 51
I. Arı Ve Görgül Bilgiler Arasındaki Ayrım 51
II. Belli <i>A Priori</i> Bilgilerimiz Vardır, Ve Sıradan Anlak Bile Hiçbir Zaman Onlarsız Değildir 53
III. Felsefe Tüm <i>A Priori</i> Bilginin Olanak, İlkeler Ve Alanını Belirleyecek Bir Bilim Gereksinimindedir 56
IV. Analitik ve Sentetik Yargıların Ayrımı 59
V. Usun Tüm Kuramsal Bilimlerinde Sentetik <i>A Priori</i> Yargılar İlkeler Olarak Kapsanır 63
VI. Arı Usun Evrensel Sorunu 66
VII. Arı Usun Eleştirisi Adı Altında Tikel Bir Bilimin İdeası Ve Bölümleri 70

I. AŞKINSAL ÖĞELER ÖĞRETİSİ

Birinci Bölüm. Aşkınsal Estetik 77

Giriş § 1 77

Birinci Kesim. Uzay § 2-3 79

İkinci Kesim. Zaman § 4-7 87

Aşkınsal Estetik Üzerine Genel Notlar § 8 96

İkinci Bölüm. Aşkınsal Mantık

Giriş. Bir Aşkınsal Mantık İdeası 107

I. Genel Olarak Mantık 107

II. Aşkınsal Mantık 110

III. Genel Mantığımız Analitik Ve Diyalektikçe Bölünmesi 112

IV. Aşkınsal Mantığımız Aşkınsal Analitik Ve Aşkınsal Diyalektik Olarak Bölünmesi 116

Birinci Anabölüm. Aşkınsal Analitik 117

Birinci Kitap. Kavramların Analitiği 118

1. *Anakesim.* Tüm Arı Anlak Kavramlarının Ortaya Çıkarılışı İçin İpucu 119

1. Kesim. Genel Olarak Mantıksal Anlak Kullanımı 120

2. Kesim. Anlaşım Yargılarıdaki Mantıksal İşlevi § 9 121

3. Kesim. Arı Anlak Kavramları ya da Kategoriler § 10-12 **126**
2. *Anakesim*. Arı Anlak Kavramlarının Tümdengelimini **136**
1. Kesim. Genelde Bir Aşkınsal Tümdengelimini İlkeleri § 13 **136**
- Kategorilerin Aşkınsal Tümdengelimine Geçiş § 14 **142**
2. Kesim. Arı Anlak Kavramlarının Aşkınsal Tümdengelimini Birinci Yayımda **147**
- İkinci Yayımda § 15-27 **172**
- İkinci Kitap**. Temel İlkelerin Analitiği **200**
- Giriş. Genel Olarak Aşkınsal Yargı Yetisi **201**
1. Anakesim. Arı Anlak Kavramlarının Şematizmi **204**
2. Anakesim. Arı Anlağın Tüm İlkelerinin Dizgesi **212**
1. Kesim. Tüm Analitik Yargıların En Yüksek Temel İlkesi **213**
2. Kesim. Tüm Sentetik Yargıların En Yüksek Temel İlkesi **216**
3. Kesim. Arı Anlağın Tüm Sentetik Temel İlkelerinin Dizgesel Sunuluşu **219**
1. Sezgi Belitleri **222**
2. Algı Öncelemeleri **226**
3. Deneyim Andırımıları **234**
- A. Birinci Andırım. Tözün Kalcılık İlkesi **239**
- B. İkinci Andırım. Nedensellik Yasalarına Göre Zamansal Ardışıklık İlkesi **245**
- C. Üçüncü Andırım. Etkileşim ya da Topluluk Yasasına Göre Eşzamanlılık Temel İlkesi **262**
4. Genel Olarak Görgül Düşüncenin Konutlamaları **269**
- İdealizmin Çürütülmesi **275**
- İlkeler Dizgesi Üzerine Genel Not **285**
3. Anakesim. Genel Olarak Tüm Nesnelere Fenomenler ve Numenler Olarak Ayrımının Zemini **289**
- Ek. Üzerine-Düşünce Kavramlarının Amfibolisi **311**
- Üzerine-Düşünce Kavramlarının Amfibolisi Üzerine Not **317**
3. Abschnit. § 10. Von den reinen Verstandesbegriffen oder Kategorien § 11, § 12
2. Hauptstück. Von der Deduktion der reinen Verstandesbegriffe
1. Abschnitt. § 13. Von den Prinzipien einer transzendentalen Deduktion überhaupt § 14. Übergang zur transzendentalen Deduktion der Kategorien
2. Abschnitt. Transzendente Deduktion der reinen Verstandesbegriffe
- Zweites Buch**. Die Analytik der Grundsätze Einleitung. Von der transzendentalen Urteilskraft überhaupt
1. Hauptstück. Von dem Schematismus der reinen Verstandesbegriffe
2. Hauptstück. System aller Grundsätze des reinen Verstandes
1. Abschnitt. Von dem obersten Grundsätze aller analytischen Urteile
2. Abschnitt. Von dem obersten Grundsätze aller synthetischen Urteile
3. Abschnitt. Systematische Vorstellung aller synthetischen Grundsätze desselben
1. Axiome der Anschauung
2. Antizipationen der Wahrneh.
3. Analogien der Erfahrung
- A. Erste Analogie. Grundsatz der Beharrlichkeit der Subs.
- B. Zweite Analogie. Grundsatz der Zeitfolge nach dem Gesetze der Kausalität
- C. Dritte Analogie. Grundsatz des Zugleichseins, nach dem Gesetze der Wechselwirkung
4. Die Postulate des empirischen Denkens überhaupt
- Widerlegung des Idealismus
- Allgemeine Anmerkung zum System der Grundsätze
3. Hauptstück. Von dem Grunde der Unterscheidung aller Gegenstände überhaupt in Phaenomena und Noumena
- Anhang. Von der Amphibolie der Reflexionsbegriffe
- Anmerkung zur Amphibolie der Reflexionsbegriffe
- Zweite Abteilung**. Die transzendente Dialektik Einleitung
- I. Vom transzendentalen Schein
- II. Von der reinen Vernunft als dem Sitze des transzendentalen Scheins
- A. Von der Vernunft überhaupt
- B. Vom logischen Gebrauche der Vernunft
- C. Von dem reinen Gebrauche der Vernunft

Erstes Buch. Von den Begriffen der reinen Vernunft

1. Abschnitt. Von den Ideen überhaupt
2. Abschnitt. Von den transz. Ideen
3. Abschnitt. System der transz. Ideen

Zweites Buch. Von den dialektischen Schlüssen der reinen Vernunft

1. Hauptstück. Von den Paralogismen der reinen Vernunft

Widerlegung des Mendelssohnschen

Beweises der Beharrlichkeit der Seele
Allgemeine Anmerkung, den Übergang von der rationalen Psychologie zur Kosmologie betreffend

2. Hauptstück. Die Antinomie der reinen Vernunft

1. Abschnitt. System der kosm. Ideen
2. Abschnitt. Antithetik der reinen V.
Erster Widerstreit
Zweiter Widerstreit
Dritter Widerstreit
Vierter Widerstreit

3. Abschnitt. Von dem Interesse der V. bei diesem ihrem Widerstreite

4. Abschnitt. Von den transz. Aufgaben der reinen Vernunft, insofern sie schlechterdings müssen aufgelöst werden können

5. Abschnitt. Skeptische Vorstellung der kosmologischen Fragen durch alle vier transzendentalen Ideen

6. Abschnitt. Der transzendente Idealismus als der Schlüssel zu Auflösung der kosmologischen Dialektik

7. Abschnitt. Kritische Entscheidung des kosmologischen Streits der Vernunft mit sich selbst

8. Abschnitt. Regulatives Prinzip der r. Vernunft in Ansehung der kosm. Ideen

9. Abschnitt. Von dem empirischen Gebrauche des regulativen Prinzips der Vernunft, in Ansehung aller kosmologischen Ideen

1. Auflösung der kosm. Idee von der Totalität der Zusammensetzung der Ersch. von einem Weltganzen

- II. Auflösung der kosmologischen Idee von der Totalität der Teilung eines gegebenen Ganzen in der Anschauung

- III. Auflösung der kosmologischen Ideen von der Totalität der Ableitung der Weltbegebenheit aus ihren Ursachen

- Möglichkeit der Kausalität durch Freiheit, in Vereinigung mit dem allgemeinen Gesetze der Naturnotwendigkeit

- Erläuterung der kosmologischen Idee einer Freiheit in Verbindung mit der allgemeinen Naturnotwendigkeit

- IV. Auflösung der kosmologischen Idee von der Totalität der Abhängigkeit der Erscheinungen, ihrem Dasein nach überhaupt

Birinci Kitap. Arı Usun Kavramları 347

1. Kesim. Genel Olarak İdealar 348
2. Kesim. Aşkînsal İdealar 355
3. Kesim. Aşkînsal İdealar Dizgesi 363

İkinci Kitap. Arı Usun Eytîşimsel Çıkarımsamaları 367

1. Anakesim. Arı Usun Bozukvargıları 415
Mendelssohn'un Ruhun Kalıcılığı Tanıtımın Çürütülmesi 420

Ussal Ruhbilimden Evrenbilime Geçiş Üzerine Genel Not 430

2. Anakesim. Arı Usun Antinomisi 433

1. Kesim. Evrenbilimsel İdealar Dizgesi 435
2. Kesim. Arı Usun Antitetiği 444

Birinci Çatışkı 448

İkinci Çatışkı 454

Üçüncü Çatışkı 462

Dördüncü Çatışkı 470

3. Kesim. Usun Bu Çatışkılarındaki Çıkarı 476

4. Kesim. Saltık Olarak Çözülebilmelelerinin Zorunluğu Açısından Arı Usun Aşkînsal Sorunları 486

5. Kesim. Evrenbilimsel Soruların Tüm Dört Aşkînsal İdea Yoluyla Kuşku Tasarımları 493

6. Kesim. Evrenbilimsel Eytîşimin Çözümüne Anahtar Olarak Aşkînsal İdealizm 497

7. Kesim. Usun Kendi Kendisi İle Evrenbilimsel Çatışmasının Eleştirel Çözümü 502

8. Kesim. Arı Usun Evrenbilimsel İdealar Açısından Düzenleyici İlkesi 509

9. Kesim. Usun Düzenleyici İlkesinin Tüm Evrenbilimsel İdealar Açısından Görgül Kullanımı 515

- I. Bir Evren Bütünü'nün Görüngülerinin Bileşiminin Bütünlüğüne İlişkin Evrenbilimsel İdeanın Çözümü 516

- II. Sezgide Verili Bir Bütünü'nün Bölünmesinin Bütünlüğüne İlişkin Evrenbilimsel İdeanın Çözümü 520

Vargı Notu ve Ön Anımsatma 524

- III. Evren Olaylarının Nedenlerinden

Türetilmesinin Bütünlüğü Açısından Evrenbilimsel İdeanın Çözümü 527

Doğa Zorunluğunun Evrensel Yasası İle Birlikte İçinde Özgürlük Yoluyla Nedenselliğin Olanacağı 531

Evrensel Doğa Zorunluğu ile Bağını İçinde Evrenbilimsel Özgürlük İdeasının Açılması 533

- IV. Genel Olarak Varoluşlarına Göre

Görüngülerin Bağımsızlığının Bütünlüğüne İlişkin Evrenbilimsel İdeanın Çözümü 546

- Arı Usun Bütün Antonimisi Üzerine Vargı Notu **550**
3. Anakesim. Arı Usun İdeali
1. Kesim. Genel Olarak İdeal Üzerine **552**
 2. Kesim. Aşkınsal İdeal (*Prototypen transzendental*) **555**
 3. Kesim. Bir En Yüksek Varlığın Varoluşunu Çıkarınamada Arı Usun Tanıtılma Zeminleri **563**
 4. Kesim. Tanrının Varoluşunun Varlıkbilimsel Bir Tanıtımın Olanaksızlığı **569**
 5. Kesim. Tanrının Varoluşunun Evrenbilimsel Bir Tanıtımın Olanaksızlığı **577**
 - Zorunlu Bir Varlığın Varoluşunun Tüm Aşkınsal Tanımlarında Eytimsel Yanılsamanın Ortaya Çıkarılması Ve Açıklaması **586**
 6. Kesim. Fiziksel-Tanrıbilimsel Tanıtımın Olanaksızlığı **590**
 7. Kesim. Usun Kurgul İlkeleri Üzerine Kurulu Tüm Tanrıbilimin Eleştirisi **598**
- Aşkınsal Diyalektiğe Ek:
Arı Usun İdealarının Düzenleyici Kullanımı **606**
İnsan Usunun Doğal Diyalektiğinin Son Amacı **626**

II. AŞKINSAL YÖNTEM ÖĞRETİSİ

1. Anakesim. Arı Usun Disiplini **656**
 1. Kesim. İnaçlı Kullanımında Arı Usun Disiplini **659**
 2. Kesim. Polemik Kullanımı Açısından Arı Usun Disiplini **678**
- Kendi İçinde Bölünmüş Arı Usun Kuşkuçu Doyumunun Olanaksızlığı **693**
3. Kesim. Arı Usun Hipotezler Açısından Disiplini **701**
4. Kesim. Arı Usun Tanımları Açısından Disiplini **711**
2. Anakesim. Arı Usun Kanonu **720**
 1. Kesim. Usumuzun Arı Kullanımının Enson Ereği **721**
 2. Kesim. En Yüksek İyi İdeali — Arı Usun Enson Ereğinin Bir Belirlenim-Zemini Olarak **726**
 3. Kesim. Sanı, Bilgi ve İnaç **738**
3. Anakesim. Arı Usun Arkitektoniği **746**
4. Anakesim. Arı Usun Tarihi **761**

Arkasöz 765

Notlar 771

Türkçe-Almanca Sözlük 776

Almanca-Türkçe Sözlük 779

Dizin 782

- Schlussanmerkung zur ganzen Antinomie der reinen Vernunft
3. Hauptstück. Das Ideal der reinen Vernunft
1. Abschnitt. Von dem Ideal überhaupt
 2. Abschnitt. Von dem trans. Ideal (*Prototypen transzendental*)
 3. Abschnitt. Von den Beweisgründen der spekulativen Vernunft, auf das Dasein eines höchsten Wesens zu schließen
 4. Abschnitt. Von der Unmöglichkeit eines ontologischen Beweises vom Dasein Gottes
 5. Abschnitt. Von der Unmöglichkeit eines kosmologischen Beweises vom Dasein Gottes Entdeckung und Erklärung des dialektischen Scheins in allen transzendentalen Beweisen vom Dasein eines notwendigen Wesens
 6. Abschnitt. Von der Unmöglichkeit des physikotheologischen Beweises
 7. Abschnitt. Kritik aller Theologie aus spekulativen Prinzipien der Vernunft
- Anhang zur transzendentalen Dialektik
Von dem regulativen Gebrauch der Ideen der reinen Vernunft
Von der Endabsicht der natürlichen Dialektik der menschlichen Vernunft

II. Transzendentaler Methodenlehre

1. Hauptstück. Die Disziplin der reinen Vernunft
 1. Abschnitt. Die Disziplin der reinen Vernunft im dogmatischen Gebrauche
 2. Abschnitt. Die Disziplin der reinen V. in Ansehung ihres polemischen Gebrauchs
- Von der Unmöglichkeit einer skeptischen Befriedigung der mit sich selbst verneinigten reinen Vernunft
3. Abschnitt. Die Disziplin der reinen Vernunft in Ansehung der Hypothesen
4. Abschnitt. Die Disziplin der reinen Vernunft in Ansehung ihrer Beweise
2. Hauptstück. Der Kanon der reinen Vernunft
 1. Abschnitt. Von dem letzten Zwecke des reinen Gebrauchs unserer Vernunft
 2. Abschnitt. Von dem Ideal des höchsten Guts, als einem Bestimmungsgrunde des letzten Zwecks der reinen Vernunft
 3. Abschnitt. Vom Meinen, Wissen und Glauben
3. Hauptstück. Die Arkitektonik der reinen V.
4. Hauptstück. Die Geschichte der reinen Vernunft

Baco de Verulamio

Insturatio magna. Praefatio.

De nobis ipsis silemus: De re autem, quae agitur, petimus: ut homines eam non Opinionem, sed Opus esse cogitent; ac pro certo habeant, non Sectae nos alicuius, aut Placiti, sed utilitatis et amplitudinis humanae fundamenta moliri. Deinde ut suis commodis aequi ... in commune consulant ... et ipsi in partem veniant. Praeterea ut bene sperent, neque Instaurationem nostram ut quiddam infinitum et ultra mortale fingant, et animo concipiant; quum revera sit infiniti erroris finis et terminus legitimus.*

*[Bu not B'de eklendi. Noktalı yerler Bacon'ın metninde Kant'ın kısaltmalarını gösteriyor.]

Verulamlı Bacon

Büyük Yenilenme. Önsöz.

Kendi kişiliğimizden söz etmiyoruz. Ama burada ilgili olan soruna gelince, dileriz ki salt bir görüş bildirimini olarak değil, ama dürüst bir çalışma olarak görülsün ve bir kesimi destekleme ya da raslantısal bir düşünceyi aklama uğruna değil, ama genel olarak insan gönenç ve değerini temellendirme uğruna ele alındığı kanısını yaratabilsin. Dolayısıyla her birey en öz çıkarına ... evrensel iyilik için kaygı duyabilsin ... ve bu uğurda kendini gösterebilsin. Son olarak, yenileştirme çabamız sonsuz ve insanüstü birşeyi betimlemediğini, çünkü gerçekte sonsuz yanlışların sonunu ve geçerli sınırlarını anlattığını gösterebilsin.

**Ekselânsları,
Kraliyet Devlet Bakanı
Baron von Zedlitz'e**

Değerli Efendim!

Bilimlerin gelişimini kendi payına iletirmek *Ekselânslarınızın* kendi çıkarları uğruna çalışmak demektir; çünkü bunlar bilimler ile yalnızca bir koruyucunun yüce konumu yoluyla değil, ama sevecen ve aydınlık bir yargıcın çok yakın ilişkisi¹ yoluyla da sıkı sıkıya bağlıdır. Bu nedenle, eğer bu bakımdan benim de bir katkı olabilecekse, belli bir ölçüde yeteneğim içinde olan biricik araçtan yararlanarak Ekselânslarınızın beni onurlandırdığı nazik güven duygusu için minnettarlığımı sunuyorum.

²Ekselânslarınızın bu çalışmanın ilk yayımına değer gördüğü aynı nazik dikkate şimdi bu ikinci yayımı adıyor, ve böylece aynı zamanda² yazımsal görevimin tüm geri kalan kaygılarını [koruması altına teslim ederek] en derin saygılarımı sunuyorum.

Ekselânslarınızın
En itaatkâr, hürmetkâr hizmetkârı

Immanuel Kant
Königsberg, 23 Nisan 1787³

¹Erdmann ile 'Verhältniss' ekleyerek.

²A'da bu paragrafın yerine şu ikisi bulunuyor:

"Her kim ki dileklerini ılımlı kılarak kurgul yaşamda doyum bulursa, aydınlanmış ve yetkin bir yargıcın onayında çabaları için güçlü bir uyarı kazanır — çabalar ki, yararları büyük ama uzaktır ve bu yüzden sıradan gözlerden bütünüyle kaçarlar.

"Bu yazımı böyle birine ve onun nazik dikkatine adıyor, ve [tüm geri kalan kaygıları] koruması ..."

³A'da: "Königsberg, 29 Mart 1781."

**Sr. Exzellenz,
dem
Königl. Staatsminister
Freiherrn von Zedlitz**

Gnädiger Herr!

Den Wachstum der Wissenschaften an seinem Teile befördern, heißt an *Ew. Exzellenz* eigenem Interesse arbeiten; denn dieses ist mit jenen, nicht bloß durch den erhabenen Posten eines Beschützers, sondern durch das viel vertrautere¹ eines Liebhabers und erleuchteten Kenners, innigst verbunden. Deswegen bediene ich mich auch des einigen Mittels, das gewissermaßen in meinem Vermögen ist, meine Dankbarkeit für das gnädige Zutrauen zu bezeigen, womit *Ew. Exzellenz* mich beehren, als könnte ich zu dieser Absicht etwas beitragen. [B VI]

Demselben gnädigen Augenmerke, dessen *Ew. Excellenz* die erste Auflage dieses Werks gewürdigt haben, widme ich nun auch diese zweite und hiemit zugleich* alle übrige Angelegenheit meiner literarischen Bestimmung, und bin mit der tiefsten Verehrung.

Ew. Excellenz.
unterthänig gehorsamster
Diener
Königsberg,
den 23sten April 1787**
Immanuel Kant

*Statt: „Demselben gnädigen ... zugleich“ steht in A: „Wen das spekulative Leben vergnügt, dem ist, unter mäßigen Wünschen, der Beifall eines aufgeklärten, gültigen Richters eine kräftige Aufmunterung zu Bemühungen, deren Nutzen groß, obzwar entfernt ist, und daher von gemeinen Augen gänzlich verkannt wird.“

Einem Solchen und Dessen gnädigem Augenmerke widme ich nun diese Schrift und, Seinem Schutze“ usw.

**Königsbergden 29sten März 1781
Immanuel Kant.

Vorrede

Die menschliche Vernunft hat das besondere Schicksal in einer Gattung ihrer Erkenntnisse: daß sie durch Fragen belästigt wird, die sie nicht abweisen kann; denn sie sind ihr durch die Natur der Vernunft selbst aufgegeben, die sie aber auch nicht beantworten kann; denn sie übersteigen alles Vermögen der menschlichen Vernunft.

In diese Verlegenheit gerät sie ohne ihre Schuld. Sie fängt von Grundsätzen an, deren Gebrauch im Laufe der Erfahrung unvermeidlich und zugleich durch diese hinreichend bewährt ist. Mit diesem steigt sie (wie es auch ihre Natur mit sich bringt) immer höher, zu entfernteren Bedingungen. Da [A VIII] sie aber gewahr wird, daß auf diese Art ihr Geschäft jederzeit unvollendet bleiben müsse, weil die Fragen niemals aufhören, so sieht sie sich genötigt, zu Grundsätzen ihre Zuflucht zu nehmen, die allen möglichen Erfahrungsgebrauch überschreiten und gleichwohl so unverdächtig scheinen, daß auch die gemeine Menschenvernunft damit im Einverständnis steht. Dadurch aber stürzt sie sich in Dunkelheit und Widersprüche, aus welchen sie zwar abnehmen kann, daß irgendwo verborgene Irrtümer zum Grunde liegen müssen, die sie aber nicht entdecken kann, weil die Grundsätze, deren die sich bedient, da sie über die Grenze aller Erfahrung hinausgehen, keinen Probestein der Erfahrung mehr anerkennen. Der Kampfplatz dieser endlosen Streitigkeiten heißt nun *Metaphysik*.

Es war eine Zeit, in welcher sie die *Königin* aller Wissenschaften genannt wurde, und wenn man den Willen für die Tat nimmt, so verdient sie, wegen der vorzüglichen Wichtigkeit ihres Gegenstandes, allerdings diesen Ehrennamen. Jetzt

[Birinci Yayına] Önsöz

İnsan usu bilgisinin bir türünde özel bir yazgı ile karşı karşıyadır: öyle sorular tarafından rahatsız edilir ki, onları geri çeviremez, çünkü ona usun doğasının kendisi tarafından verilirler; ve gene de onları yanıtlayamaz, çünkü insan usunun tüm yeteneğini aşarlar.

Us bu güç duruma hiçbir suçlu olmaksızın düşer. Öyle temel ilkelere yola çıkar ki, bunların deneyimin akışında kullanılmalrı kaçınılmazdır ve aynı zamanda deneyim tarafından yeterince doğrulanırlar. Bunlarla (kendi doğasının da bir sonucu olarak) her zaman daha da yüksek, daha da uzak koşullara yükselir. Ama orada görür ki, bu yolda işi her zaman tamamlanmamış kalmak zorundadır, çünkü sorular hiçbir zaman sona ermez; bu yüzden öyle temel ilkelere başvurmayı zorunlu görür ki, bunlar tüm olanaklı deneyim kullanımını aşarlar, ve gene de kuşkudan öylesine bağışık görünürler ki, sıradan insan usu bile onlarla anlaşma içindedir. Ama us böylelikle bulanıklık ve çelişkiler içine düşer, ve tam bu nedenle herhangi bir yerde gizlenmiş yanlışların temelde yatıyor olmaları gerektiği vargısını çıkarabilse de, bunları ortaya seremez; çünkü yararlandığı temel ilkeler, tüm deneyim sınırlarının ötesine geçtikleri için, bundan böyle deneyimden gelecek hiçbir denektasını tanımazlar. Bu sonu gelmez çekişmelerin kavga alanına *Metafizik* denir.

Zaman oldu metafizik tüm bilimlerin *kraliçesi* olarak adlandırıldı, ve eğer istenç edim diye alacak olursa, nesnelere olağanüstü önemi nedeniyle hiç kuşkusuz bu onur sanını hak etmiştir. Şimdi ise çağın modası ona yal-

nızca küçümseyerek bakmaktır, ve yadsmış ve vazgeçilmiş nedime tıpkı Heküba gibi yakını: *Modo maxima rerum, tot generis natisque potens — nunc trahor exul, inops.*¹ — Ovid, *Metam.*

Başlangıçta *inakçların* yönetimi altında *despotik* bir egemenliği vardı. Ama, yasama düzeni henüz üzerinde eski barbarlığın izlerini taşıdığı için, egemenliği iç savaşlar yoluyla adım adım tam *anarşiye* yozlaştı, ve *kuşkucular*, tüm yerleşik yapılardan tiksinen bir tür göçebeler kümesi, zaman zaman kentli birliği parçaladılar. Ne mutlu ki, sayıca çok az oldukları için onun kendini her zaman yeniden kurma çabalarını engelleyemediler, gerçi bunun için kendi içinde tutarlı hiçbir tasarı olmasa da. Daha yakın zamanlarda sanki tüm bu çekişmeler insan anlayışını belli bir *fizyolojisi* [*Physiologie*] (ünlü Locke'un) tarafından sona erdirilecek ve metafiziğin öne sürdüklerinin haklılığı tam bir kesinlik kazanacak gibi görünmüştür; ama sonuç başka türlü çıkmış, ve o sözde kraliçenin doğumu sıradan deneyimin ayaktakımına bağlanarak boşsavları haklı olarak kuşku altına düşürülmüş olsa da, bu *soyağacı* gerçekte düzmece çıktığı için, kraliçe öne sürdükleri üzerinde direktmeyi sürdürmüştür. Bu yolla metafizik bir kez daha o eski kurt yeniği *inakçılığa* geri düşmüştür ve bu yüzden bir zamanlar bilimin kurtarılabileceği o aynı küçümseme ile karşı karşıyadır. Şimdi, tüm yollar (sanıldığı gibi) denendikten ve boşa çıktıktan sonra, bir bıkkınlık ve tam bir *ilgisizlik* egemendir — bilimlerde kaosun ve gecenin anası, ama aynı zamanda onlarda yaklaşmakta olan bir dönüşümün ve aydınlanmanın kaynağı, ya da hiç olmazsa bir ön gösterisi, çünkü tümü de kötü yönlendirilen bir çalışkanlık yoluyla bulanık, karışık ve kullanışsız kılınmışlardır.

Ama nesnesi insan doğasına *ilgisiz* olamayacak böyle araştırmalar açısından *ilgisizlik* tas-

bringt es der Modeton des Zeitalters so mit sich, ihre alle Verachtung zu beweisen und die Matrone klagt, verstoßen und verlassen, wie *Hecuba*: modo maxima rerum, [A IX] tot generis natisque potens - nunc trahor exul, inops — Ovid. *Metam.*

Anfänglich war ihre Herrschaft unter der Verwaltung der *Dogmatiker*, *despotisch*. Allein, weil die Gesetzgebung noch die Spur der alten Barbarei an sich hatte, so artete sie durch innere Kriege nach und nach in völlige *Anarchie* aus und die *Skeptiker*, eine Art Nomaden, die allen beständigen Anbau des Bodens verabscheuten, zertrennten von Zeit zu Zeit die bürgerliche Vereinigung. Da ihrer aber zum Glück nur wenige waren, so konnten sie nicht hindern, daß jene sie nicht immer aufs neue, obgleich nach keinem unter sich einstimmigen Plane, wieder anzubauen versuchten. In neueren Zeiten schien es zwar einmal, als sollte allen diesen Streitigkeiten durch eine gewisse *Physiologie* des menschlichen Verstandes (von dem berühmten *Locke*) ein Ende gemacht und die Rechtmäßigkeit jener Ansprüche völlig entschieden werden; es fand sich aber, daß, obgleich die Geburt jener vorgegebenen Königin aus dem Pöbel der gemeinen Erfahrung abgeleitet wurde und dadurch ihre Anmaßung mit Recht hätte verdächtig werden müssen, dennoch, weil diese *Genealogie* ihr in der Tat fälschlich angedichtet war, sie ihre Ansprüche noch immer behauptete [A X]te, wodurch alles wiederum in den veralteten wurmstichigen *Dogmatismus* und daraus in die Geringschätzung verfiel, daraus man die Wissenschaft hatte ziehen wollen. Jetzt, nachdem alle Wege (wie man sich überredet) vergeblich versucht sind, herrscht Überdruß und gänzlicher *Indifferentismus*, die Mutter des Chaos und der Nacht, in Wissenschaften, aber doch zugleich der Ursprung, wenigstens das Vorspiel einer neuen Umschaffung und Aufklärung derselben, wenn sie durch übel angebrachten Fleiß dunkel, verwirrt und unbrauchbar geworden.

Es ist nämlich umsonst, *Gleichgültigkeit* in Ansehung solcher Nachfor-

schungen erkünstelt zu wollen, deren Gegenstand der menschlichen Natur *nicht gleichgültig* sein kann. Auch fallen jene vorgeblichen *Indifferentisten*, so sehr sie sich auch durch die Veränderung der Schulsprache in einem populären Tone unkenntlich zu machen gedenken, wofür sie nur überall etwas denken, in metaphysische Behauptungen unvermeidlich zurück, gegen die sie doch so viel Verachtung vorgaben. Indessen ist diese Gleichgültigkeit, die sich mitten in dem Flor aller Wissenschaften ereignet und gerade diejenigen trifft, auf deren Kenntnisse, wenn dergleichen zu haben wären, man unter allen am wenig[A XI]sten Verzicht tun würde, doch ein Phänomen, das Aufmerksamkeit und Nachsinnen verdient. Sie ist offenbar die Wirkung nicht des Leichtsinns, sondern der gereiften *Urteilkraft** des Zeitalters, welches sich nicht länger durch Scheinwissen hinhalten läßt und eine Aufforderung an die Vernunft, das beschwerlichste aller ihrer Geschäfte, nämlich das der Selbsterkenntnis aufs neue zu übernehmen und einen Gerichtshof einzusetzen, der sie bei ihren gerechten Ansprüchen sichere, dagegen aber alle grundlosen An[A XII]maßungen, nicht durch Machtsprüche, sondern nach ihren ewigen und unwandelbaren Gesetzen, abfertigen könne, und dieser ist kein anderer als die *Kritik der reinen Vernunft* selbst.

*Man hört hin und wieder Klagen über Seichtigkeit der Denkungsart unserer Zeit und den Verfall gründlicher Wissenschaft. Allein ich sehe nicht, daß die, deren Grund gut gelegt ist, als Mathematik, Naturlehre usw. diesen Vorwurf im mindesten verdienen, sondern vielmehr den alten Ruhm der Gründlichkeit behaupten, in der letzteren aber sogar überreifen. Eben derselbe Geist würde sich nun auch in anderen Arten von Erkenntnis wirksam beweisen, wäre nur allererst für die Berichtigung ihrer Prinzipien gesorgt worden. In Ermanglung derselben sind Gleichgültigkeit und Zweifel und endlich, strenge Kritik, vielmehr Beweise einer gründlichen Denkungsart. Unser Zeitalter ist das eigentliche Zeitalter der Kritik, der sich alles unterwerfen muß. *Religion*, durch ihre *Heiligkeit*, und *Gesetzgebung* durch ihre *Majestät*, wollen sich gemeinlich derselben entziehen. Aber alsdann erregen sie gerechten Verdacht wider sich und können auf unverstellte Achtung nicht Anspruch machen, die die Vernunft nur demjenigen bewilligt, was ihre freie und öffentliche Prüfung hat aushalten können.

lamayı istemek boşunadır. Yine, o sözde *ilgisizlik savunucuları*, Skolastik dili halksal bir tona değıştirenerek kendilerini ne denli tanınmaz kılmaya çabalamış olsalar da, herhangi birşey düşünüyor oldukları sürece, kaçınılmaz olarak öylesine küçümsediklerini ileri sürdükleri o metafiziksel önesürümlere geri düşerler. Gene de, kendini tüm bilimlerdeki çiçeklenmenin ortasında gösteren ve özellikle bilgileri — eğer edinilebilmişlerse — tümü arasında en son gözden çıkarılacak olan bilimlere ilgilendiren bu ilgisizlik üzerine dikkatle düşünülmesi gereken bir fenomendir. Açıktır ki bir hafifliğin değil, ama bundan böyle görünüşte bilgi ile oyalanmaya izin vermeyen bir çağın olgunlaşmış *yargı yetisinin** etkisi, ve usa tüm görevleri içinde en güç olanını, kendini bilme görevini yeniden üstlenmesi ve bir mahkeme kurması için bir çağdır — bir mahkeme ki ona haklı savlarında güvence verirken, buna karşı tüm temelsiz istemlerini zora dayalı bir hükümle değil ama kendi ilksiz-sonsuz ve değışmez yasalarına göre bir yana atabilecektir. Ve bu mahkeme *Arı Usun Eleştirisinin* kendisinden başkası değildir.

*Arada bir zamanımızın düşünme yolunun sıhğı ve sağlam bilimin bozuluşu üzerine yakınmalar duyarız. Ama matematik, doğa bilimi vb. gibi sağlam birer zemini olanların bu suçlamayı en küçük bir biçimde hak ettiklerini düşünmüyorum; tersine, bunlar sağlamlıkları konusundaki eski ünlerini sürdürür; giderek fizik durumunda bunun ötesine bile geçerler. Eđer başka bilgi türleri de ilkelerinin aklanması konusunda kaygı duymuş olsalardı, aynı tin kendini onlarda da etkin olarak gösterirdi. Bu olmadığü sürece, ilgisizlik, ikircim ve en sonunda sıkı eleştirinin kendileri sağlam bir düşünme yolunun tauntlarıdır. Çağımız herşeyi kendine altgüdümlü kılması gereken gerçek eleştirinin çağıdır. *Kutsalığı* yoluyla *din*, ve *yiçeliğı* yoluyla *yasama* kendilerini genellikle ondan bağışık tutmayı isterler. Ama sonra yine kendilerini haklı bir kuşkunam altına düşürürler, ve usun yalnızca özgür ve açık smamaya dayanabilene gösterdiği dürtüst saygıyı kendi hakları olarak ileri süremezler.

Ama bununla kitapların ve dizgelerin bir eleştirisini değil, genel olarak us yetisinin *tüm deneyimden bağımsız olarak* uğruna çabalayabildiği² tüm bilgiler açısından bir eleştirisini anlıyorum; öyleyse bu genel olarak bir metafiziğin olanağı ya da olanaksızlığı üzerine karar verecek, ve, herşey ilkelere uygun olmak üzere, onun kaynaklarını olduğu gibi alan ve sınırlarını da belirleyecektir.

Geriyeye kalan ve girebileceğim biricik yol bu yoldu, ve onda şimdiye dek us deneyimden özgür kullanımda kendi kendisi ile çatışmaya götüren tüm yanlışları gidermenin bir yolunu bulmuş olmakla övünebilirim. Onun sorularını insan usunun yeteneksizliği gibi birşeyi ortaya sürerek geçiştirmedim; tersine, onları ilkelere göre tam olarak belirledim ve usum kendini yanlış anladığı noktayı ortaya çıkardıktan sonra, onları ona tam doyum verecek bir yolda çözümledim. Hiç kuşkusuz bu soruların yanıtları inakçı bir esrimeye kapılmış merakın bekleyebileceği gibi çıkmadı, çünkü böyle bir beklentinin benim beceri alanıma girmeyen büyücülükten başka bir yolda doyurulması olanaksızdı. Ama usumuzun doğal belirlenimi açısından da amaç hiç kuşkusuz bu değildi; ve felsefenin görevi yanlış yorumlamadan doğan aldanmacaları ortadan kaldırmaktı, üstelik bu öylesine övülen ve sevilen kuruntuların yitmesine yol açsa bile. Bu uğraşta herşeyi tam ayrıntıda irdelemek en büyük amacım oldu, ve şunu söylemeyi göze alabilirim ki, burada çözülmemiş ya da çözümü için en azından bir anahtar sunulmamış tek bir metafiziksel sorun yoktur. Gerçekte arı us öylesine eksiksiz bir birliktir ki, eğer ilkesi ona kendi doğasının yönelttiği tüm sorulardan biri için bile yetersiz olsaydı, ilkeyi bir yana atmaktan başka yapacak birşeyimiz kalmazdı, çünkü o zaman geri kalanlardan birini bile tam bir güvenle ele alamazdı.

Ich verstehe aber hierunter nicht eine Kritik der Bücher und Systeme, sondern die des Vernunftvermögens überhaupt, in Ansehung aller Erkenntnisse, zu denen sie, *unabhängig von aller Erfahrung*, streben mag, mithin die Entscheidung der Möglichkeit oder Unmöglichkeit einer Metaphysik überhaupt und die Bestimmung sowohl der Quellen, als des Umfanges und der Grenzen derselben, alles aber aus Prinzipien.

Diesen Weg, den einzigen, der übrig gelassen war, bin ich nun eingeschlagen und schmeichle mir, auf denselben die Abstellung aller Irrungen angetroffen zu haben, die bisher die Vernunft im erfahrungsfreien Gebrauche mit sich selbst entzweit hatten. Ich bin ihren Fragen nicht dadurch etwa ausgewichen, daß ich mich mit dem Unvermögen der menschlichen Vernunft entschuldigte; sondern ich habe sie nach Prinzipien vollständig spezifiziert und, nachdem ich den Punkt des Mißverständes der Vernunft mit ihr selbst entdeckt hatte, sie zu ihrer völligen Befriedigung auf[A XIII]gelöst. Zwar ist die Beantwortung jener Fragen gar nicht so ausgefallen, als dogmatisch schwärmende Willbegierde erwarten mochte; denn die könnte nicht anders als durch Zauberkräfte, darauf ich mich nicht verstehe, befriedigt werden. Allein, das war auch wohl nicht die Absicht der Naturbestimmung unserer Vernunft; und die Pflicht der Philosophie war: das Blendwerk, das aus Mißdeutung entsprang, aufzuheben, sollte auch noch soviel gepriesener und beliebter Wahn dabei zu nichte gehen. In dieser Beschäftigung habe ich Ausführlichkeit mein großes Augenmerk sein lassen und ich erühne mich zu sagen, daß nicht eine einzige metaphysische Aufgabe sein müsse, die hier nicht aufgelöst, oder zu deren Auflösung nicht wenigstens der Schlüssel dargereicht worden. In der That ist auch reine Vernunft eine so vollkommene Einheit: daß, wenn das Prinzip derselben auch nur zu einer einzigen aller der Fragen, die ihr durch ihre eigene Natur aufgegeben sind, unzureichend wäre, man dieses immerhin nur wegwerfen könnte, weil es alsdann auch keiner der übrigen mit völliger Zuverlässigkeit gewachsen sein würde. [A XIV]

Ich glaube, indem ich dieses sage, in dem Gesichte des Lesers einen mit Verachtung gemischten Un[A XIV]willen über, dem Anscheine nach, so ruhmredige und unbescheidene Ansprüche wahrzunehmen, und gleichwohl sind sie ohne Vergleichung gemäßiger, als die, eines jeden Verfassers des gemeinsten Programms, der darin etwa die einfache Natur der Seele, oder die Notwendigkeit eines ersten Weltanfanges zu beweisen vorgibt. Denn dieser macht sich anheischig, die menschliche Erkenntnis über alle Grenzen möglicher Erfahrung hinaus zu erweitern, wovon ich demütig gestehe: daß dieses mein Vermögen gänzlich übersteige, an dessen Statt ich es lediglich mit der Vernunft selbst und ihrem reinen Denken zu tun habe, nach deren ausführlicher Kenntnis ich nicht weit um mich suchen darf, weil ich sie in mir selbst antreffe und wovon mir auch schon die gemeine Logik ein Beispiel gibt, daß sich alle ihre einfachen Handlungen völlig und systematisch aufzählen lassen; nur daß hier die Frage aufgeworfen wird, wieviel ich mit derselben, wenn mir aller Stoff und Beistand der Erfahrung genommen wird, etwa auszurichten hoffen dürfe.

So viel von der *Vollständigkeit* in Erreichung eines jeden, und der *Ausführlichkeit* in Erreichung aller Zwecke zusammen, die nicht ein beliebiger Vorsatz, sondern die Natur der Erkenntnis selbst uns aufgibt, als der *Materie* unserer kritischen Untersuchung. [A XV]

Noch sind *Gewißheit* und *Deutlichkeit* zwei Stücke, die die *Form* derselben betreffen, als wesentliche Forderungen anzusehen, die man an den Verfasser, der sich an eine so schlüpfrige Unternehmung wagt, mit Recht tun kann.

Was nun die *Gewißheit* betrifft, so habe ich mir selbst das Urteil gesprochen: daß es in dieser Art von Betrachtungen auf keine Weise erlaubt sei, zu *meinen* und daß alles, was darin einer Hypothese nur ähnlich sieht, verbotene Ware sei, die auch nicht für den geringsten Preis feil stehen darf, sondern sobald sie entdeckt wird, beschlagen werden muß. Denn das kündigt eine jede Erkenntnis, die a

Bunları söylerken sanırım okurun yüzünde görünürde böylesine övünge ve kendini beğenmiş bir tutuma karşı küçümsemeyle karışmış bir kırgınlık belirmektedir; ve gene de bunlar söz gelimi *ruhun* yalın doğası ya da *evrenin bir başlangıcının* zorunluğu gibi şeylerin tanıtılarını sunan en sıradan izlenencin yazarlarının öneritürümleri ile karşılaştırılamayacak denli daha ılımlıdılar. Çünkü böyle yazarlar insan bilgisini olanaklı deneyimin tüm sınırlarının ötesine genişletme sözünü verirken, ben, daha alçakgönüllü bir tutumla, bunun gücümü bütünüyle aştığımı kabul ediyorum. Benim işim yalnızca usun kendisi ve arı düşüncesi iledir; ve bunların ayrıntılı bilgilerini çok uzaklarda aramam gerekmez, çünkü onlarla kendi içimde karşılaşım ve bu konuda sıradan mantık bana daha şimdiden usun tüm yalın edimlerinin tam ve dizgesel sıralanışının bir örneğini verir; yalnızca, burada ortada olan soru benden deneyimin tüm gereci ve yardımcı uzaklaştırıldığında us ile ne ölçüde başarılı olmayı umabileceğimdir.

Her bir ereğe erişmede *tamlık* ve *tüm ereklere* erişmede *kapsamlılık* konusunda daha öte konuşmak gereksiz olacaktır — erekler ki, rasgele saptanmış amaçlar değildirler, tersine bize eleştirel araştırmamızın *gereci* olarak bilginin kendi doğası tarafından verilmişlerdir.

Araştırmamızın *biçimini* ilgilendiren iki noktaya, *pekinlik* ve *duruluğa* gelince, bunlar özsel istemler olarak böylesine kaygan bir görevi üstlenmiş olan yazardan haklı olarak beklenebilecektir.

Pekinlik söz konusu olduğunda, kendi üzereme verdiğim yargı bu araştırma türünde hiçbir yolda *samlara* izin verilemeyeceği, ve burada bir önsay ile herhangi bir benzerliği görülen herşeyin en küçük ederle bile satışa çıkarılamayacak yasak mal olduğu ve bulunur bulunmaz el koyulması gerektiğidir. Çünkü *a priori* kurulmuş olması gereken her bilgi

saltık olarak zorunlu sayılma istemindedir; ve bu tüm arı *a priori* bilginin herhangi bir belirlenimi açısından da en az eşit ölçüde böyledir, çünkü böyle bir belirlenimin tüm apodiktik (felsefi) pekinliğin ölçünü ve böylece örneği olması gerekecektir. Burada üstlendiğim görevi yerine getirip getiremediğim bütünüyle okurun yargısına kalan bir noktadır, çünkü yazarın görevi yalnızca zeminleri ortaya koymaktır, bunların onun yargıçları üzerindeki etkilerini yargılamak değil. Ama gene de yazarın hiçbir suçu olmaksızın herhangi birşeyin o zeminlerin zayıflamasına yol açmaması için, hiç kuşkusuz yazara ikincil noktalar olmalarına karşın belli bir güvensizlik yaratabilecek yerlere dikkati çekme izni verilebilir ve böylelikle okurun bu noktadaki en küçük duraksamalarının bile asıl amaçlar konusundaki yargısı üzerinde yaratabilecek olduğu etki zamanında uzaklaştırılabilir.

Anlak adını verdiğimiz yetiyi temellendirmek ve aynı zamanda kullanımının kural ve sınırlarını belirlemek için benim Aşkınsal Analitiğin ikinci bölümünde *Arı Anlak Kavramlarının Çıkarsaması* başlığı altında yerine getirmiş olduklarımdan daha önemli hiçbir araştırma bilmiyorum — araştırmalar ki, en büyük, ama karşılıksız kalmayacağı umduğum çabalara patlamışlardır. Biraz derinde temellenmiş olan bu irdelemenin iki yanı vardır. Birincisi arı anlayışın nesnelere ile ilgilidir ve onun *a priori* kavramlarının nesnel geçerliğini açıklaması ve kavranabilir kılması amaçlanmıştır; tam bu nedenle amaçlarımız özeldir. İkincisi ise arı anlayışın kendisi, olanağı, ve üzerine dayandığı bilgi yetileri ile ilgilidir, ve böylece onu öznel bağıntı içinde irdeler; ve bu açıklamanın asıl amacım açısından büyük bir önemi olsa da, özsel olarak kendisine ait değildir; çünkü her zaman başlıca soru 'Anlak ve Us tüm deneyimden bağımsız olarak neyi ve ne denli bile-

priori feststehen soll, selbst an, daß sie für schlechthin notwendig gehalten werden will, und eine Bestimmung aller reinen Erkenntnisse a priori noch vielmehr, die das Richtmaß, mithin selbst das Beispiel aller apodiktischen (philosophischen) Gewißheit sein soll. Ob ich nun das, wozu ich mich anheischig mache in diesem Stücke geleistet habe, das bleibt gänzlich dem Urteile des Lesers anheimgestellt, weil es dem Verfasser nur geziemt, Gründe vorzulegen, nicht aber über die Wirkung derselben bei seinen Richtern zu urteilen. Damit aber nicht etwas unschuldigerweise an der Schwächung der[A XVI]selben Ursache sei, so mag es ihm wohl erlaubt sein, diejenigen Stellen, die zu einigem Mißtrauen Anlaß geben könnten, ob sie gleich nur den Neben Zweck angehen, selbst anzumerken, um den Einfluß, den auch nur die mindeste Bedenklichkeit des Lesers in diesem Punkte auf sein Urteil, in Ansehung des Hauptzwecks, haben möchte, beizüiten abzuhalten.

Ich kenne keine Untersuchungen, die zur Ergründung des Vermögens, welches wir Verstand nennen, und zugleich zur Bestimmung der Regeln und Grenzen seines Gebrauchs, wichtiger wären, als die, welche ich in dem zweiten Hauptstücke der transszendentalen Analytik, unter dem Titel der *Deduktion der reinen Verstandesbegriffe*, angestellt habe; auch haben sie mir die meiste, aber, wie ich hoffe, nicht unvergoldene Mühe, gekostet. Diese Betrachtung, die etwas tief angelegt ist, hat aber zwei Seiten. Die eine bezieht sich auf die Gegenstände des reinen Verstandes, und soll die objektive Gültigkeit seiner Begriffe a priori dartun und begreiflich machen; eben darum ist sie auch wesentlich zu meinen Zwecken gehörig. Die andere geht darauf aus, den reinen Verstand selbst, nach seiner Möglichkeit und den Erkenntniskräften, auf denen er selbst beruht, mithin ihn in subjektiver Bezie[A XVII]hung zu betrachten und, obgleich diese Erörterung in Ansehung meiner Hauptzwecke von großer Wichtigkeit ist, so gehört sie doch nicht wesentlich zu demselben; weil die Hauptfrage immer bleibt, was und wie viel kann Ver-

stand und Vernunft, frei von aller Erfahrung, erkennen und nicht, wie ist das *Vermögen zu denken* selbst möglich? Da das letztere gleichsam eine Aufsuchung der Ursache zu einer gegebenen Wirkung ist, und insofern etwas einer Hypothese Ähnliches an sich hat, (ob es gleich, wie ich bei anderer Gelegenheit zeigen werde, sich in der Tat nicht so verhält), so scheint es, als sei hier der Fall, da ich mir die Erlaubnis nehme, zu *meinen*, und dem Leser also auch freistehen müsse, anders zu *meinen*. In Betracht dessen muß ich dem Leser mit der Erinnerung zuvorkommen; daß, im Fall meine subjektive Deduktion nicht die ganze Überzeugung, die ich erwarte, bei ihm gewirkt hätte, doch die objektive, um die es mir hier vornehmlich zu tun ist, ihre ganze Stärke bekomme, wozu allenfalls dasjenige, was Seite 92 bis 93 gesagt wird, allein hinreichend, sein kann.

Was endlich die *Deutlichkeit* betrifft, so hat der Leser ein Recht, zuerst die *diskursive* (logische) *Deutlichkeit*, durch *Begriffe*, dann aber auch eine in [A XVII] *intuitive* (ästhetische) *Deutlichkeit*, durch *Anschauungen*, d. i. Beispiele oder andere Erläuterungen in concreto zu fordern. Für die erste habe ich hinreichend gesorgt. Das betraf das Wesen meines Vorhabens, war aber auch die zufällige Ursache, daß ich der zweiten, obzwar nicht so strengen, aber doch billigen Forderung nicht habe Genüge leisten können. Ich bin fast beständig im Fortgange meiner Arbeit unschlüssig gewesen, wie ich es hiermit halten sollte. Beispiele und Erläuterungen schienen mir immer nötig und flossen daher auch wirklich im ersten Entwürfe an ihren Stellen gehörig ein. Ich sah aber die Größe meiner Aufgabe und die Menge der Gegenstände, womit ich es zu tun haben würde, gar bald ein und, da ich gewahr ward, daß diese ganz allein, im trockenem, bloß *scholastischen* Vortrage, das Werk schon genug ausdehnen würden, so fand ich es unratsam, es durch Beispiele und Erläuterungen, die nur in *populärer* Absicht notwendig sind, noch mehr anzuschwellen, zumal diese Arbeit keineswegs dem populären Gebrauche angemessen werden

bilirler?’ sorusudur, ‘*Düşünme yetisinin kendisi nasıl olanaklıdır?*’ sorusu değil. İkincisi bir bakıma verili bir etkinin nedeninin araştırması olduğu ve bu düzeye dek kendinde ön-sava benzer birşey taşıdığı için (gerçi, başka bir yerde göstereceğim gibi, gerçekte böyle olmasa da), öyle görünmektedir ki burada kendime ortaya bir *görüş* sürmek için izin verebilirim, ve bu yüzden okur da özgürce bir başka bir *görüş* ile bunun karşısına çıkabilir. Bu bakımdan okura önceden anımsatmalıyım ki, öznel çıkarsamam onda umudettiğim tam kanıyı yaratmayı başaramasa bile, burada ilgilendiğim başlıca nokta olan nesnel çıkar-sama tüm gücünü korumaktadır. Bu noktada yalnızca [A] 92 ve [A] 93’üncü sayfalarda söylenenler yeterli olabilir.

Son olarak, *duruluk* konusuna gelince, okurun ilk olarak *kavramlar yoluyla diskursif* (*mantıksal*) *duruluk*, ve sonra *sezgiler*, e.d. örnekler ya da başka *in concreto* açıklamalar yoluyla *sezgisel* (*estetik*) *duruluk* isteme hakkı vardır. Birincisini yeterince yerine getirdim. Bu amacımın özünü ilgilendiriyordu; ama çok ıveğen olmamasına karşım gene de haklı olan ikinci isteme yeterince karşılık verememnin raslantısal nedeni de o oldu. Çalışmamın ilerleyişi sırasında bu noktanın nasıl ele alınacağı konusunda hemen hemen sürekli olarak kararsız kaldım. Örnekler ve açıklamalar her zaman zorunlu göründüler ve bu nedenle ilk taslağımda gerektiği gibi yerlerini aldılar. Ama çok geçmeden görevimin büyüklüğünü ve ilgilenmem gereken konuların çokluğunu gördüm; ve kuru ve salt *skolastik* biçimde verilecek olsa bile çalışmanın yalnızca kendi başına da oldukça geniş olacağını anladığım için, onu yalnızca *halksal* bakış açısmından zorunlu olacak örnek ve açıklamalarla daha da şişirmenin uygunsuz olacağını gördüm. Herşeyden önce bu çalışma ne olsun halksal kullanıma uyarlanamaz; öte

yandan böyle bir kolaylaştırma bilimin gerçek öğrencisi için hiç de gerekli değildir, ve ne denli çekici görünse de kendinde amaca aykırı birşey taşıyor olabilir. Keşiş *Terrasson'* un^{2a} dediği gibi, insan bir kitabın büyüklüğünü sayfa sayısı ile değil ama onu anlamak için gereken zamanla ölçerse, birçok kitap üzerine şu söylenebilir: *Bu kadar kısa olmasaydı daha kısa olurdu.* Ama öte yandan geniş kapsamlı olmasına karşın tek bir ilkede biraraya bağlanmış kurgul bilgi bütünüünün kavranabilirliği göz önünde tutulacak olursa, eşit hakla şu da söylenebilir: *O kadar duru olmaları gerekmeseydi, birçok kitap çok daha duru olurdu.* Çünkü duruluk açısından getirilen yardımcı gereç parçalarda yardımcı³ olsa da, *bütünde* çoğu kez dağınıklık yaratır, çünkü okuru bütünüün gözlemine götüreceği yolu yeterince çabuk açmaz ve örneklerin parlak renkleri dizgenin eklemeliğini ve örgensel yapısını gizleyerek onu tanınamaz kılar ki, eğer dizgenin birlik ve sağlamlığı üzerine yargıda bulunacaksak, bizi herşeyden çok ilgilendiren bunlardır.

Bana öyle görünüyor ki, yazar büyük ve önemli bir çalışmayı burada ortaya koyulan tasara göre bütünlüğü içinde ve kalıcı bir yolda yerine getirme amacında olduğu zaman, çabasını onunkiyle birleştirmek okur için hiç de önemsiz bir kazanç olmayacaktır. Metafizik, burada ona ilişkin olarak vereceğimiz kavrama göre, tüm bilimler arasında kısa bir zaman içinde ve küçük ama yeğin bir çaba ile bir tamamlanmışlık düzeyine erişme sözünü verebilen biricik bilimdir, öyle ki bu durumda gelecek kışaklar için geriye *didaktik* bir yolda herşeyi kendi bakış açılarına göre düzenlemekten ve bunu bu nedenle içeriği en küçük bir biçimde arttırmaksızın yapmaktan başka birşey kalmayacaktır. Çünkü metafizik *arı* us yoluyla kazanılmış tüm iyeliğimizin dizgesel olarak düzenlenmiş *döküminden* başka birşey değildir. Burada hiçbirşey bizden kaçamaz,

könnte und die eigentlichen Kemmer der Wissenschaft diese Erleichterung nicht so nötig haben, ob sie zwar jederzeit angenehm ist, hier aber sogar etwas Zweckwidriges nach sich ziehen könnte. Abt *Terrasson* sagt zwar: wenn man [A XIX] die Größe eines Buchs nicht nach der Zahl der Blätter, sondern nach der Zeit mißt, die man nötig hat, es zu verstehen, so könne man von manchem Buche sagen: *daß es viel kürzer sein würde, wenn es nicht so kurz wäre.* Andererseits aber, wenn man auf die Faßlichkeit eines weilaufigen, dennoch aber in einem Prinzip zusammenhängenden Ganzen spekulativer Erkenntnis seine Absicht richtet, könnte man mit eben so gutem Rechte sagen: *manches Buch wäre viel deutlicher geworden, wenn es nicht so gar deutlich hätte werden sollen.* Dem die Hülfsmittel der Deutlichkeit fehlen zwar in *Teilen*, zerstreuen aber öfters im *Ganzen*, indem sie den Leser nicht schnell genug zur Überschauung des Ganzen gelangen lassen und durch alle ihre hellen Farben gleichwohl die Artikulation, oder den Gliederbau des Systems verkleben und unkenntlich machen, auf den es doch, um über die Einheit und Tüchtigkeit desselben urteilen zu können, am meisten ankommt.

Es kann, wie mich dünkt, dem Leser zu nicht geringer Anlockung dienen, seine Bemühung mit der des Verfassers, zu vereinigen, wenn er die Aussicht hat, ein großes und wichtiges Werk, nach dem vorgelegten Entwürfe, ganz und doch dauerhaft zu vollführen. [A XX] Nun ist Metaphysik, nach den Begriffen, die wir hier davon geben werden, die einzige aller Wissenschaften, die sich eine solche Vollendung und zwar in kurzer Zeit, und mit nur weniger, aber vereinigter Bemühung, versprechen darf, so daß nichts für die Nachkommenschaft übrig bleibt, als in der *didaktischen* Manier alles nach ihren Absichten einzurichten, ohne darum den Inhalt im mindesten vermehren zu können. Denn es ist nichts als das *Inventarium* aller unserer Besitze durch *reine* Vernunft, systematisch geordnet. Es kann uns hier nichts entgehen, weil, was Vernunft gänz-

lich aus sich selbst hervorbringt, sich nicht verdecken kann, sondern selbst durch Vernunft ans Licht gebracht wird, sobald man nur das gemeinschaftliche Prinzip desselben entdeckt hat. Die vollkommene Einheit dieser Art Erkenntnisse, und zwar aus lauter reinen Begriffen, ohne daß irgend etwas von Erfahrung, oder auch nur *besondere* Anschauung, die zur bestimmten Erfahrung leiten sollte, auf sie einigen Einfluß haben kann, sie zu erweitern und zu vermehren, machen diese unbedingte Vollständigkeit nicht allein tunlich, sondern auch notwendig. *Tecum habita et noris, quam sit tibi curta supellex*⁹. Persius. [A XXI]

Ein solches System der reinen (spekulativen) Vernunft hoffe ich unter dem Titel: *Metaphysik der Natur*, selbst zu liefern, welches, bei noch nicht der Hälfte der Weitläufigkeit, dennoch ungleich reicheren Inhalt haben soll, als hier die Kritik, die zuvörderst die Quellen und Bedingungen ihrer Möglichkeit darlegen mußte, und einen ganz verwachsenen Boden zu reinigen und zu ebnen nötig hatte. Hier erwarte ich an meinem Leser die Geduld und Unparteilichkeit eines *Richters*, dort aber die Willfährigkeit und den Beistand eines *Mithelfers*; denn, so vollständig auch alle *Prinzipien* zu dem System in der Kritik vorgetragen sind, so gehört zur Ausführlichkeit des Systems selbst doch noch, daß es auch an keinen *abgeleiteten* Begriffen mangle, die man a priori nicht in Überschlag bringen kann, sondern die nach und nach aufgesucht werden müssen, imgleichen, da dort die ganze *Synthese* der Begriffe erschöpft wurde, so wird überdem hier gefordert, daß eben dasselbe auch in Ansehung der *Analysis* geschehe, welches alles leicht und mehr Unterhaltung als Arbeit ist.

Ich habe nur noch einiges in Ansehung des Drucks anzumerken. Da der Anfang desselben etwas verspätet war, so konnte ich nur etwa die Hälfte der [A XXI] Aushängebogen zu sehen bekommen, in denen ich zwar einige, den Sinn aber nicht verwirrende Druckfehler antreffe, außer demjenigen, der S. 379, Zeile 4 von

çünkü usun bütünüyle kendi içinden ürettiği birşey kendini gizleyemez; tersine, ortak ilkesi ortaya çıkarılır çıkarılmaz us tarafından açığa serilir. Bu tür bilgilerin tamamlanmış birliği, ve dahası yalnızca arı kavramlardan elde edilmiş olmaları ve böylece deneyimden ya da belirli deneyime götürebilecek salt *tikel* sezgiden gelebilecek birşeyin etkisi altında genişletilmiş ya da artırılmış olmamaları olgusu bu koşulsuz tamamlanmışlığı yalnızca yerine getirilebilir değil ama zorunlu da kılar. *Tecum habite et noris, quam sit tibi curta supellex*.⁴

Arı (kurgul) usun böyle bir dizgesini *Doğanın Metafizigi* başlığı altında kendim sunmayı umuyorum; bu çalışmada, genişlikte bu *Eleştiri*'nin yarısı denli bile olmasa da, içerikte karşılaştırılmayacak ölçüde varsıl olacaktır, çünkü *Eleştiri* herşeyden önce onun olanağının kaynak ve koşullarını ortaya sermeli, bütünüyle bakımsız bir toprağı temizleyip düzeltmelidir. Bu çalışmada okurundan bir *yargıcın* dayanç ve yansızlığını bekliyorum; ama ötekinde bir *yardımcının* istenç gücünü ve desteğini; çünkü bu *Eleştiri*'de dizgenin tüm *ilkeleri* ne denli ayrıntılı olarak ileri sürülmüş olursa olsun, dizgenin kendisinin tamamlanmışlığı hiçbir *türevsel* kavramın eksik olmamasını da gerektirir. Bu kavramlar herhangi bir *a priori* hesaplama yoluyla bulunamazlar; tersine, adım adım araştırılmaları gerekir. Bu yüzden bu *Eleştiri*'de kavramların bütün bir *sentezinin* tamamlanması gerekir, bunun yanısıra aynı şeyin *analiz* açısından da yerine getirilmesi gerekecektir ki, en kolayı odur ve bir çalışmadan çok bir eğlence olacaktır.

Burada baskı konusunda belirtmem gereken bir iki nokta var. Baskım başlaması gecikmiş olduğu için, provaların ancak yarısını gözden geçirebildim ve bunlarda 374'üncü sayfa alttan dördüncü satırda *skeptisch* yerine basılan *spezifisch* dışında anlamı karıştırmayan

birkaç baskı hatası buldum. [A] 425 ile 461'inci sayfalar arasında yer alan arı usun antinomileri tabulasyonlu bir yapıda düzenlenmiştir ve böylece *Sava* ait herşey her zaman solda dururken *Karşısava* ait olanlar ise sağda durmaktadır. Bu düzenlemenin nedeni Sav ve Karşısavın birbirleriyle kolayca karşılaştırılmasını sağlamaktır.

unten vorkommt, da *spezifisch* anstatt *skeptisch* gelesen werden muß. Die Antinomie der reinen Vernunft, von Seite 425 bis 461, ist so, nach Art einer Tafel, ange stellt, daß alles, was zur *Thesis* gehört, auf der linken, was aber zur *Antithesis* gehört, auf der rechten Seite immer fortläuft, welches ich darum so anordnete, damit Satz und Gegensatz desto leichter miteinander verglichen werden könnte. [A XXIII]

Vorrede zur zweiten Auflage

Ob die Bearbeitung der Erkenntnisse, die zum Vernunftgeschäfte gehören, den sicheren Gang einer Wissenschaft gehe oder nicht, das läßt sich bald aus dem Erfolg beurteilen. Wenn sie nach viel gemachten Anstalten und Zurüstungen, sobald es zum Zweck kommt, in Stecken gerät, oder, um diesen zu erreichen, öfters wieder zurückgehen und einen andern Weg einschlagen muß; imgleichen wenn es nicht möglich ist, die verschiedenen Mitarbeiter in der Art, wie die gemeinschaftliche Absicht erfolgt werden soll, einhellig zu machen: so kann man immer überzeugt sein, daß ein solches Studium bei weitem noch nicht den sicheren Gang einer Wissenschaft eingeschlagen sei, sondern ein bloßes Heruntappen sei, und es ist schon ein Verdienst um die Vernunft, diesen Weg womöglich ausfindig zu machen, sollte auch manches als vergeblich aufgegeben werden müssen, was in dem ohne Überlegung vorher genommenen Zwecke enthalten war: [B VIII]

Daß die Logik diesen sicheren Gang schon von den ältesten Zeiten her gegangen sei, läßt sich daraus ersehen, daß sie seit dem Aristoteles keinen Schritt rückwärts hat tun dürfen, wenn man ihr nicht etwa die Wegschaffung einiger entbehrlicher Subtilitäten, oder deutlichere Bestimmung des Vorgetragenen als Verbesserungen anrechnen will, welches aber mehr zur Eleganz, als zur Sicherheit der Wissenschaft gehört. Merkwürdig ist noch an ihr, daß sie auch bis jetzt keinen Schritt vorwärts hat tun können, und also allem Ansehen nach geschlossen und vollendet zu sein scheint. Denn, wenn einige Neuere sie dadurch zu erweitern dachten, daß sie teils *psychologische* Kapitel von den verschiedenen Erkenntniskräften (der Einbildungskraft, dem Witze), teils *metaphysische*

İkinci Yayına Önsöz

Usun ilgi alanına giren bilginin işlenişinin bir bilimin güvenilir yolunu izleyip izlediği sonuçtan hemen saptanabilir. Birbiri ardına yapılan inceden inceye hazırlıklardan sonra hedefine yaklaşır yaklaşmaz durdurulunca, ya da, ona erişmek için sık sık geriye dönmesi ve yeniden bir başka yola düşmesi gerekince, benzer olarak, değişik katkıların ortak bir amacı izlemelerini sağlamak olanaklı olmayınca, o zaman böyle bir incelemenin henüz bir bilimin güvenilir yolunun çok uzağına düştüğü, tersine ancak karanlıkta el yordamıyla yapılan bir arama tarama olduğu kanısına varılabilir. Bu yüzden eğer olanaklıysa bu yolu bulmak usa bir hizmet olacaktır, üstelik böylelikle üzerine düşünmeksizin önceden kabul edilen amaçlarda kapsanan pekçok şeyden yararsız olduğu için vazgeçmek zorunlu olsa bile.

Mantığın en eski zamanlardan bu yana bu güvenilir yolu izlediği olgusu *Aristoteles*'ten bu yana geriye doğru tek bir adımın bile gerekmemiş olmasından açıktır — eğer kimi vazgeçilebilir kurnazlıkların uzaklaştırılması ya da bildirimlerin daha duru belirlenimlerle sunulmasını bilimin güvenilirliğini olmaktan çok inceliğini ilgilendirmeleri ölçüsünde iyileştirmeler olarak görmezsek. Ayrıca belirtmeye değer ki, Mantık bugüne dek ileriye doğru da hiçbir adım atabilmiş değildir, ve bu yüzden tüm görünüşe karşın kapanmış ve tamamlanmış olarak durmaktadır. Çünkü kimi yeniler bir yandan değişik bilgi yetileri (imgelem yetisi, kavrayış keskinliği) üzerine *ruhbilimsel* bölümler, öte yandan

bilginin kökeni üzerine ya da nesnelere tür-
lülüküne göre değişik peknilik türleri üzerine
metafiziksel bölümler (idealizm, kuşkuculuk
vb.), ve bir başka yandan da önyargılar (bunla-
rın nedenleri ve çareleri) üzerine *insanbilimsel*
bölümler katarak onu genişletmeyi düşünmüş-
lerse de, bunlar bu bilimin kendine özgü doğası
konusundaki bilgisizliklerinden doğmuştur.
Eğer bilimlerin birbirlerinin sınırları ötesine
geçmelerine izin verilirse, sonuç genişlemeleri
değil ama bozulmaları olacaktır; buna karşı
Mantığın sınırları bütünüyle sağlam olarak belir-
lenmiştir; çünkü o öyle bir bilimdir ki biricik iş-
levi tüm düşüncenin (ister *a priori* isterse görgül
olsun, kökeni ya da nesnesi ne olursa olsun, an-
lıklarımızda ister olumsal isterse doğal hangi
engellerle karşılaşır karşılaşılmış) biçimsel ku-
rallarını ayrıntılı olarak açıklamak ve tam ola-
rak tanımlamaktan başka birşey değildir.

Mantık böylesine başarılı olmuşsa, bu üstün-
lüğüne yalnızca sınırlanmışlığına borçludur,
çünkü böylelikle tüm bilgi nesnelere olduğu
gibi bunların ayrımlarını soyutlamasında da
aklanır, giderek böyle bir soyutlamada bulunma
yükümlülüğü altında durur; ve dolayısıyla onda
anlık kendi kendisinden ve biçiminden başka
hiçbirşey ile ilgilenmez. Ama usun bilimin gü-
venilir yoluna girmesi doğallıkla çok daha güç
olacak, çünkü yalnızca kendi kendisiyle değil
ama nesnelere de ilgilenmesi gerekecektir; bu-
na göre bir *önöğreti* olarak Mantık bir bakıma
yalnızca bilime açılan bir penceredir; ve bilgiler
söz konusu olduğunda bunlar üzerine herhan-
gi bir yargıda bulunabilmek için bir mantığın
gerekli olmasına karşın, gene de bu bilgilerin
kazanılması için bakılacak yer sözcüğün tam ve
nesnel anlamıyla bilimlerin kendileri olacaktır.

Bu bilimlerde usun da yer alması gerektiği öl-
çüde, onlarda *a priori* bilinen birşey olmalıdır,
ve bu bilgi kendi nesnesiyle ikili bir yolda ilişkili
olabilir — ya bu nesneyi ve kavramını (ki başka
bir yerden veriliyor olmalıdır) yalnızca *belirle-*

über den Ursprung der Erkenntnis oder der verschiedenen Art der Gewißheit nach Verschiedenheit der Objekte (dem Idealismus, Skeptizismus usw.), teils anthropologische von Vorurteilen (den Ursachen derselben und Gegenmitteln) hineinschoben, so rührt dieses von ihrer Unkunde der eigentümlichen Natur dieser Wissenschaft her. Es ist nicht Vermehrung, sondern Verunstaltung der Wissenschaften, wenn man ihre Grenzen ineinander laufen läßt; die Grenze der Logik aber ist dadurch ganz genau bestimmt, daß sie eine Wissenschaft ist, [B IX] welche nichts als die formalen Regeln alles Denkens (es mag a priori oder empirisch sein, einen Ursprung oder Objekt haben, welches es wolle, in unserem Gemüte zufällige oder natürliche Hindernisse antreffen) ausführlich darlegt und strenge beweist.

Daß es der Logik so gut gelungen ist, diesen Vorteil hat sie bloß ihrer Eingeschränktheit zu verdanken, dadurch sie berechtigt, ja verbunden ist, von allen Objekten der Erkenntnis und ihrem Unterschiede zu abstrahieren, und in ihr also der Verstand es mit nichts weiter, als sich selbst und seiner Form, zu tun hat. Weit schwerer müßte es natürlicherweise für die Vernunft sein, den sicheren Weg der Wissenschaft einzuschlagen, wenn sie nicht bloß mit sich selbst, sondern auch mit Objekten zu schaffen hat; daher jene auch als Propädeutik gleichsam nur den Vorhof der Wissenschaften ausmacht, und wenn von Kenntnissen die Rede ist, man zwar eine Logik zur Beurteilung derselben voraussetzt, aber die Erwerbung derselben in eigentlicher und objektiv so genannten Wissenschaften suchen muß.

Sofern in diesen nun Vernunft sein soll, so muß darin etwas a priori erkannt werden, und ihre Erkenntnis kann auf zweierlei Art auf ihren Gegenstand bezogen werden, entweder diesen und seinen Begriff (der anderweitig gegeben werden muß) bloß zu [B X]

bestimmen, oder ihn auch *wirklich zu machen*. Die erste ist *theoretische*, die andere *praktische* Erkenntnis der Vernunft. Von beiden muß der reine Teil, soviel oder sowenig er auch enthalten mag, nämlich derjenige, darin Vernunft gänzlich a priori ihr Objekt bestimmt, vorher allein vorgetragen werden, und dasjenige, was aus anderen Quellen kommt, damit nicht vermengt werden, denn es gibt üble Wirtschaft, wenn man blindlings ausgibt, was einkommt, ohne nachher, wenn jene in Stecken gerät, unterscheiden zu können, welcher Teil der Einnahme den Aufwand tragen könne, und von welcher man denselben bescheiden muß.

Mathematik und *Physik* sind die beiden theoretischen Erkenntnisse der Vernunft, welche ihre Objekte a priori bestimmen sollen, die erstere ganz rein, die zweite wenigstens zum Teil rein, dann aber auch nach Maßgabe anderer Erkenntnisquellen als der der Vernunft.

Die *Mathematik* ist von den frühesten Zeiten her, wohin die Geschichte der menschlichen Vernunft reicht, in dem bewundernswürdigen Volke der Griechen den sicheren Weg einer Wissenschaft gegangen. Allein man darf nicht denken, daß es ihr so leicht geworden, wie der Logik, wo die Vernunft es nur mit sich selbst zu tun hat, jenen königlichen Weg zu tref[B XI]fen, oder vielmehr sich selbst zu bahnen; vielmehr glaube ich, daß es lange mit ihr (vornehmlich noch unter den Ägyptern) beim Heruntappen geblieben ist, und diese Umänderung einer *Revolution* zuzuschreiben sei, die der glückliche Einfall eines einzigen Mannes in einem Versuche zustande brachte, von welchem an die Bahn, die man nehmen mußte, nicht mehr zu verfehlen war, und der sichere Gang einer Wissenschaft für alle Zeiten und in unendliche Weiten eingeschlagen und vorgezeichnet war. Die Geschichte dieser Revolution der Denkart, welche viel wichtiger war, als die Entdeckung des Weges um das berühmte Vorgebirge, und des Glücklichen, der sie zustande brachte, ist uns nicht aufbehalten. Doch beweist die Sage, welche *Diogenes der Laertier* uns überliefert, der von den kleinsten, und,

ya da o denli de *edimsel kılmak*. Birincisi usun *kuramsal*, ikincisi *kılgısal* bilgisidir. Her ikisinde de *arı* bölüm — kapsamı ne denli büyük ya da küçük olursa olsun —, eş deyişle, usun nesnesini bütünüyle *a priori* belirlediği yer, öncelikle ve kendi başına ele alınmalı ve başka kaynaklardan gelmiş olanlar onunla karıştırılmamalıdır; çünkü eğer işler kötüye gidecek olursa, hangi gelir bölümünün giderleri taşıyabileceğini ve hangilerinde kesinti yapılması gerektiğini saptamaksızın her içeri girene körü körüne ödemedede bulunmak kötü bir ekonomi olacaktır.

Matematik ve *Fizik* nesnelere *a priori* belirlemeleri gereken iki kuramsal us bilimidir. Ama birincisi bütünüyle arı iken, ikincisi ise ustan daha başka bilgi kaynaklarına dayanmakla ancak bölümsel olarak arıdır.

Matematik daha insan usunun tarihinin eriştiği en erken zamanlardan bu yana o hayranlık verici Yunan usunda bir bilim güvenirlik yoluna girmişti. Ama *Matematik* için o krallara yaraşır yolu bulmanın, ya da daha doğrusu onu kendi için üretmenin, usun salt kendi kendisi ile ilgilenmesini gerektiren Mantık durumunda olduğu denli kolay olduğu düşünülmemelidir. Tersine, inanyorum ki (özellikle Mısırlılar arasında) uzunca bir süre el yordamıyla ilerleme aşamasında kalmıştır ve dönüşüm tek bir insanın talihli düşüncesi tarafından üretilen bir *devrime* yüklenmelidir; onun denemeleri yoluyla ki insanın tutması gereken yol bundan böyle kalıcı bir kazanım olmuş ve bilimin izleyeceği güvenilir yol tüm zamanlar için ve sonsuz bir uzam içerisinde açılmış ve gösterilmiştir. Düşünme yolundaki bu devrimin — ki ünlü Ümit Burnunu dönen deniz yolunun bulunuşundan çok daha önemliydi — ve onu ortaya çıkaran talihli bireyin tarihi bize dek ulaşmış değildir. Gene de *Diogenes Laertius* tarafından bize iletilenlerde geometrik bel-

gitlemelerin en önemsiz olan ve sıradan yargı için bir tanımlama bile gerektirmeyen temellerinin ünlü bulucularının adlarının verilmesi bu yeni yolun ilk görüntüleri tarafından ortaya çıkarılan değişimin anısının matematikçilere olağanüstü önemde görünmüş olması gerektiğini ve böylelikle unutulmuşluğu aştığını göstermektedir. İkizkenar üçgenin özelliklerini belirleyen ilk insanın (bu *Thales* ya da başka biri olabilir) kafasında bir ışık çakmış olmalıdır; çünkü şekilde ya da onun salt kavramında gördüklerini izlemesi ve bir bakıma bunlardan onun özelliklerinin bilgisini çıkarması gerekmediğini, ama kavramların kendilerine göre onda *a priori* düşündüklerini ve (yapılaşırma yoluyla) kurduklarını⁵ ortaya koyması gerektiğini, ve birşeyi *a priori* güvenilir bir yolda bilmek için o şeye onun kavramı ile uyumlu olarak kendisinin ona vermiş olduklarından zorunlu olarak çıkarıldan başka birşey yüklememesi gerektiğini bulmuştu.

Doğa Bilimine gelince, bilimin yüksek yoluna girmesi çok daha yavaş oldu; çünkü ancak bir buçuk yüzyıl önceydi ki usta *Bacon*'ın önerisi bir yandan bu buluşun ortaya çıkmasına neden olmuş, öte yandan daha şimdiden onun yolunda olanları esinlendirmişti. Bu durumda da buluş düşünme yolunda hızla yer alan devrim yoluyla açıklanabilir. Burada Doğa Bilimini yalnızca *görgül* ilkeler üzerine dayandığı düzeye dek irdeleme altına alacağım.

Galileo ağırlıklarını önceden kendisinin belirlediği küreleri eğik düzlemde yuvarlayınca, ya da *Torricelli* havaya kendisinin önceden bildiği bir su sütununa eşit bir ağırlığı taşıtınca, ya da daha yakın zamanlarda *Stahl* metalleri onlara birşeyler ekleyerek ve sonra bunları geri çekerek oksitleyince ve sonra yeniden metale dönüştürünce,* — bütün bunlarla tüm

*Burada ilk başlangıçları ile hiç kuşkusuz çok iyi tanışık olmadığımız deneysel yöntemin tarihini sağm sürecinde izlemiyorum.

nach dem gemeinen Urtheil, gar nicht einmal eines Beweises benötigten, Elementen der geometrischen Demonstrationen den angeblichen Erfinder nennt, daß das Andenken der Veränderung, die durch die erste Spur der Entdeckung dieses neuen Weges bewirkt wurde, den Mathematikern äußerst wichtig geschienen haben müsse, und dadurch unvergänglich geworden sei. Dem ersten, der den gleichseitigen Triangel demonstrierte (er mag nun *Thales* oder wie man will heißen haben), dem ging ein Licht auf; denn er fand, daß [B XII] er nicht dem, was er in der Figur sah, oder auch dem bloßen Begriffe derselben nachspüren und gleichsam davon ihre Eigenschaften ablernen, sondern durch das, was er nach Begriffen selbst *a priori* hinedachte und darstellte (durch Konstruktion), hervorbringen müsse, und daß er, um sicher etwas *a priori* zu wissen, er der Sache nichts beilegen müsse, als was aus dem notwendig folgte, was er seinem Begriffe gemäß selbst in sie gelegt hat.

Mit der Naturwissenschaft ging es weit langsamer zu, bis sie den Heeresweg der Wissenschaft traf, denn es sind nur etwa anderthalb Jahrhunderte, daß der Vorschlag des sinnreichen *Bacon von Verulam* diese Entdeckung teils veranlaßte, teils, da man bereits auf der Spur derselben war, mehr belebte, welche eben sowohl durch eine schnell vergangene Revolution der Denkart erklärt werden kann. Ich will hier nur die Naturwissenschaft, so fern sie auf *empirische* Prinzipien gegründet ist, in Erwägung ziehen.

Als Galilei seine Kugeln die schiefe Fläche mit einer von ihm selbst gewählten Schwere herabrollen, oder *Torricelli* die Luft ein Gewicht, was er sich zum voraus dem einer ihm bekannten Wassersäule gleich gedacht hatte, tragen ließ, oder in noch späterer Zeit *Stahl* Metalle in Kalk und diesen wieder [B XIII] um in Metall verwandelte, indem er ihnen etwas entzog und wiedergab*;

*Ich folge hier nicht genau dem Faden der Geschichte der Experimentalmethode, deren erste Anfänge auch nicht wohl bekannt sind.

ging allen Naturforschern ein Licht auf. Sie begriffen, daß die Vernunft nur das einsieht, was sie selbst nach ihrem Entwurfe hervorbringt, daß sie mit Prinzipien ihrer Urteile nach beständigen Gesetzen vorangehen und die Natur nötigen müsse auf ihre Fragen zu antworten, nicht aber sich von ihr allein gleichsam am Leitbände gängeln lassen müsse; denn sonst hängen zufällige, nach keinem vorher entworfenen Plane gemachte Beobachtungen gar nicht in einem notwendigen Gesetze zusammen, welches doch die Vernunft sucht und bedarf. Die Vernunft muß mit ihren Prinzipien, nach denen allein übereinkommende Erscheinungen für Gesetze gelten können, in einer Hand, und mit dem Experiment, das sie nach jenen ausdachte, in der anderen, an die Natur gehen, zwar um von ihr belehrt zu werden, aber nicht in der Qualität eines Schülers, der sich alles vorsagen läßt, was der Lehrer will, sondern eines bestallten Richters, der die Zeugen nötigt, auf die Fragen zu antworten, die er ihnen vorlegt. Und so hat sogar Physik die so vorteilhafte Revolution ihrer Denkart lediglich dem Einfalle zu verdanken, demje[B XIV]nigen, was die Vernunft selbst in die Natur hineinlegt, gemäß, dasjenige in ihr zu suchen (nicht ihr anzudichten), was sie von dieser lernen muß, und wovon sie für sich selbst nichts wissen würde. Hierdurch ist die Naturwissenschaft allererst in den sicheren Gang einer Wissenschaft gebracht worden, da sie so viel Jahrhunderte durch nichts weiter als ein bloßes Herumtappen gewesen war.

Der *Metaphysik*, einer ganz isolierten spekulativen Vernunftkenntnis, die sich gänzlich über Erfahrungsbelehrung erhebt, und zwar durch bloße Begriffe (nicht wie Mathematik durch Anwendung derselben auf Anschauung), wo also Vernunft selbst ihr eigener Schüler sein soll, ist das Schicksal bisher noch so günstig nicht gewesen, daß sie den sicheren Gang einer Wissenschaft einzuschlagen vermocht hätte; ob sie gleich älter ist, als alle übrige, und bleiben würde, wenn gleich die

doğa arařtırmacıları üzerinde bir ışık aktı. Usun ancak kendi tasarına göre kendi ürettiklerini bildiğini, yargısının deęişmez yasalarla uyum içindeki ilkeleri ile önden gitmesi ve Doęanın zorunlu olarak onun sorularını yanıtlaması gerektiğini, ama kendini bir bakıma Doęanın gösterdiği ipuçlarını izlemeye bırakmaması gerektiğini kavradılar; çünkü önceden saptanmış bir tasara göre yapılmayan olumsal gözlemler hiçbir biçimde zorunlu bir yasa ile bağdaşmayacaklardır, ki gene de usun aradığı ve gereksindiğı bu yasadan başka birşey deęildir. Us bir elinde ilkeleri — ki yalnızca bunlar uyum içindeki görüngülere bir yasanın geçerliğini verirler —, ve ötekinde bu ilkelere göre tasarladığı deney ile doğaya hiç kuşkusuz ondan öğrenmek için yaklaşmalıdır; ama bunu kendini öğretmenin söylemek istediğı herşeyi dinlemeye bırakan bir öğrencinin deęil, tersine tanığı kendi ortaya sürdüğü soruları yanıtlamaya zorlayan bir yargıcın niteliğı içinde yapmalıdır. Böylece giderek Fizik bile kendi düşünme yolu için öylesine kazançlı olmuş olan devrimi öyle ilginç bir buluşa borçludur ki, buna göre us doğadan öğrenmesi gereken ve kendi başına bilemeyeceğı şeyleri doğada aramak (ona yüklememek), ve gene de bunu doğaya kendisinin koymuş oldukları ile uyum içinde yapmak zorundadır. İlk kez böylelikle ki doęa bilimi yüzyıllar boyunca yalnızca el yordamıyla ilerlemeye çalıştıktan sonra bir bilimin güvenilir yoluna girmiştir.

Baştan sona yalıtılmış kurgul bir us bilimi olarak *Metafizik* kendini bütünüyle deneyimden öğrenmenin üzerine yükseltir; dahası, bunu yalnızca kavramlar yoluyla yaptığı için (matematik gibi kavramların sezgi üzerine uygulanması yoluyla deęil), onda usun kendi kendisinin öğrencisi olması gerekir. Ama tüm geri kalan bilimlerden daha eski olmasına karşın, ve üstelik bunlar herşeyi yokeden bir barbarlığın dipsiz uçurumunda yutulacak

olsalar bile varlığını sürdürecektir olmasına karşın, yazgısı bugüne dek ona bir bilimin güvenilir yolunda olmanın doyumunu verememiştir. Çünkü us onda sürekli olarak takılıp kalır, üstelik en sıradan deneyimin doğruladığı yasalara (kendi ileri sürdüğü gibi) *a priori* anlamayı istediği zaman bile. Onda yolun biteviye baştan alınması gerekir; çünkü bizi istediğimiz yönde ilerletmediği görülür. Ve yandaşlarının ileri sürdükleri noktalarda anlaşılma anlaşmadıklarına gelince, bundan henüz öylesine uzaktırlar ki, tersine, Metafizik güçlerini baştan sona bir tür savaş oyununda denemeyi isteyenlerin bir kavgaya alanı olmaya yazgılanmış görünür. Orada henüz hiç kimse herhangi bir kavgada en küçük bir toprak parçası bile kazanamamış, utkusunu kalıcı bir iyelikle taçlandıramamıştır. Böylece, tüm ikircimin ötesinde, metafiziğin yöntemi bugüne dek bir el yordamından, ve, en kötüsü, salt kavramlar arasında bir el yordamından başka birşey olamamıştır.

Öyleyse bugüne dek bu alanda bilim için güvenilir bir yolun bulunamamış olmasının nedeni nerede yatar? Acaba olanaksız birşey midir? O zaman doğa niçin usumuzun başına bu yataştırılmaz çabayı dolamıştır, sanki o yolu araştırması en önemli sorunlarından biriymiş gibi? Dahası, eğer usumuz bizi bilme merakımızın yöneldiği en önemli noktalardan birinde yalnızca terk etmeyip bir de oyalamalarla geciktiriyor ve en sonunda aldatıyorsa, ona güvenmek için nedenlerimizin olduğunu düşünebilir miyiz! Ya da, eğer yol şimdikiye dek yalnızca gözden kaçırılmışsa, o zaman yenilenecek araştırma çabaları durumunda bizi öncelemiş başkalarından daha şanslı olacağımız umudunu aklayacak herhangi bir belirti var mıdır?

Birden ortaya çıkıveren tek bir devrim yoluyla bugünkü durumlarına ulaşmış olan matematik ve doğa bilimi örneklerinin onlara öylesine büyük üstünlüğü kazandırmış olan düşünme yolunun dönüşümündeki özsel noktaları irde-

übrigen insgesamt in dem Schilde einer alles vertilgenden Barbarei gänzlich verschlungen werden sollten. Denn in ihr gerät die Vernunft kontinuierlich in Stecken, selbst wenn sie diejenigen Gesetze, welche die gemeinste Erfahrung bestätigt, (wie sie sich annahm) *a priori* einsehen will. In ihr muß man unzählige Male den Weg zurück tun, weil man findet, daß er dahin nicht führt, wo man hin will, und was die Einhelligkeit ihrer Anhänger in Be[B XV]hauptungen betrifft, so ist sie noch so weit davon entfernt, daß sie vielmehr ein Kampfplatz ist, der ganz eigentlich dazu bestimmt zu sein scheint, seine Kräfte im Spielgefächte zu üben, auf dem noch niemals irgend ein Fechter sich auch den kleinsten Platz hat erkämpfen und auf seinen Sieg einen dauerhaften Besitz gründen können. Es ist also kein Zweifel, daß ihr Verfahren bisher ein bloßes Heruntappen, und, was das Schlimmste ist, unter bloßen Begriffen, gewesen sei.

Woran liegt es nun, daß hier noch kein sicherer Weg der Wissenschaft hat gefunden werden können? Ist er etwa unmöglich? Woher hat denn die Natur unsere Vernunft mit der rastlosen Bestrebung heimgesucht, ihm als einer ihrer wichtigsten Angelegenheiten nachzuspüren? Noch mehr, wie wenig haben wir Ursache, Vertrauen in unsere Vernunft zu setzen, wenn sie uns in einem der wichtigsten Stücke unserer Wißbegierde nicht bloß verläßt, sondern durch Vorspiegelungen hinhält und am Ende betrügt! Oder ist er bisher nur verfehlt; welche Anzeige können wir benutzen, um bei erneuertem Nachsuchen zu hoffen, daß wir glücklicher sein werden, als andere vor uns gewesen sind?

Ich sollte meinen, die Beispiele der Mathematik und Naturwissenschaft, die durch eine auf ein[B XVI]mal zustande gebrachte Revolution das geworden sind, was sie jetzt sind, wäre merkwürdig genug, um dem wesentlichen Stü-

cke der Umänderung der Denkart, die ihnen so vorteilhaft geworden ist, nachzusinnen, und ihnen, soviel ihre Analogie, als Vernunftkenntnisse, mit der Metaphysik verstatet, hierin wenigstens zum Versuche nachzuahmen. Bisher nahm man an, alle unsere Erkenntnis müsse sich nach den Gegenständen richten, aber alle Versuche über sie a priori etwas durch Begriffe auszumachen, wodurch unsere Erkenntnis erweitert würde, gingen unter dieser Voraussetzung zunichte. Man versuche es daher einmal, ob wir nicht in den Aufgaben der Metaphysik damit besser fortkommen, daß wir annehmen, die Gegenstände müssen sich nach unserem Erkenntnis richten, welches so schon besser mit der verlangten Möglichkeit einer Erkenntnis derselben a priori zusammenstimmt, die über Gegenstände, ehe sie und gegeben werden, etwas festsetzen soll. Es ist hiermit ebenso, als mit den ersten Gedanken des *Kopernikus* bewandt, der, nachdem es mit der Erklärung der Himmelsbewegungen nicht gut fort wollte, wenn er annahm, das ganze Sternenheer drehe sich um den Zuschauer, versuchte, ob es nicht besser gelingen möchte, wenn er den Zuschauer sich drehen, und dagegen die Sterne in Ruhe ließ. In der Metaphysik kann man [B XVII] nun, was die *Anschauung* der Gegenstände betrifft, es auf ähnliche Weise versuchen. Wenn die Anschauung sich nach der Beschaffenheit der Gegenstände richten müßte, so sehe ich nicht ein, wie man a priori von ihr etwas wissen könne; richtet sich aber der Gegenstand (als Objekt der Sinne) nach der Beschaffenheit unseres Anschauungsvermögens, so kann ich mir diese Möglichkeit ganz wohl vorstellen. Weil ich aber bei diesen Anschauungen, wenn sie Erkenntnisse werden sollen, nicht stehen bleiben kann, sondern sie als Vorstellungen auf irgend etwas als Gegenstand beziehen und diesen durch jene bestimmen muß, so kann ich entweder annehmen, die *Begriffe*, wodurch ich

lemek için yeterince dikkate değer olduklarını düşünüyorum; ve öyle görünür ki, yine aynı nedenle, us bilgileri olarak Metafizik ile andırımlarının izin verdiği ölçüde burada hiç olmazsa bir deneme olarak onlara öykünme girişiminde bulunabiliriz. Bugüne dek tüm bilginizin kendini nesnelere uydurması gerektiği varsayılmıştır; ama onlara ilişkin herhangi birşeyi kavramlar yoluyla *a priori* saptama ve bilginizi bu yolla genişletme girişimleri bu varsayım altında boşa çıkmıştır. Öyleyse, bir kez de nesnelere kendilerini bilginize uydurmaları gerektiği varsayımı altında Metafiziğin görevinde daha iyi sonuç alıp alamayacağımızı sınavabiliriz. Bu istenilen şey ile, e.d. nesnelere bir *a priori* bilgisinin olanağı ile, e.d. onlar daha bize verilmeden üzerlerine birşeyler saptama amacı ile çok daha iyi uyuşur. Burada durum öyleyse *Kopernik*'in ilk düşüncesi durumunda olduğu gibidir. Gök cisimlerinin devimlerini bütün bir yıldızlar kümesinin gözlemcinin çevresinde döndüğü varsayımı altında açıklamada iyi bir sonuç alamadığını görünce, *Kopernik* gözlemcinin kendisini döndürüp, buna karşı yıldızları dinginlikte tuttuğu zaman daha başarılı olup olamayacağını araştırmıştı. Metafizikte de, nesnelere *sezgisi* açısından benzer bir yol denenebilir. Eğer sezgi kendini nesnelere yapılarına uydurmak zorundaysa, bunlar üzerine herhangi birşeyin nasıl *a priori* bilinebileceğini düşünemiyorum; ama nesne (duyu nesnesi olarak) kendini sezgi yetimizin yapısına uydurmalysa, o zaman bu olanağı kolayca anlayabilirim. Ama, eğer birer bilgi olacaklarsa bu sezgilerde durup kalamayacağım için, tersine bunları tasarımlara dönüştürüp nesne olarak herhangi birşey ile ilişkilendirmem ve bu nesneyi onlar yoluyla belirlemem gerektiği için, *ya* bu belirlemeyi ortaya çıkarmamı sağlayan *kavramların* nesneye uyduklarını varsayabilirim — ki bu durumda yine nesnelere üzerine herhangi birşeyi *a priori*

bilebilmenin yolunda yatan aynı güçlüklerle karşılaşırım; *ya da* nesnelere, *ya da* yine aynı şey, *deneyimin* — ki nesnelere (verili nesnelere olarak) yalnızca onda bilinirler — bu kavramlara uygun düşüklerini varsaymalıyım — ki bu durumda daha kolay bir çıkış yolu hemen görünür, çünkü deneyimin kendisi kuralları benim kendimde olan anlayışın gereksindiği bir bilgi türüdür. Bu kurallar daha bana nesnelere verilmeden bende oldukları için *a priori* varsayılmalıdırlar ve *a priori* kavramlarda anlatılırlar. Buna göre tüm deneyim nesnelere kendilerini zorunlu olarak bu kavramlara uydurmalı ve onlarla bağdaşmalıdırlar. Nesnelere gelince, yalnızca us yoluyla ve hiç kuşkusuz zorunlu olarak düşünülüyor oldukları, ama (en azından usun onları düşündüğü yolda) hiçbir biçimde deneyimde verilemedikleri sürece, onları düşünme girişimi (çünkü gene de düşünülme izin vermelidirler) buna göre yeni düşünme yöntemi olarak varsaydığımız şey için, eş deyişle, şeylere ilişkin olarak ancak onlara kendi koyduklarımızı *a priori* biliriz biçimindeki yaklaşımımız için bulunmaz bir denek taşı olacaktır.*

*Doğa araştırmacısının yöntemine öykünen bu yöntem öyleyse arı usun öğelerini *bir deney tarafından doğrulanmaya ya da çürütülmeye izin verende* araştırmaktan oluşur. Şimdi, arı usun önermeleri, özellikle olanaklı deneyimin tüm sınırlarının ötesine geçmeyi göze aldıkları zaman, *nesnelere* ile herhangi bir deneyin sınaması altına getirilmeye izin vermezler (doğa biliminde olduğu gibi); öyleyse *a priori* saydığımız kavramlar ve temel ilkeler ile yapılabilecek tek şey bunların nesnelere iki ayrı yandan görmeye olanak verecek bir yolda düzenlenmeleridir — *bir yandan*, deneyim için duyuların ve anlayışın nesnelere olarak, ama *öte yandan*, yalıtılmış ve deneyim sınırlarının ötesine geçmeye çalışan us için salt düşünülen nesnelere olarak. Eğer şeyler bu çifte bakış açısından görüldükleri zaman arı usun ilkesiyle bağdaşmanın yer aldığı, ama tek bir bakış açısı durumunda usunkendi kendisiyle kaçınılmaz bir çatışmaya düştüğü bulunursa, o zaman deney bu ayrımın doğruluğundan yana karar verir.

diese Bestimmung zustande bringe, richten sich auch nach dem Gegenstande, und dann bin ich wiederum in derselben Verlegenheit, wegen der Art, wie ich a priori hiervon etwas wissen könne; oder ich nehme an, die Gegenstände oder, welches einerlei ist, die Erfahrung, in welcher sie allein (als gegebene Gegenstände) erkannt werden, richten sich nach diesen Begriffen, so sehe ich sofort eine leichtere Auskunft, weil Erfahrung selbst eine Erkenntnisart ist, die Verstand erfordert, dessen Regel ich in mir, noch ehe mir Gegenstände gegeben werden, mithin a priori voraussetzen muß, welche in Begriffen a priori ausgedrückt wird, nach denen sich also alle Gegenstände der Erfahrung [B XVIII] notwendig richten und mit ihnen übereinstimmen müssen. Was Gegenstände betrifft, sofern sie bloß durch Vernunft und zwar notwendig gedacht, die aber (so wenigstens, wie die Vernunft sie denkt) gar nicht in der Erfahrung gegeben werden können, so werden die Versuche sie zu denken (denn denken müssen sie sich doch lassen), hernach einen herrlichen Probestein desjenigen abgeben, was wir als die veränderte Methode der Denkart annehmen, daß wir nämlich von den Dingen nur das a priori erkennen, was wir selbst in sie legen.*

*Diese dem Naturforscher nachgeahmte Methode besteht also darin: die Elemente der reinen Vernunft in dem zu suchen, was sich durch ein Experiment bestätigen oder widerlegen läßt. Nun läßt sich zur Prüfung der Sätze der reinen Vernunft, vornehmlich wenn sie über alle Grenze möglicher Erfahrung hinaus gewagt werden, kein Experiment mit ihren Objekten machen (wie in der Naturwissenschaft); also wird es nur mit Begriffen und Grundsätzen, die wir a priori annehmen, tunlich sein, indem man sie nämlich so einrichtet, daß dieselben Gegenstände einerseits als Gegenstände der Sinne [B XIX] und des Verstandes für die Erfahrung, andererseits aber doch als Gegenstände, die man bloß denkt, allenfalls für die isolierte und über Erfahrungsgrenze hinausreichende Vernunft, mithin von zwei verschiedenen Seiten betrachtet werden können. Findet es sich nun, daß, wenn man die Dinge aus jenem doppelten Gesichtspunkte betrachtet, Einstimmung mit dem Prinzip der reinen Vernunft stattfindet, bei einerlei Gesichtspunkte aber ein unvermeidlicher Widerstreit der Vernunft mit sich selbst entspringe, so entscheidet das Experiment für die Richtigkeit jener Unterscheidung.

Dieser Versuch gelingt nach Wunsch, und verspricht der Metaphysik in ihrem ersten Teile, da sie sich nämlich mit Begriffen a priori beschäftigt, davon die korrespondierenden Gegenstände in der Erfahrung jenen angemessen gegeben werden können, den [A XIX] sicheren Gang einer Wissenschaft. Denn man kann nach dieser Veränderung der Denkart die Möglichkeit einer Erkenntnis a priori ganz wohl erklären, und, was noch mehr ist, die Gesetze, welche a priori der Natur, als dem Inbegriffe der Gegenstände der Erfahrung, zum Grunde liegen, mit ihren genutenden Beweisen versehen, welches beides nach der bisherigen Verfahrensart unmöglich war. Aber es ergibt sich aus dieser Deduktion unseres Vermögens a priori zu erkennen, im ersten Teile der Metaphysik ein befremdliches und dem ganzen Zwecke derselben, der den zweiten Teil beschäftigt, dem Anscheine nach sehr nachteiliges Resultat, nämlich daß wir mit ihm nie über die Grenze möglicher Erfahrung hinauskommen können, welches doch gerade die wesentlichste Angelegenheit dieser Wissenschaft ist. Aber hierin [B XX] liegt eben das Experiment einer Gegenprobe der Wahrheit des Resultats jener ersten Würdigung unserer Vernunftkenntnis a priori, daß sie nämlich nur auf Erscheinungen gehe, die Sache an sich selbst dagegen zwar als für sich wirklich, aber von uns unerkannt, liegen lasse. Denn das, was uns notwendig über die Grenze der Erfahrung und aller Erscheinungen hinaus zu gehen treibt, ist das Unbedingte, welches die Vernunft in den Dingen an sich selbst notwendig und mit allem Recht zu allem Bedingten, und dadurch die Reihe der Bedingungen als vollendet verlangt. Findet sich nun, wenn man annimmt, unsere Erfahrungserkenntnis richte sich nach den Gegenständen als Dingen an sich selbst, daß das Unbedingte ohne Widerspruch gar nicht gedacht werden könne; dagegen, wenn man annimmt, unsere Vorstellung der Dinge, wie sie uns gegeben werden, richte sich nicht nach diesen, als Dingen an sich selbst, sondern diese Gegenstände vielmehr, als Erscheinungen, richten sich nach unserer Vorstellungssart, der Widerspruch wegfalle; und daß folg-

Bu girişim dilediğimiz ölçüde başarılıdır, ve Metafiziğe ilk bölümünde — ki *a priori* kavramlarla ilgilidir ve deneyimde bunlara karşılık düşen nesnelere onlarla uyumlu olarak verilebilirler — bir bilimin güvenilir yolu için söz verir. Çünkü bu yeni düşünme yoluna göre *a priori* bilginin olanağı bütünüyle açıklanabilir; ve daha da ötesi, deneyim nesnelерinin toplamı olarak Doğanın temelinde *a priori* yatan yasalar için yeterli tanıtılar sağlanabilir — ki bunların ikisi de daha önceki yöntemlere göre olanaksızdı. Ama *a priori* bilme yetimizin bu çıkarsamasından Metafiziğin ilk bölümünde tuhaf olan ve ikinci bölümde ilgilenilen bütün bir amacı açısından görünüşte çok zarar veren bir sonuç doğar: Onunla hiçbir zaman olanaklı deneyimin sınırını aşamayacak olmamıza karşın, gene de bu bilimin özsel sorunu bu sınırı aşmaktan başka birşey değildir. Ama tam burada *a priori* us bilginizin o ilk değerlendirmesinin sonuçlarının doğruluğunu sınavabilecek bir deney yatar, çünkü bu bilgi yalnızca görüngüler ile ilgiliyken, buna karşı kendi için edimsel olmasına karşın bizim için bilinemez olan kendinde şeyi öte yanda bırakır. Çünkü bizi zorunlu olarak deneyimin ve tüm görüngülerin sınırlarının ötesine geçmeye iten şey *koşulsuzun* kendisidir ki, us koşullu herşey için, ve böylelikle koşullular dizisini tamamlayabilmek için, bunu kendilerinde şeylerde zorunlu olarak ve tam bir hakla ister. Eğer deneyim bilginizin kendisini kendilerinde şeyler olarak nesnelere uydurduğu sayılıtsı üzerine koşulsuzun *çelişki olmaksızın düşünülemediği* bulunursa, ve buna karşı bize verildikleri biçimiyle şeylere ilişkin tasarımlarımızın kendilerinde şeyler olarak onlara uygun düşmedikleri, tersine bu nesnelere görüngüler olarak kendilerini tasarım kipimize uydurdukları varsayılırsa, o zaman *çelişki yiter*; ve buna göre

koşulsuz ile onları bildiğimiz ölçüde (bize verili oldukları ölçüde) şeylerde değil, ama onları bilmediğimiz ölçüde kendilerinde şeylerde karşılaşılabilecekse, o zaman açıktır ki başlangıçta salt bir deneme olarak varsaydığımız şey doğrulanmış olur.* Ama kurgul usa duyulurüstünün bu alanında tüm ilerleme böylece yadsımdıktan sonra, gene de her zaman usun kılğısal bilgisinde koşulsuza ilişkin o aşkın us kavramını belirlemek için veriler bulunup bulunmadığını, ve böylece, yalnızca kılğısal açıdan olanaklı *a priori* bilgilerimizle, metafiziğin dileğine uygun olarak, olanaklı tüm deneyimin sınırlarının ötesine geçip geçemeyeceğimizi araştırma görevi önümüzde kalır. Böyle bir süreçte kurgul us bize en azından belli bir genişlik için her zaman bir yer sağlamıştır; ve eğer bunu boş bırakması gerekmişse, gene de bunu usun kılğısal verileri yoluyla — eğer yapabiliyorsak — doldurma yolu önümüzde açık durmakta, giderek onun tarafından bunu yapmaya çağrılmaktayızdır.**

*Arı usun bu deneyi kimyagerin kimi zaman *indirgeme* deneyi ya da genel olarak *sentetik süreç* dediği şeye büyük bir benzerlik gösterir. *Metafizikçinin çözümlemesi* arı *a priori* bilgiyi görüngüler olarak şeylerin ve kendilerinde şeylerin bilgileri olmak üzere oldukça ayrıtık türdeki iki ögeye ayırır. *Eytlüşim* bu ikisini yeniden *koşulsuza* ilişkin zorunlu us ideası ile *uyum* içinde birleştirir, ve bu uyumun o ayırın yoluyla olmaksızın hiçbir zaman ortaya çıkamayacağını ve böylece gerçek uyum olduğunu bulur.

**Böylece gök cisimlerinin deviminin özeysel yasası *Kopernik*'in başlangıçta salt bir hipotez olarak aldığı şeye tam bir pekinlik sağlamış ve aynı zamanda evreni bir arada tutan görölmez kuvveti (Newton'un 'çekimi' [Kant 'çekim' ve 'yerçekimi' arasındaki ayrımı gözden kaçırrı]) tanımlamıştır. Bu sonucusu eğer *Kopernik* gözlenen devimleri duyulara aykırı ama gene de doğru bir yolda gök nesnelere değil ama onları gözleyende arama gözüpeklğini göstermemiş olsaydı hiçbir zaman açığa çıkarılamazdı. Düşünme yolunun *Eleştiri*'de açılan ve o hipoteze andırınımlı dönüştürmünü, bu tür bir

lich das Unbedingte nicht an Dingen, sofern wir sie kennen, (sie uns gegeben werden,) wohl aber an ihnen, sofern wir sie nicht kennen, als Sachen an sich selbst, angetroffen werden müsse: so zeigt sich, daß, was wir Anfangs nur zum Versuche annehmen, gegrün[B XXI]det sei.* Nun bleibt uns immer noch übrig, nachdem der spekulativen Vernunft alles Fortkommen in diesem Felde des Übersinnlichen abgesprochen worden, zu versuchen, ob sich nicht in ihrer praktischen Erkenntnis Data finden, jenen transzendenten Vernunftbegriff des Unbedingten zu bestimmen, und auf solche Weise, dem Wunsche der Metaphysik gemäß, über die Grenze aller möglichen Erfahrung hinaus mit unserem, aber nur in praktischer Absicht möglichen Erkenntnis a priori zu gelangen. Und bei einem solchen Verfahren hat uns die spekulative Vernunft zu solcher Erweiterung immer doch wenigstens Platz verschafft, wenn sie ihn gleich leer lassen mußte, und es bleibt uns also noch unbenommen, ja wir sind gar dazu durch sie aufgefordert, ihn durch [B XXII] praktische Data derselben, wenn wir können, auszufüllen.**

*Dieses Experiment der reinen Vernunft hat mit dem der Chemiker, welches sie manchmal den Versuch der *Reduktion*, im allgemeinen aber das *synthetische Verfahren* nennen, viel Ähnliches. Die *Analysis des Metaphysikers* schied die reine Erkenntnis a priori in zwei sehr ungleichartige Elemente, nämlich die der Dinge als Erscheinungen, und dem der Dinge an sich selbst. Die *Dialektik* verbindet beide wiederum zur Einheitlichkeit mit der notwendigen Vernunftidee des *Unbedingten* und findet, daß diese *Einheitlichkeit* niemals anders, als durch jene Unterscheidung herauskomme, welche also die wahre ist.

**So verschafften die Zentralgesetze der Bewegung der Himmelskörper dem, was *Kopernikus*, anfänglich nur als Hypothese annehm, ausgemachte Gewißheit und bewiesen zugleich die unsichtbare, den Weltbau verbindende Kraft (der *Newtonischen* Anziehung), welche auf immer unentdeckt geblieben wäre, wenn der erstere es nicht gewagt hätte, auf eine widersinnliche, aber doch wahre Art, die beobachteten Bewegungen nicht in den Gegenständen des Himmels, sondern in ihrem Zuschauer zu suchen. Ich stelle in dieser Vorrede die in der Kritik vorgetragene, jener Hypothese analogische, Umänderung der Denkart

In jenem Versuche, das bisherige Verfahren der Metaphysik umzuändern, und dadurch, daß wir nach dem Beispiele der Geometer und Naturforscher eine gänzliche Revolution mit derselben vornehmen, besteht nun das Geschäft dieses Kritik der reinen spekulativen Vernunft. Sie ist ein Traktat von der Methode, nicht ein System der Wissenschaft selbst; aber sie verzeichnet gleichwohl den ganzen Umriß derselben, sowohl in Ansehung ihrer Grenzen, als auch [B XXIII] den ganzen inneren Gliederbau derselben. Denn das hat die reine, spekulative Vernunft Eigentümliches an sich, daß sie ihr eigen Vermögen, nach Verschiedenheit der Art, wie sie sich Objekte zum Denken wählt, abmessen, und auch selbst die mancherlei Arten, sich Aufgaben vorzulegen, vollständig vorzählen, und so den ganzen Vorriß zu einem System der Metaphysik verzeichnen kann und soll; weil, was das erste betrifft, in der Erkenntnis a priori den Objekten nichts beigelegt werden kann, als was das denkende Subjekt aus sich selbst hernimmt, und, was das zweite anlangt, sie in Ansehung der Erkenntnisprinzipien eine ganz abgesonderte, für sich bestehende Einheit ist, in welcher ein jedes Glied, wie in einem organisierten Körper, um aller anderen und alle um eines willen da sind, und kein Prinzip mit Sicherheit in einer Beziehung genommen werden kann, ohne es zugleich in der durchgängigen Beziehung zum ganzen reinen Vernunftgebrauch untersucht zu haben. Dafür aber hat auch die Metaphysik das seltene Glück, welches keiner anderen Vernunftwissenschaft, die es mit Objekten zu tun hat (denn die *Logik* beschäftigt sich nur mit der Form des Denkens überhaupt), zuteil werden kann, daß, wenn sie durch diese Kritik in den si-

Metafizikte bugüne dek süregelen yordamı dönüştürmeye yönelen ve bunu geometricilerin ve doğa araştırmacılarının örneklerine göre tam bir devrim yoluyla yerine getirmeyi üstlenen bu girişim arı kurgul usun bu *Eleştiri*'sinin görevini oluşturur. Bu bir yöntem incelemesidir; bilimin kendisinin bir dizgesi değil; ama gene de sınırları açısından olduğu gibi bütün bir iç eklemeleniş açısından da bilimin tam bir taslağını çizer. Çünkü arı kurgul usun öylesine kendine özgü bir yanı vardır ki, yetilerini kendi düşünce nesnelere seçme yollarındaki türülülüğe göre ölçer, giderek sorunlarını ortaya koymanın çeşitli yollarının tam bir sıralamasını yapabilir ve böylece bütün bir ön taslağı bir metafizik dizgesi olarak saptayabilir ve saptaması gerekir. Çünkü, ilk noktaya gelince, *a priori* bilgide nesnelere düşünen öznenin kendisinden türettiğinden başka hiçbirşey yüklenemez; ve ikinci noktaya gelince, arı us bilginin ilkeleri açısından bütünüyle yalıtılmış, kendi için kalıcı bir birliktir ki, onda, tıpkı örgensel bir cisimde olduğu gibi, her bir üye tüm başkaları uğruna ve tümü her biri uğruna oradadır, ve hiçbir ilke aynı zamanda bütün bir arı us kullanımı ile *tüm* bağıntısı içinde yoklanmış olmaksızın güvenilir olarak *bir* bağıntı içinde almamaz. Bu yüzden Metafizığın nesnelere ile ilgilenen başka hiçbir us bilimi ile paylaşmadığı ender bir üstünlüğü daha vardır ki (çünkü *Mantık* yalnızca genel olarak düşüncenin biçimi ile ilgilenir), eğer bu *Eleştiri* tarafından bir bilimin güvenilir yoluna çıkarılacak olursa, kendine ait bilgilerin bütün bir alanını tam

auch nur als Hypothese auf, ob sie gleich in der Abhandlung selbst aus der Beschaffenheit unserer Vorstellungen von Raum und Zeit und den Elementarbegriffen des Verstandes, nicht hypothetisch, sondern apodiktisch bewiesen wird, um nur die ersten Versuche einer solchen Umänderung, welche allemal hypothetisch sind, bemerklich zu machen.

dönüşüme yönelik ilk girişimlerin her durumda hipotetik olan karakterlerine dikkati çekebilmek için, bu önsözde salt hipotez olarak ortaya koyuyorum. İncelemenin kendisinde ise uzay ve zaman tasarımlarımızın yapılandırma ve anlaşın ögesel kavramlarından çıkılarak hipotetik değil ama apodiktik olarak tanıtlanacaktır.

olarak kucaklayıp işini tamamlayabilir ve bunu gelecek kuşaklar için hiçbir eklemenin yapılamayacağı bir temel çerçeve olarak kullanıma bırakabilir, çünkü yalnızca ilkeler ve bunların kullanımlarının yine kendisi tarafından belirlenen sınırları ile ilgilidir. Buna göre, temel bilim olarak bu eksiksizliğe ulaşmak zorundadır ve ona ilişkin olarak şu sözler söylenebilir olmalıdır: *nil actum reputans, si quid superesset agendum* [geriye yapılacak şeyler kaldığı sürece, hiçbirşey yapılmış saymadı].

Ama ne tür bir hazinedir bu, diye sorulacaktır, gelecek kuşaklara bırakmayı düşündüğümüz? Nedir bu böyle *Eleştiri* yoluyla arıtılarak kalıcı bir durum kazanmış Metafizik? Bu çalışma üzerine yüzeysel bir gözlem sonucunda öyle görünebilir ki, yararı yalnızca *olumsuzdur*, çünkü bizi kurgul us ile hiçbir zaman deneyim sınırlarını aşmayı göze almama konusunda uyarır. Gerçekte ilk yararı da budur. Ama bu aynı zamanda *olumludur*, çünkü kurgul usu sınırlarının ötesine geçmeye götüren temel ilkeler gerçekte kaçınılmaz olarak us kullanımının *genişlemesine* değil ama, daha yakından bakıldığında, *daraltma* yol açarlar, çünkü gerçekte ait oldukları duyarlılığın sınırlarını herşeyi kaplayacak denli genişletir ve böylece arı (kılışal) us kullanımını bir yana atma gözdağını verirler. Buna göre, kurgul usu sınırlayan bir *Eleştiri* o düzeye dek hiç kuşkusuz *olumsuzdur*; ama bu yolla aynı zamanda kılışal usun kullanımını sınırlayan ya da giderek onu yoketme gözdağını veren bir engeli ortadan kaldırdığı için, gerçekte *olumlu* ve oldukça önemli bir yararı da vardır. Bu böyle olunca hemen inanırız ki, arı usun saltık olarak zorunlu bir kılışal (ahlaksal) kullanımı vardır ve bunda kaçınılmaz olarak duyarlılığın sınırlarının ötesine geçer. Bunun için kurgul usun bir yardımına gereksinimi olmasa da, gene de kendi kendisi ile çelişkiye düşmemesi için

cheren Gang einer Wissenschaft gebracht worden, sie das ganze Feld der für sie gehörigen Erkenntnisse völlig befassen [XXIV] und also ihr Werk vollenden und für die Nachwelt, als einen nie zu vermehrenden Hauptstuhl, zum Gebrauche niederlegen kann, weil sie es bloß mit Prinzipien und den Einschränkungen ihres Gebrauchs zu tun hat, welche durch jene selbst bestimmt werden. Zu dieser Vollständigkeit ist sie daher, als Grundwissenschaft, auch verbunden, und von ihr muß gesagt werden können: nil actum reputam, si quid superesset agendum.

Aber was ist denn das, wird man fragen, für ein Schatz, den wir der Nachkommenschaft mit einer solchen durch Kritik geläuterten, dadurch aber auch in einen beharrlichen Zustand gebrachten Metaphysik zu hinterlassen gedenken? Man wird bei einer flüchtigen Übersicht dieses Werkes wahrzunehmen glauben, daß der Nutzen davon doch nur *negativ* sei, uns nämlich mit der spekulativen Vernunft niemals über die Erfahrungsgrenze hinaus zu wagen, und das ist auch in der Tat ihr erster Nutzen. Dieser aber wird als bald *positiv*, wenn man inne wird, daß die Grundsätze, mit denen sich spekulative Vernunft über ihre Grenze hinauswagt, in der Tat nicht *Erweiterung*, sondern, wenn man sie näher betrachtet, *Verengung* unseres Vernunftgebrauchs zum unausbleiblichen Erfolg haben, indem sie wirklich die Grenzen der Sinnlichkeit, zu der sie eigentlich gehören, [B XXV] über alles zu erweitern und so den reinen (praktischen) Vernunftgebrauch gar zu verdrängen drohen. Daher ist eine Kritik, welche die erstere einschränkt, sofern zwar *negativ*, aber, indem sie dadurch zugleich ein Hindernis, welches den letzteren Gebrauch einschränkt oder gar zu vernichten droht, aufhebt, in der Tat von *positivem* und sehr wichtigem Nutzen, sobald man überzeugt wird, daß es einen schlechterdings notwendigen praktischen Gebrauch der reinen Vernunft (den moralischen) gebe, in welchem sie sich unvermeidlich über die Grenzen der Sinnlichkeit erweitert, dazu sie zwar von der spekulativen keiner Beihilfe bedarf, dennoch aber wider ihre Gegenwirkung

gesichert sein muß, um nicht in Widerspruch mit sich selbst zu geraten. Diesem Dienste der Kritik den positiven Nutzen abzusprechen, wäre eben so viel, als sagen, daß Polizei keinen positiven Nutzen schaffe, weil ihr Hauptgeschäft doch nur ist, der Gewalttätigkeit, welche Bürger von Bürgern zu besorgen haben, einen Riegel vorzuschieben, damit ein jeder seine Angelegenheit ruhig und sicher treiben könne. Daß Raum und Zeit nur Formen der sinnlichen Anschauung, also nur Bedingungen der Existenz der Dinge als Erscheinungen sind, daß wir ferner keine Verstandesbegriffe, mithin auch gar keine Elemente zur Erkenntnis der Dinge haben, als sofern [B XXVI] diesen Begriffen korrespondierende Anschauung gegeben werden kann, folglich wir von keinem Gegenstände als Dinge an sich selbst, nur sofern es Objekt der sinnlichen Anschauung ist, d.i. als Erscheinung, Erkenntnis haben können, wird im analytischen Teile der Kritik bewiesen; woraus denn freilich die Einschränkung aller nur möglichen spekulativen Erkenntnis der Vernunft auf bloße Gegenstände der Erfahrung folgt. Gleichwohl wird, welches wohl gemerkt werden muß, doch dabei immer vorbehalten, daß wir eben dieselben Gegenstände auch als Dinge an sich selbst, wenn gleich nicht erkennen, doch wenigstens müssen denken können.* Denn sonst würde der ungeraimte Satz daraus folgen, daß Er[B XXVII]scheinung ohne etwas wäre, was da erscheint. Nun wollen wir annehmen, die durch unsere Kritik

onun karşı etkisine karşı bir güvence verilmelidir. Eleştirinin bu hizmetinin sağladığı *olumlu* yararı yadsınmak böylece söz gelimi polisin de hiçbir olumlu yarar sağlamadığını, çünkü başlıca işinin yalnızca herkesin işini barış ve güvenlik içinde sürdürmesini sağlayabilmek için yurttaşın yurttaştan gördüğü şiddeti önlemek olduğunu söylemekle bir olacaktır. Uzay ve zamanın yalnızca duyuşal sezginin biçimleri ve böylece yalnızca görüntüler olarak şeylerin varoluşu için koşullar oldukları, ve dahası kavramlara karşılık düşen sezginin verilebilir olması dışında hiçbir anlak kavramımızın ve dolayısıyla şeylerin bilgisi için hiçbir ögenin olmadığı, buna göre bir nesnenin kendinde şey olarak değil ama ancak duyuşal sezginin nesnesi olarak,⁶ e.d. görüntü olarak bir bilgisini taşıyabildiğimiz — tüm bunlar *Eleştiri*'nin analitik bölümünde tanıtlanacaklardır. Ve bundan hiç kuşkusuz usun olanaklı tüm kurgul bilgisinin yalnızca *deneyim* nesnelere sınırlı olduğu sonucu çıkar. Ama aynı zamanda belirtmek gerek ki, bu nesnelere gerçi kendilerinde şeyler olarak *bilemiyor* olsak da, gene de en azından onları *düşünebilmemiz* gerektiği olgusu saklı kalmalıdır.* Yoksa bunu görünecek hiçbirşey olmaksızın görüntü gibi saçma bir önerme izleyecektir. Şimdi deneyim nesnelere olarak şeyler ve kendilerinde şeyler

*Einen Gegenstand erkennen, dazu wird erfordert, daß ich seine Möglichkeit (es sei nach dem Zeugnis der Erfahrung aus seiner Wirklichkeit, oder a priori durch Vernunft) beweisen könne. Aber denken kann ich, was ich will, wenn ich mir nur nicht selbst widerspreche, d.i. wenn mein Begriff nur ein möglicher Gedanke ist, ob ich zwar dafür nicht stehen kann, ob im Inbegriffe aller Möglichkeiten diesem auch ein Objekt korrespondiere oder nicht. Um einem solchen Begriffe aber objektive Gültigkeit (reale Möglichkeit, denn die erstere war bloß die logische) beizulegen, dazu wird etwas mehr erfordert. Dieses Mehrere aber braucht eben nicht in theoretischen Erkenntnisquellen gesucht zu werden, es kann auch in praktischen liegen.

*Bir nesneyi *bilmek* için onun olanağını (ister deneyimin tanıklığına göre edimselliğinden olsun, isterse us yoluyla *a priori* olsun) tanımlayabilmem gerekir. Ama istediğimi *düşünebilirim*, yeter ki kendim ile çelişkiye düşmeyeyim, e.d. yeter ki kavramım olanaklı bir düşünce olsun, üstelik tüm olanaklar toplamında buna bir nesnenin karşılık düşüp düşmediğini saptamayı başaramasam bile. Ama böyle bir kavrama nesnel geçerlik (olgusal olanak, çünkü birincisi yalnızca mantıksal olanaktır) yükleyebilmem için daha öte birşey gerekir. Gene de bu 'daha ötesi'nin kuramsal bilgi kaynaklarında aranması gereksizdir; o da kılışal olanaklarda yatıyor olabilir.

olarak aynı şeyler arasında *Eleştiri*'miz tarafından zorunlu kılınan ayrımın yapılmamış olduğunu varsayalım. O zaman nedensellik temel ilkesi ve dolayısıyla onun tarafından belirlenen doğa düzeniği etker nedenler olarak tüm şeyler açısından geçerli olacaktır. Bu durumda aynı varlık, söz gelimi insan ruhu söz konusu olduğunda, istencinin özgür olduğunu ve gene de aynı zamanda doğa zorunluğuna altgüdümlü olduğunu, e.d. özgür olmadığını açık bir çelişkiye düşmeksizin söyleyemezdim; çünkü ruhu her iki önermede de *tam olarak aynı anlamda*, eş deyişle genelde şey olarak (kendinde şey olarak) almışumdur ve önceleyen bir *Eleştiri* olmaksızın başka türlü alamazdım. Ama eğer *Eleştiri* nesnenin bir görüngü olarak ve bir kendinde şey olarak *ikili* bir anlamda alınması gerektiğini öğretmede yanılmıyorsa, eğer anlık kavramlarının çıkarsamalı doğrusu, ve buna göre nedensellik temel ilkesi yalnızca ilk anlamdaki şeyler, eş deyişle deneyimin nesnelere oldukları ölçüde şeyler üzerinde geçerliyse, ama bu nesnelere ikinci anlamda aldıklarında bu ilkeye altgüdümlü değillerse, o zaman bir ve aynı istencin görüngüde (görülebilir eylemlerde) zorunlu olarak doğa yasasına uygun olduğu ve bu düzeye dek *özgür olmadığı*, ve öte yandan bir kendinde şeye ait olarak o yasaya altgüdümlü olmadığı ve dolayısıyla *özgür* olduğu hiçbir çelişkiye düşülmeksizin düşünülebilir. Bu son yandan bakıldığında, ruhun kurgul us yoluyla (ve hiçbir biçimde görgül gözlem yoluyla) *bilinemez*; ve öyleyse duyulur evrende kendisine etkiler yüklediği bir varlığın özelliği olarak özgürlük de bilinemez, çünkü böyle birşeyi varoluşuna göre belirlenmiş, ve gene de zamanda belirlenmemiş olarak bilmem gerekecektir (ki, kavramına hiçbir sezgiyi temel alamayacağım için, olanaksızdır). Ama tüm bunlar bir yana, gene de özgürlüğü *düşünebilirim*, e.d. en azından tasarımı kendi

notwendiggemachte Unterscheidung der Dinge als Gegenstände der Erfahrung, von eben denselben, als Dingen an sich selbst, wäre gar nicht gemacht, so mußte der Grundsatz der Kausalität und mithin der Naturmechanismus in Bestimmung derselben durchaus von allen Dingen überhaupt als wirkenden Ursachen gelten. Von eben denselben Wesen also, z.B. der menschlichen Seele, würde ich nicht sagen können, ihr Wille sei frei, und er sei doch zugleich der Naturnotwendigkeit unterworfen, d.i. nicht frei, ohne in einem offenbaren Widerspruch zu geraten; weil ich die Seele in beiden Sätzen *in eben derselben Bedeutung*, nämlich als Ding überhaupt (als Sache an sich selbst) genommen habe, und, ohne vorhergehende Kritik, auch nicht anders nehmen konnte. Wenn aber die Kritik nicht geirrt hat, da sie das Objekt in zweierlei Bedeutung nehmen lehrt, nämlich als Erscheinung, oder als Ding an sich selbst; wenn die Deduktion ihrer Verstandesbegriffe richtig ist, mithin auch der Grundsatz der Kausalität nur auf Dinge im ersten Sinne genommen, nämlich sofern sie Gegenstände der Erfahrung sind, geht, eben dieselben aber nach der zweiten Bedeutung ihm nicht unterworfen sind, so wird eben derselbe Wille in der [B XXVIII] Erscheinung (den sichtbaren Handlungen) als dem Naturgesetze notwendig gemäß und sofern *nicht frei*, und doch andererseits, als einem Dinge an sich selbst angehörig, jenem nicht unterworfen, mithin als *frei* gedacht, ohne daß hierbei ein Widerspruch vorgeht. Ob ich nun gleich meine Seele, von der letzteren Seite betrachtet, durch keine spekulative Vernunft (noch weniger durch empirische Beobachtung), mithin auch nicht die Freiheit als Eigenschaft eines Wesens, dem ich Wirkungen in der Sinneswelt zuschreibe, *erkennen* kann, darım weil ich ein solches seiner Existenz nach, und doch nicht in der Zeit, bestimmt erkennen müßte, (welches, weil ich meinem Begriffe keine Anschauung unterlegen kann, unmöglich ist), so kann ich mir doch die Freiheit *denken*, d.i. die Vorstellung davon enthält wenigstens keinen Widerspruch in

sich, wenn unsere kritische Unterscheidung beider (der sinnlichen und intellektuellen) Vorstellungsarten und die davon herrührende Einschränkung der reinen Verstandesbegriffe, mithin auch der aus ihnen fließenden Grundsätze, statt hat. Gesetzt nun, die Moral setze notwendig Freiheit (im strengsten Sinne) als Eigenschaft unseres Willens voraus, indem sie praktische in unserer Vernunft liegende ursprüngliche Grundsätze als Data derselben a priori anführt, die ohne Voraussetzung der Frei(B XXIX)heit schlechterdings unmöglich wären, die spekulative Vernunft aber hätte bewiesen, daß diese sich gar nicht denken lasse, so muß notwendig jene Voraussetzung, nämlich die moralische, derjenigen weichen, deren Gegenteil einen offenbaren Widerspruch enthält, folglich Freiheit und mit ihr Sittlichkeit (denn deren Gegenteil enthält keinen Widerspruch, wenn nicht schon Freiheit vorausgesetzt wird.) dem Naturmechanismus den Platz einräumen. So aber, da ich zur Moral nichts weiter brauche, als daß Freiheit sich nur nicht selbst widerspreche, und sich also doch wenigstens denken lasse, ohne nötig zu haben, sie weiter einzusehen, daß sie also dem Naturmechanismus eben derselben Handlung (in anderer Beziehung genommen) gar kein Hindernis in den Weg lege: so behauptet die Lehre der Sittlichkeit ihren Platz, und die Naturlehre auch den ihrigen, welches aber nicht stattgefunden hätte, wenn nicht Kritik uns zuvor von unserer unvermeidlichen Unwissenheit in Ansehung der Dinge an sich selbst belehrt, und alles, was wir theoretisch erkennen können, auf bloße Erscheinungen eingeschränkt hätte. Eben diese Erörterung des positiven Nutzens kritischer Grundsätze der reinen Vernunft läßt sich in Ansehung des Begriffs von Gott und der einfachen Natur unserer Seele zeigen, die ich aber der Kürze halber vorbeigehe. Ich kann also [B XXX] Gott, Freiheit und Unsterblichkeit zum Behuf des notwendigen praktischen Gebrauchs meiner Vernunft nicht einmal annehmen, wenn ich nicht der spekulativen Vernunft zugleich ihre Anmaßung

içinde hiçbir çelişki kapsamaz, yeter ki iki (duyusal ve anlıksal) tasarım türü arasındaki eleştirel ayrımımız ve buna bağlı olarak arı anlak kavramlarımızın ve onlardan doğan temel ilkelerin sınırları dikkate alınmış olsun. Şimdi, eğer ahlakın zorunlu olarak özgürlüğü (sağın anlamda) istencimizin bir özelliği olarak öngerektirdiğini kabul edersek, eğer usumuzda yatan kökensel temel kılğısal ilkelere onun a priori verileri olarak götürdüğünü ve bunların özgürlük varsayımı olmaksızın saltık olarak olanaksız olacaklarını kabul edersek, ve aynı zamanda kurgul usun bu özgürlüğün hiçbir biçimde düşünülmesine izin vermediğini tanıtlamış olduğunu kabul edersek, o zaman zorunlu olarak o ilk varsayım — eş deyişle ahlakasal varsayım — karşıtı açık bir çelişki kapsayanın önünde geri çekilmeli ve buna göre özgürlük ve onunla birlikte törellik⁷ (önceden özgürlük varsayılmadıkça karşıtı hiçbir çelişki kapsamadığı için) yerini doğa düzeneğine bırakmalıdır. Ama ahlak için gereksindiğim tek şey özgürlüğün kendi ile gelişmemesi ve bu yüzden daha öte anlaşılması zorunlu olmaksızın en azından düşünülebilmesine izin vermesi olduğu için, ve böylece aynı eylemin (bir başka bağıntı içinde alındığında) doğa düzeneğinin yoluna bir engel çıkarmadığı için, törellik öğretisi ve doğa öğretisi her biri kendi yerlerini ileri sürebilirler, ki gene de ancak Eleştiri bize daha önce kendilerinde şeyler açısından kaçınılmaz bilgisizliğimizi gösterdiği ve kuramsal olarak bilebileceğimiz herşeyi yalnızca görüngülere sınırladığı için olanaklıdır. Arı usun eleştirel temel ilkelерinin olumlu yararları üzerine bu tartışma Tanrı ve ruhumuzun yalın doğası kavramları açısından da geliştirilebilir; ama kısalık uğruna bu noktaların üzerinden atlayabiliriz. Böylece Tanrı, özgürlük ve ölümsüzlüğü usumun zorunlu kılğısal kullanımını uğruna varsaymam bile olanaksızdır, eğer kurgul us aynı zamanda aşkın

ıçgörü taslamaktan *yoksun* bırakılmayacaktır; çünkü usun bu ıçgörüye ulaşabilmek için öyle temel ilkelerden yararlanması gerekir ki, gerçekte yalnızca olanaklı deneyimin nesnelere eriştikleri için, eğer bir deneyim nesnesi olamayacak olana uygulanırlarsa, bunu edimsel olarak her zaman görüngüye dönüştürecek ve böylece arı usun tüm *kılgısal genleşmesini* olanaksız kılacaklardır. Bu yüzden *manca* yer açabilmek için *bilgiyi* ortadan kaldırmak zorunda kaldım. Metafizik inancılığı, e.d. arı usun *Eleştirisi* olmaksızın metafizikte ilerlenebileceği önyargısı ahlaka ters düşen ve her zaman inakçı olan tüm inançsızlığın gerçek kaynağıdır. — Öyleyse, gelecek kuşaklara kalıt bırakmak üzere arı usun bir *Eleştirisinin* ölçünleri ile uyumlu dizgesel bir metafizik üretmek çok güç olmasa da, bu hiç de hafife alınmayacak bir beceri gerektirecektir. O zaman usun kültürüne *Eleştiriden* yoksun bir el yordamının dikkatsiz ve temelsiz arayışlarıyla olmak yerine, genel olarak bir bilimin güvenilir yoluyla yaklaşılabilecektir; ve meraklı gençlik onları üzerlerine hiçbirşey anlamadıkları ve dünyadaki hiç kimse gibi kendilerinin de hiçbirşey bilemeyecekleri şeyler çevresinde gevşek kurgulara gömülmek için öylesine erken ve öylesine çok yüreklendiren ve sağlam temellendirilmiş bilimlerin öğrenilmesini gözardı ederek yeni düşünceler ve görüşler bulmaya yöneltti sıradan inakçılıktan koparak zamanını daha iyi kullanabilecektir. Ama herşey bir yana, törellik ve din açısından paha biçilmez bir yarar daha vardır; çünkü bunlara yönelik tüm karşıçıkışları *Sokratik* yolda, eş deyişle karşı çıkanların bilgisizliklerinin en duru tanımlanışı yoluyla sonsuza dek susturacaktır. Dünyada her zaman belli bir metafizik olmuştur; ve hiç kuşkusuz her zaman olacaktır; ama onunla birlikte bir de arı usun diyalektığı bulunacaktır; çünkü bu ona doğaldır.

überschwenglicher Einsichten *benahme*, weil sie sich, um zu diesen zu gelangen, solcher Grundsätze bedienen muß, die, indem sie in der Tag bloß auf Gegenstände möglicher Erfahrung reichen, wenn sie gleichwohl auf das angewandt werden, was nicht ein Gegenstand der Erfahrung sein kann, wirklich dieses jederzeit in Erscheinung verwandeln, und so alle *praktische Erweiterung* der reinen Vernunft für unmöglich erklären. Ich mußte also das *Wissen* aufheben, um zum *Glauben* Platz zu bekommen, und der Dogmatismus der Metaphysik, d. i. das Vorurteil, in ihr ohne Kritik der reinen Vernunft fortzukommen, ist die wahre Quelle alles der Moralität widerstrebenden Unglaubens, der jederzeit gar sehr dogmatisch ist. — Wenn es also mit einer nach Maßgabe der Kritik der reinen Vernunft abgefaßten systematischen Metaphysik eben nicht schwer sein kann, der Nachkommenschaft ein Vermächtnis zu hinterlassen, so ist dies kein für gering zu achtendes Geschenk; man mag nun bloß auf die Kultur der Vernunft durch den sicheren Gang einer Wissenschaft überhaupt, in Vergleichung mit dem grundlosen Tappen und leichtsinnigen [B XXXI] gen Herumstreifen derselben ohne Kritik sehen, oder auch auf bessere Zeitanwendung einer willbegierigen Jugend, die beim gewöhnlichen Dogmatismus so frühe und so viele Aufmunterung bekommt, über Dinge, davon sie nichts versteht, und darin sie, so wie niemand in der Welt, auch nie etwas einsehen wird, bequem zu vernünfteln, oder gar auf Erfindung neuer Gedanken und Meinungen auszugehen, und so die Erlernung gründlicher Wissenschaften zu verabsäumen; am meisten aber, wenn man den unschätzbaren Vorteil in Anschlag bringt, allen Einwüfen wider Sittlichkeit und Religion auf sokratische Art, nämlich durch den klarsten Beweis der Unwissenheit der Gegner, auf alle künftige Zeit ein Ende zu machen. Denn irgend eine Metaphysik ist immer in der Welt gewesen, und wird auch wohl ferner, mit ihr aber auch eine Dialektik der reinen Vernunft, weil sie ihr natürlich ist, darin anzutreffen sein. Es ist also die erste und wichtigste Angelegenheit

der Philosophie, einmal für allemal ihr dadurch, daß man die Quelle der Irrtümer verstopft, allen nachteiligen Einfluß zu benehmen.

Bei dieser wichtigen Veränderung im Felde der Wissenschaften, und dem Verluste, den spekulative Vernunft an ihrem bisher eingebildeten Besitze erleiden muß, bleibt dennoch alles mit der allgemeinen [B XXXII] menschlichen Angelegenheit, und dem Nutzen, den die Welt bisher aus den Lehren der reinen Vernunft zog, in demselben vorteilhaften Zustande, als es jemalen war, und der Verlust trifft nur das *Monopol der Schulen*, keineswegs aber das *Interesse der Menschen*. Ich frage den unbiegsamsten Dogmatiker, ob der Beweis von der Fortdauer unserer Seele nach dem Tode aus der Einfachheit der Substanz, ob der von der Freiheit des Willens gegen den allgemeinen Mechanismus durch die subtilen, obzwar ohnmächtigen Unterscheidungen subjektiver und objektiver praktischer Notwendigkeit, oder ob der vom Dasein Gottes aus dem Begriffe eines allerrealsten Wesens, (der Zufälligkeit des Veränderlichen, und der Notwendigkeit eines ersten Bewegers,) nachdem sie von den Schulen ausgingen, jemals haben bis zum Publikum gelangen und auf dessen Überzeugung den mindesten Einfluß haben können? Ist dieses nun nicht geschehen, und kann es auch, wegen der Untauglichkeit des gemeinen Menschenverstandes zu so subtiler Spekulation, niemals erwartet werden; hat vielmehr, was das erstere betrifft, die jedem Menschen bemerkliche Anlage seiner Natur, durch das Zeitliche (als zu den Anlagen seiner ganzen Bestimmung unzulänglich) nie zufrieden gestellt werden zu können, die Hoffnung eines *künftigen Lebens*, in Ansehung des zweiten die bloße [B XXXIII] klare Darstellung der Pflichten im Gegensatze aller Ansprüche der Neigungen das Bewußtsein der *Freiheit*, und endlich, was das dritte anlangt, die herrliche Ordnung, Schönheit und Fürsorge, die allerwärts in der Natur hervorblickt, allein den Glauben an einen weisen und großen *Welturheber*, die sich aufs Publikum verbreitende Überzeugung, sofern sie auf Vernunftgründen beruht, ganz allein bewirken

Öyleyse felsefenin ilk ve en önemli görevi yanlışının kaynağını kapayarak metafiziği tüm zararlı etkilerinden yoksun bırakmaktır.

Bilimler alanındaki bu önemli değişime ve kurgul usun şimdiye kadarki imgesel iyeliklerini kaçınılmaz olarak *yitirmesine* karşı, genel insanlık sorunları açısından herşey ve dünyanın arı usun öğretilerinden sağladığı her yarar her zaman olduğu gibi durmaktadır. Yitiş yalnızca *Okulların tekelini* etkiler, ama hiçbir biçimde *insanların çıkarlarını* değil. En katı inakçılara soruyorum, ruhumuzun ölümden sonra sürmesine ilişkin olarak tözüün yalınlığından türetilen tanıtılama, ya da evrensel düzenekselliğe karşı istencin özgürlüğünün öznel ve nesnel kılğısal zorunluklar arasındaki ince ama gene de güçsüz ayrımlardan türetilen tanıtılama, ya da Tanrının varoluşunun bir en olgusal varlık kavramından türetilen tanıtılama, (değişebilir olanın olumsallığının ve bir ilk devindiricinin zorunluğunun tanıtı,) — tüm bunlar acaba Okullardan çıkıp da hiç kamuya ulaşmış ve onun kanıları üzerinde en küçük bir etki yaratabilmiş midir? Bu olmamıştır; ve sıradan insan anlayışının böylesine incelikli kurgular için elverişsizliği göz önüne alınacak olursa, olması da hiçbir zaman beklenmemelidir. Tersine, ilk nokta açısından, her insanın doğasının dikkate değer yapısı, zamansal olanla (bütün belirleniminin yapısı için yetersiz olduğundan) hiçbir zaman doyum bulamaması bir *gelecek yaşam* umudunun kaynağı olmuştur; ikinciyे gelince, eğilimlerden doğan tüm istemlerle karşıtlık içinde ödevlerin açıkça sergilenişi *özgürlük* bilincini yaratır; ve son olarak üçüncüye gelince, doğada her yerde kendini gösteren hayranlık verici düzen, güzellik ve esirgeme bilge ve büyük bir *evren Yarattıcısına* inancı doğurmuştur. Kendilerini kamu bilincinde yaygınlaştıran bu kanıların, ussal zeminlere

dayandıkları ölçüde, ortaya çıkmaları ancak kaçınılmazdır. Böylece bu iyelik yalnızca rahatsız edilmemekle kalmaz, ama bu yolla daha da büyük bir saygınlık kazanır, çünkü Okullara bundan böyle evrensel insan sorununu ilgilendiren bir noktada büyük (bizim için saygıya değer) çoğunluğun eşit ölçüde kolayca ulaşabileceğinden daha yüksek ve yaygın hiçbir içgörü ileri süremeyecekleri, ve böylece kendilerini yalnızca bu evrensel olarak kavranabilir ve ahlaksal açıdan bütünüyle yeterli tanıtlama zeminlerinin kültürüne sınırlamaları gerektiği öğretilmiştir. Değişim öyleyse yalnızca Okulların kibirli istemlerini ilgilendirir — ki bunlar kendilerini bu tür gerçekliklerin biricik yargıcı ve koruyucusu saymayı isterler ve onların anahtarlarını kendilerine saklayarak kamuya yalnızca yararlarını iletirler (*quod mecum nescit, solus vult scire videri* [:: *bilmediklerini biliyor görünmek isterler*]). Öte yandan kurgul felsefecinin daha ılımlı istemlerine uygun bir saygı gösterilir. O her zaman kamuya onun tarafından bilinmeksizin yararlı olan bir bilim, eş deyişle usun Eleştirisinin biricik emanetçisi olarak kalır; çünkü bu Eleştiri hiçbir zaman halksal olamaz, giderek böyle olması gerekli de değildir, çünkü yararlı gerçekliklerden yana inceden inceye örülmüş usamlamalar da kamunun kafasında her zaman ancak onlara yönelik eşit ölçüde ustaca karşıklıklar denli anlamlıdır. Buna karşı, her ikisi de kendilerini kaçınılmaz olarak kurgunun yükseklğine ulaşmış her insana sundukları için, Okullar, kurgul usun haklarını köklü bir yolda araştırarak, çekişmelerin er geç halk arasında bile kaçınılmaz olarak yaratacağı skandalı kalıcı bir yolda önlemekle yükümlüdürler. Yoksa, metafizikçiler (ve hiç kuşkusuz metafizikçiler olarak dinadamları da) eleştiri olmaksızın kaçınılmaz olarak bu çekişmelere karışacaklar ve sonuç öğretilerinin çarpıtılması olacaktır. Yalnızca *Eleştiri* yoluyla ki o evrensel olarak

müssen: so bleibt ja nicht allein dieser Besitz ungestört, sondern er gewinnt vielmehr dadurch noch an Ansehen, daß die Schulen nunmehr belehrt werden, sich keine höhere und ausgebreitete Einsicht in einem Punkte anzumaßen, der die allgemeine menschliche Angelegenheit betrifft, als diejenige ist, zu der die große (für uns achtungswürdigste) Menge auch eben so leicht gelangen kann, und sich also auf die Kultur dieser allgemein fäßlichen und in moralischer Absicht hinreichenden Beweisgründe allein einzuschränken. Die Veränderung betrifft also bloß die arroganten Ansprüche der Schulen, die sich gerne hierin (wie sonst mit Recht in vielen anderen Stücken) für die alleinigen Kenner und Aufbewahrer solcher Wahrheiten möchten halten lassen, von denen sie dem Publikum nur den Gebrauch mitteilen, den Schlüssel derselben aber für sich behalten (*quod mecum nescit, solus vult scire videri*). Gleichwohl ist doch auch für einen billigeren [B XXXIV] Anspruch des spekulativen Philosophen gesorgt. Er bleibt immer ausschließlich Depositär einer dem Publikum ohne dessen Wissen nützlichen Wissenschaft, nämlich der Kritik der Vernunft; denn die kann niemals populär werden, hat aber auch nicht nötig, es zu sein; weil, so wenig dem Volke die fein gesponnenen Argumente für nützliche Wahrheiten in den Kopf wollen, ebensowenig kommen ihm auch die eben so subtilen Einwürfe dagegen jemals in den Sinn; dagegen, weil die Schule, so wie jeder sich zur Spekulation erhebende Mensch, unvermeidlich in beide gerät, jene dazu verbunden ist, durch gründliche Untersuchung der Rechte der spekulativen Vernunft einmal für allemal dem Skandal vorzubeugen, das über kurz oder lang selbst dem Volke aus den Streitigkeiten aufstoßen muß, in welche sich Metaphysiker (und als solche endlich auch wohl Geistliche) ohne Kritik unausbleiblich verwickeln, und die selbst nachher ihre Lehren verfälschen. Durch diese kann nun allein dem *Materialismus, Fatalismus, Atheismus,*

dem freigeisterischen Unglauben, der Schwärmerei und Aberglauben, die allgemein schädlich werden können, zuletzt auch dem Idealismus und Skeptizismus, die mehr den Schulen gefährlich sind und schwerlich ins Publikum übergehen können, selbst die Wurzel abgeschnitten werden. Wenn Regierungen [B XXXV] sich ja mit Angelegenheiten der Gelehrten zu befassen gut finden, so würde es ihrer weisen Fürsorge für Wissenschaften sowohl als Menschen weit gemäßer sein, die Freiheit einer solchen Kritik zu begünstigen, wodurch die Vernunftbearbeitungen allein auf einen festen Fuß gebracht werden können, als den lächerlichen Despotismus der Schulen zu unterstützen, welche über öffentliche Gefahr ein lautes Geschrei erheben, wenn man ihre Spinnweben zerreißt, von denen doch das Publikum niemals Notiz genommen hat, und deren Verlust es also auch nie fühlen kann.

Die Kritik ist nicht dem dogmatischen Verfahren der Vernunft in ihrem reinen Erkenntnis als Wissenschaft entgegen gesetzt, (denn diese muß jederzeit dogmatisch, d. i. aus sicheren Prinzipien a priori streng beweisend sein,) sondern dem Dogmatismus, d. i. der Annahme, mit einer reinen Erkenntnis aus Begriffen (der philosophischen), nach Prinzipien, so wie sie die Vernunft längst im Gebrauche hat, ohne Erkundigung der Art und des Rechts, womit sie dazu gelangt ist, allein fortzukommen. Dogmatismus ist also das dogmatische Verfahren der reinen Vernunft, ohne vorangehende Kritik ihres eigenen Vermögens. Diese Entgegensetzung soll daher nicht der geschwätzigen Seichtigkeit, unter dem angemessenen Namen der Populär[B XXXVI]larität, oder wohl gar dem Skeptizismus, der mit der ganzen Metaphysik kurzen Prozeß macht, das Wort reden; vielmehr ist die Kritik die notwendige vorläufige Veranstaltung zur Beförderung einer gründlichen Metaphysik als Wissenschaft, die notwendig dogmatisch und nach der strengsten Forderung systematisch, mithin schulgerecht (nicht populär) ausgeführt werden muß; denn diese Forderung an sie, da sie sich anheischig macht, gänzlich a priori,

zararlı olabilecek özdekçilik, yazgıcılık, tanrıtanımazlık, özgür düşünme inançsızlığı, bağnazlık ve boşinanç, ve son olarak daha çok Okullar için tehlikeli ve kamuya aktarılması oldukça güç olan idealizm ve kuşkuculuk köklerinden kazanılabilecektir. Eğer hükümetler bilginlerin işlerine karışmayı uygun görececek olurlarsa, o zaman usun emeklerinin biricik sağlam dayanağı olan böyle bir Eleştirimin özgürlüğünden yana çıkmak onların insanlık için olduğu gibi bilimler için de gösterdikleri bilgece kaygıya Okulların gülünç despotizmelerini desteklemekten çok daha uygun düşecektir — Okullar ki örümcek ağlarının yokedilmesi üzerine gürültülü bir kamu tehlikesi çılgılığı koparsalar da, kamu bunlara hiçbir zaman dikkat etmediği için, yitişlerini de hiçbir zaman duyamayacaktır.

Eleştiri arı bilgisi içindeki usun inakçı yordama bilim olarak karşı değildir, (çünkü bilim her zaman inakçı olmalı, e.d. güvenilir a priori ilkelerden sağın tanıtlamalar vermedir); tersine, Eleştiri yalnızca inakçılığa, e.d. usun çoktandır uygulama alışkanlığında olduğu gibi yalnızca (felsefi) kavramlardan türetilen arı bir bilgi ile ilkelere göre ilerlenebileceği ve bunun usun bu kavramlara hangi yolla ve hangi hakla ulaştığı sorgulanmaksızın yapılabileceği sayılısına karşıdır. İnakçılık böylece arı usun kendi yetilerinin bir ön eleştirisi olmaksızın inakçı yordamıdır. Karşı tutum bu yüzden kendine popülerlik adını yakıştıran bir gevezeliğin sığınağına ya da bütün bir Metafizik işini bitiren kuşkuculuğu destekleme durumuna düşmemelidir. Tersine, Eleştiri bir bilim olarak köklü bir Metafizik için zorunlu ön çalışmadır, ve bu Metafizik zorunlu olarak inakçı bir yolda ve en sıkı dizgesel istemlerle uyum içinde, ve dolayısıyla skolastik olarak (popüler olarak değil) geliştirilmelidir; çünkü bu karşılamayı üstlendiği ve bütünüyle a priori, ve dolayısıyla

kurgul usun tam doyumuna yerine getirmeyi gözardı edemeyeceği bir istemdir. Öyleyse *Eleştiri* tarafından ortaya koyulan tasarım yerine getirilmesinde, e.d. gelecek Metafizik dizgesinde, tüm inakçı filozofların en büyüğü olan ünlü *Wolff*'un sıkı yöntemini izlememiz gerekecektir — *Wolff* ki, ilkelerin geçerli saptanışları, kavramların duru belirlenişleri, sıkı tanıtlamalarda direkte yoluyla ve sonuçlarda gözüpek sıçramaları önleyerek bir bilimin güvenilir yoluna nasıl erişilebileceğinin ilk örneğini vermiş, bu örneğiyle Almanya'da henüz sönmemiş olan o eksiksiz araştırma tininin dirilticisi olmuştu. Metafiziğe bir bilimin bu yüksek konumunu kazandırmada özellikle başarılı olabilirdi, eğer organın, eş deyişle arı usun kendisinin bir Eleştirisi yoluyla alamı önceden hazırlamak aklına gelmiş olsaydı; bu bir eksiklik ki, onun kendisinden çok zamanının inakçı düşünme yoluna yüklenmelidir ve bu konuda çağının ya da tüm önceki çağların filozoflarının birbirlerini kınamaya hakları yoktur. *Wolff*'un yöntemini ve aynı zamanda da arı usun Eleştirisinin yöntemini yadsıyanların *bilimin* zincirlerini atmaktan ve böylece çalışmayı oyuna, pekinliği sanıya ve *filosofiyi* *filodoksiye* çevirmekten başka amaçları olamaz.

Bu ikinci yayıma gelince, uygun olduğu gibi, bu fırsattan yararlanarak bu kitabın yargılanmasında keskin kavrayışlı olanları bile belki de benim sorumlu olduğum yanlış anlamalara düşürebilecek güçlük ve bulanıklıkları olanaklı olduğunca gidermeye çalıştım. Önermelerin kendilerinde ve onların tanıtlama zeminlerinde, tasarım biçiminde olduğu gibi bütünlüğünde de değiştirilecek hiçbirşey bulamadım; bu bir yandan onları⁸ kamuya sunmadan önce uzun uzadıya yoklamış olmama, öte yandan olgunun kendisinin yapısına, eş deyişle arı kurgul usun

mithin zu völliger Befriedigung der spekulativen Vernunft ihr Geschäft auszuführen, ist unmachläblich. In der Ausführung also des Plans, den die Kritik vorschreibt, d. i. im künftigen System der Metaphysik, müssen wir dereinst der strengen Methode des berühmten Wolf, des größten unter allen dogmatischen Philosophen, folgen, der zuerst das Beispiel gab, (und durch dies Beispiel der Urheber des bisher noch nicht erloschenen Geistes der Gründlichkeit in Deutschland wurde,) wie durch gesetzmäßige Feststellung der Prinzipien, deutliche Bestimmung der Begriffe, versuchte Strenge der Beweise, Verhütung kühner Sprünge in Folgerungen der sichere Gang einer Wissenschaft zu nehmen sei, der auch eben darum eine solche, als Metaphysik ist, in diesen Stand zu versetzen vorzüglich geschickt war, wenn es ihm beifallen wäre, durch Kritik des Organs, nämlich der reinen Vernunft [B XXXVII] selbst, sich das Feld vorher zu bereiten: ein Mangel, der nicht sowohl ihm, als vielmehr der dogmatischen Denkungsart seines Zeitalters beizumessen ist, und darüber die Philosophen seiner sowohl, als aller vorigen Zeiten einander nichts vorzuwerfen haben. Diejenigen, welche seine Lehrrart und doch zugleich auch das Verfahren der Kritik der reinen Vernunft verwerfen, können nichts anderes im Sinne haben, als die Fesseln der *Wissenschaft* gar abzuwerfen, Arbeit in Spiel, Gewillheit in Meinung und Philosophie in Philodoxie zu verwandeln.

Was diese zweite Auflage betrifft, so habe ich, wie billig, die Gelegenheit derselben nicht vorbei lassen wollen, um den Schwierigkeiten und der Dunkelheit so viel möglich abzuhelfen, woraus manche Mißdeutungen entsprungen sein mögen, welche scharfsinnigen Männern, vielleicht nicht ohne meine Schuld, in der Beurteilung dieses Buchs aufgestoßen sind. In den Sätzen selbst und ihren Beweisgründen, imgleichen der Form sowohl als der Vollständigkeit des Plans, habe ich nichts zu ändern gefunden; welches teils der langen Prüfung, der ich sie unterworfen hatte, ehe ich es dem Publikum vorlegte, teils der Beschaffenheit der Sache selbst, nämlich der Natur einer reinen speku-

lativen Vernunft, beizumessen ist, die einen wahren Gliederbau enthält, worin alles Organ ist, nämlich alles um eines willen und ein [B XXXVIII] jedes Einzelne um aller willen, mithin jede noch so kleine Gebrechlichkeit, sie sei ein Fehler (Irrtum) oder Mangel, sich im Gebrauche unausbleiblich verraten muß. In dieser Unveränderlichkeit wird sich dieses System, wie ich hoffe, auch fernerhin behaupten. Nicht Eigendünkel, sondern bloß die Evidenz, welche das Experiment der Gleichheit des Resultats, im Ausgange von den mindesten Elementen bis zum Ganzen der reinen Vernunft, und im Rückgange vom Ganzen (denn auch dieses ist für sich durch die Endabsicht derselben im Praktischen gegeben) zu jedem Teile bewirkt, indem der Versuch, auch nur den kleinsten Teil abzuändern, sofort Widersprüche, nicht bloß des Systems, sondern der allgemeinen Menschenvernunft herbeiführt, berechtigt mich zu diesem Vertrauen. Allein in der *Darstellung* ist noch viel zu tun, und hierin habe ich mit dieser Auflage Verbesserungen versucht, welche theils dem Mißverstande der Ästhetik, vornehmlich dem im Begriffe der Zeit, theils der Dunkelheit der Deduktion der Verstandesbegriffe, theils dem vermeintlichen Mangel einer genügsamen Evidenz in den Beweisen der Grundsätze des reinen Verstandes, theils endlich der Mißdeutung der der rationalen Psychologie vorgertickten Paralogismen abhelfen sollen. Bis hierher (nämlich nur bis zu Ende des ersten Hauptstücks der transzendent[en] Dialektik) und weiter nicht erstrecken sich meine Abänderungen der Darstellungsart*, weil [B XL] die Zeit zu kurz

* Eigentliche Vermehrung, aber doch nur in der Beweisart, könnte ich nur die nennen, die ich durch eine neue Widerlegung des psychologischen *Idealismus*, und einen strengeren (wie ich glaube auch einzig möglichen) Beweis von der objektiven Realität der äußeren Anschauung S. 273 gemacht habe. Der Idealismus mag in Ansehung der wesentlichen Zwecke der Metaphysik für noch so unschuldig gehalten werden, (das er in der Tat nicht ist), so bleibt es immer ein Skandal der Philosophie und allgemeinen Menschenvernunft, das Dasein der Dinge außer uns (von denen wir doch den ganzen Stoff zu Erkenntnissen

doğasına yüklenmelidir; çünkü us gerçek bir eklemli yapı kapsar ki, orada herşey bir organdır, eş deyişle, hepsi biri ve biri hepsi uğrunadır, dolayısıyla en küçük bir zayıflık, ister bir yanlışlık (yanılgı) isterse eksiklik olsun, kendini kullanımda kaçınılmaz olarak ele verecektir. Bu dizge, umarım, gelecekte de kendini bu değişmezlik içinde sürdürecektir. Beni bu güvende aklayan şey kendini beğenmişlik değil, ama yalnızca sonuçların özdeşliğinden deneysel olarak doğan kanıttır — ister en küçük öğeden arı usun bütününe, isterse, geriye doğru, bütünden (çünkü bu da kendi için usun kılğısal alandaki son amacı olarak verilidir) her bir parçaya gidiyor olalım. En küçük bir parçayı değiştirme girişimi bile hemen yalnızca dizgede değil, ama evrensel insan usunda çelişkilere yol açar. Ama *açıklama* konusunda henüz yapılması gereken çok şey vardır; ve bu yayımda ilk olarak Estetik ile ilgili olarak doğan yanlış anlamaları, özellikle zaman kavramını ilgilendirenleri, ikinci olarak anlak kavramlarının çıkarsamasındaki bulanıklığı, üçüncü olarak arı anlağın temel ilkelerinin tanıtıları açısından ileri sürülen sözde kanıt eksikliğini, ve son olarak ussal ruhbilimi önceleyen bozukvargılara ilişkin yanlış yorumları iyileştirmede yardımcı olacağımı umduğum noktaları geliştirmeye çalıştım. Açıklama yolunda yaptığım değişiklikler bu noktadan öteye (eş deyişle, yalnızca Aşkınısal Diyalektiğin ilk bölümünün sonundan öteye) geçmediler,* çünkü zaman kısıydı, ve

*Yalnızca tanıtılama türünde de olsa, sözcüğün gerçek anlamıyla biricik eklemeler ruhbilimsel *idealizmin* yeni bir çürütülmesi ile dışsal sezginin nesnel olgusalılığına ilişkin sıkı bir (ve inaniyorum ki, olanaklı biricik) tanıtılamadır (s. [B] 273). İdealizm metafiziğin özsel ereklere açısından ne denli zararsız görülse de, (ki gerçekte böyle değildir), dışımızdaki şeylerin (ki giderek iç duyumuz için bile bilginin bütün birgerecini bunlardan türetiriz) varoluşlarının yalnızca *inanç* üzerine kabul edilmesinin gerekmesi ve bundan kuşku duyabilecek birinin doyu-

geri kalanlar açısından uzman ve yansız eleştirmenler arasında hiçbir yanlış anlama ile karşılaşmadım. Bu eleştirmenleri burada hak ettikleri övgülerle birlikte adlandıramayacak olsam da, anımsatmalarına verdiğim önem yeri geldikçe kendini gösterecektir. Öte yandan, bu iyileştirmeler okur payına bir iki noktanın yitmesine yol açmışlardır ki, önlenmesi kitabı daha da kalınlaştırmaksızın olanaksızdı. Çünkü özsel olarak bütünü eksiksizliğini ilgilendirmeseler de, birçok okurun kaçırması istemeyebileceği ve başka bakımlardan yararlı olabilecek pekçok şeyi ya atmak ya da kısaltmak zorunda kaldım. Ancak bu yolla daha anlaşılabilir olacağını umduğum bir sunuş biçimine yer açabildim, çünkü bu yeni sunuşun önermeler ve giderek tanıtlamalar açısından bile temelde saltık olarak hiçbirşeyi değiştirmemiş olmasına karşın, açıklama yönteminde kimi noktalarda önceki yöntemden öyle

und mir in Ansehung des übrigen auch kein Mißverständnis sachkundiger und unpartei[**B XLII**]scher Prüfer vorgekommen war, welche, auch ohne daß ich sie mit dem ihnen gebührenden Lobe nenn[en] [B XLII] darf, die Rücksicht, die ich auf ihre Erinnerungen genommen habe, schon von selbst an ihren Stellen antreffen werden. Mit dieser Verbesserung aber ist ein kleiner Verlust für den Leser verbunden, der nicht zu verhüten war, ohne das Buch gar zu voluminös zu machen, nämlich, daß verschiedenes, was zwar nicht wesentlich zur Vollständigkeit des Ganzen gehört, mancher Leser aber doch ungern missen möchte, indem es sonst in anderer Absicht brauchbar sein kann, hat weggelassen oder abgekürzt vortragen werden müssen, um meiner, wie ich hoffe, jetzt fäßlicheren Darstellung Platz zu machen, die im Grunde in Ansehung der Sätze und selbst ihrer Beweisgründe, schlechterdings nichts verändert, aber doch

rucu hiçbir tanıtlama ile karşılanamaması felsefe ve evrensel insan usu için her zaman bir skandal olarak kalacaktır. Tanıtlamanın anlatımında üçüncü satırdan altıncıya dek belli bir bulanıklık olduğu için bu tümceleri şöyle değiştirmeyi isterim [bkz. B 275]: “Ama bu ‘kalcı’ bendeki bir sezgi olamaz. Çünkü varoluşumun bende karşılaşılabilecek tüm belirlenim zeminleri tasarımlardır, ve, böyle olarak, kendileri onlardan ayrı bir ‘kalcı’ya gereksinirler ki, bu tasarımların değişmeleri, ve dolayısıyla içinde değiştikleri zamansal varoluşum, onunla bağıntı içinde belirlenebilirler.” Bu tanıtlamaya karşı büyük olasılıkla şu söylenebilecektir: Ben yalnızca kendimde olanın, e.d. dışsal şeylere ilişkin *tasarımmın* dolaysızca bilincindeyimdir; ve buna göre dışımda ona karşılık düşen birşeyin olup olmadığı her zaman belirsiz kalır. Ama iç *deneyim* yoluyla zamandaki varoluşumun (ve dolayısıyla ayrıca bunun ondaki belirlenebilirliğinin) bilincindeyimdir; bu ise yalnızca tasarımmın bilincinde olmaktan daha çoğu, ama gene de *varoluşumun görgül bilinci* ile türdeşdir; ve bu sonuncusu ise ancak varoluşuma bağlı ama *dışımda olan* birşey ile bağıntı yoluyla belirlenebilir. Zamandaki varoluşumun bu bilinci öyleyse dışımdaki birşey ile ilişkin bilincine özdeş

selbst für unseren inneren Sinn her haben) bloß auf *Glauben* annehmen zu müssen, und, wenn es jemand einfällt es zu bezweifeln, ihm keinen genügenden Beweis entgegenstellen zu können. Weil sich in den Ausdrücken des Beweises von der dritten Zeile bis zur sechsten einige Dunkelheit findet, so bitte ich diesen Period so umzuändern: *«Dieses Beharrliche aber kann nicht eine Anschauung in mir sein. Denn alle Bestimmungsgründe meines Daseins, die in mir angetroffen werden können, sind Vorstellungen, und bedürfen, als solche, selbst ein von ihnen unterschiedenes Beharrliches, worauf in Beziehung der Wechsel derselben, mithin mein Dasein in der Zeit, darin sie wechseln, bestimmt werden können.»* Man wird gegen diesen Beweis vermutlich sagen: ich bin mir doch nur dessen, was in mir ist, d. i. meiner *Vorstellung* äußerer Dinge, unmittelbar bewußt; folglich bleibe es immer noch unausgemacht, ob etwas ihr Korrespondierendes außer mir sei, oder nicht. Allein ich [**B XL**] bin mir meines *Daseins* in der *Zeit* (folglich auch der Bestimmbarkeit desselben in dieser) durch innere *Erfahrung* bewußt, und dieses ist mehr, als bloß mich meiner *Vorstellung* bewußt zu sein, doch aber einerlei mit dem *empirischen Bewußtsein* meines *Daseins*, welches nur durch Beziehung auf etwas, was mit meiner Existenz verbunden, *außer mir ist*, bestimmbar ist. Dieses Bewußtsein meines *Daseins* in der *Zeit* ist also mit dem Bewußtsein eines Verhältnisses zu

in der Methode des Vortrags hin und wieder so von der vorigen abgeht, daß sie durch Einschaltungen sich nicht bewerkstelligen ließ. Dieser kleine Verlust, der ohnedem, nach jedes Belieben, durch Vergleichung mit der ersten Auflage ersetzt werden kann, wird durch die größere Faßlichkeit, wie ich hoffe, überwiegend ersetzt. Ich habe in verschiedenen öffentlichen Schriften (teils bei Gelegenheit der Rezension mancher Bücher, teils in besonderen Abhandlungen) mit dankbarem Vergnügen wahrgenommen, daß der Geist der Gründlichkeit in Deutschland nicht erstorben, sondern nur durch den Modeton einer geniemäßigen Freif[B XLIII]heit im Denken auf kurze Zeit überschrien worden, und daß die dornigen Pfade der Kritik, die zu einer schulgerechten, aber als solche allein dauerhaften und daher höchstnotwendigen Wissenschaft der reinen Vernunft führen, mutige und helle Köpfe nicht gehindert haben, sich derselben zu bemätern. Diesen verdienten Männern,

bir yolda uzaklaşır ki, aralara yerleştirilecek eklemeler yoluyla yerine getirilmesi olanaksızdı. Eğer dilenirse ne olursa olsun ilk basımla karşılaştırma yoluyla giderilebilecek bu küçük yitik umuyorum ki yeni metnin daha anlaşılır yapısı tarafından büyük ölçüde kapatılacaktır. Yayımlanmış çeşitli yazılarda (hem kitap eleştirileri durumunda hem de özel incelemelerde) Almanya'da tam ve kapsamlı araştırma tininin kendine bir dahillik havası veren bir düşünme özgürlüğünün yöntemleri tarafından yalnızca kısa bir süre için bastırılmış, ama sönmemiş olduğunu, ve *Eleştirinin* dikenli yolunun, arı usun yöntemli ama ancak böyle olmakla kalıcı ve buna göre en yüksek düzeyde zorunlu bilimine götüren bu yolun gözüpek ve parlak kafaları onunla başa çıkabilme çabalarında engellememiş olduğunu minnettar bir hoşnutlukla gördüm. İçgörüde

etwas außer mir identisch verbunden, und es ist also Erfahrung und nicht Erlichtung, Sinn und nicht Bildungskraft, welches das Äußere mit meinem inneren Sinn unzertrennlich verknüpft; denn der äußere Sinn ist schon an sich Beziehung der Anschauung auf etwas Wirkliches außer mir, und die Realität desselben, zum Unterschiede von der Einbildung, beruht nur darauf, daß er mit der inneren Erfahrung selbst, als die Bedingung der Möglichkeit derselben unzertrennlich verbunden werde, welches hier geschieht. Wenn ich mit dem *intellektuellen Bewußtsein* meines Daseins, in der Vorstellung *Ich bin*, welche alle meine Urteile und Verstandeshandlungen begleitet, zugleich eine Bestimmung meines Daseins durch *intellektuelle Anschauung* verbinden könnte, so wäre zu derselben das Bewußtsein eines Verhältnisses zu etwas außer mir nicht notwendig gehörig. Nun aber jenes intellektuelle Bewußtsein zwar vorangeht, aber die innere Anschauung, in der mein Dasein allein bestimmt werden kann, sinnlich und an Zeitbedingung gebunden ist, diese Bestimmung aber, mithin die innere Erfahrung selbst, von etwas Beharrlichem, welches in mir nicht ist, folglich nur in etwas [B XLII] außer mir, wogegen ich mich in Relation betrachten muß, abhängt: so ist die Realität des äußeren Sinnes mit der des inneren, zur Möglichkeit einer Erfahrung überhaupt, notwendig verbunden: d. i. ich bin mir eben so sicher bewußt, daß es Dinge außer mir gebe, die sich auf meinen Sinn beziehen, als ich mir bewußt bin,

olarak bağlıdır ve buna göre dışsal olanı iç duyu ile ayırlamacasına bağlayan şey uydurma birşey değil ama deneyimdir, imgelem değil ama duydudur. Çünkü dış duyu daha şimdiden kendinde sezginin dışındaki edimsel birşey ile bağmıtsıdır, ve imgelemden ayrı olarak dış duyunun olgusalılığı yalnızca burada yer alan şeye, eş deyişle, olanağının koşulu olarak deneyimin kendisi ile ayırlamacasına bağlı olmasına dayanır. Eğer tüm yargılarıma ve anlama edimlerime eşlik eden "Varım" tasarımında varoluşunun *anlık bilincine* aynı zamanda *anlık sezgi* yoluyla varoluşunun bir belirlenimini bağlayabilseydim, o zaman onun için dışındaki birşey ile bir ilişkinin bilinci zorunlu olmazdı. Ama o anlık bilinc önceden geliyor olsa da, varoluşumu yalnızca kendisi belirleyebilecek olan iç sezgi duyusalıdır ve zaman-koşulu ile bağlıdır. Gene de bu belirlenimin, ve dolayısıyla iç deneyimin kendisi, bende olmayan ve buna göre yalnızca dışındaki birşeyde olan ve kendimi onunla ilişki içinde görmek zorunda olduğum kalıcı birşey üzerine bağımlıdır. Dış duyunun olgusalılığı böylece genelde bir deneyimin olanağı için zorunlu olarak iç duyunun olgusalılığı ile bağlıdır; eş deyişle, dışında kendilerini

tamlığı ve duru bir sunuş yeteneğini (ki bende olduğunu sanmıyorum) mutluluk verici bir yolda birleştiren bu değerli insanlara şurasında ya da burasında henüz biraz kusurlu olan işçiliğimi tamamlama görevini bırakıyorum; çünkü bu bakımdan tehlike çürütülme değil ama anlaşılmalıdır. Bana gelince, gerçi kendimi bundan böyle tartışmalara bırakamayacak olsam da, hiç kuşkusuz ister dostlarımdan isterse karşılarımdan gelsinler, tüm ipuçlarını dizgenin gelecekteki gelişiminde onlardan bu ön öğreti ile uyum içinde yararlanabilmek için dikkatle kabul edeceğim. Bu çalışma sırasında yılların akışında da oldukça ilerlediğim için (bu ay altmış dördüme basıyorum), kurgul ve kılğısal Usun Eleştirilerinin doğruluklarının tanıtı olarak Doğanın olduğu gibi Ahlakın da bir Metafizikini yazma tasarımı yerine getirmede zamanımı iyi değerlendirmem gerektiği açıktır. Bu çalışmada kaçınılması baştan pek olanaklı

die mit der Gründlichkeit der Einsicht noch das Talent einer lichtvollen Darstellung (dessen ich mir eben nicht bewußt bin) so glücklich verbinden, überlasse ich meine in Ansehung der letzteren hin und wieder etwa noch mangelhafte Bearbeitung zu vollenden, denn widerlegt zu werden ist in diesem Falle keine Gefahr, wohl aber nicht verstanden zu werden. Meinerseits kann ich mich auf Streitigkeiten von nun an nicht einlassen, ob ich zwar auf alle Winke, es sei von Freunden oder Gegnern, sorgfältig achten werde, um sie in der künftigen Ausführung des Systems dieser Propädeutik gemäß zu benutzen. Da ich während dieser Arbeiten schon ziemlich tief ins Alter fortgerückt bin (in diesem Monat ins vierundsechzigste Jahr,) so muß ich, wenn ich meinen Plan, die Metaphysik der Natur sowohl als der Sitten, als Bestätigung der Richtigkeit der Kritik der spekulativen sowohl als

duyularıyla bağınıtulan şeylerin var olduklarının bilinci tıpkı kendimin zamanda belirli olarak varolduğumun bilinci denli pekindir. Hangi verili sezgilere dışındaki nesnelere edimsel olarak karşılık düştükleri, ve öyleyse hangilerinin dış *duyuya* ait oldukları ve imgelem yetisine değil ama duyuya yüklenecekleri her bir tikel durumda genelde deneyimin (ve giderek iç deneyimin bile) imgelemeden ayırıldılmesini sağlayan kurallara göre saptanmalıdır (dış deneyim edimsel olarak vardır önermesi her zaman temel olmak üzere). Burada bir nokta daha belirtilebilir: Varoluşa *kalcı* birşeyin tasarımı *kalcı tasarı* ile aynı şey değildir; çünkü birincisi tıpkı tüm tasarımlarımız gibi ve giderek özdek tasarımı gibi oldukça geçici ve değişken olabilir de, kalcı birşey ile bağınıtlıdır. Bu sonuncusu öyleyse tüm tasarımlarımdan ayrı ve dışsal bir şey olmalıdır ki, varoluşu benim kendi varoluşumun *belirleminde* zorunlu olarak kapsanmalı ve onunla tek bir deneyim oluşturmalıdır — bir deneyim ki, eğer (bölümsel olarak) aynı zamanda dışsal da olmasaydı içsel olarak yer alamazdı. Burada ‘Nasıl?’ sorusu daha öte açıklamaya pek izin vermez, tıpkı genel olarak zamanda kalcı olanı düşünmemizin olanaksız olması gibi — ‘kalcı’ olan ki, ‘değişen’ ile eşzamanlılığı başkalaşım kavramını üretir.

daß ich selbst in der Zeit bestimmt existiere. Welchen gegebenen Anschauungen nun aber wirklich Objekte außer mir korrespondieren, und die also zum äußeren *Sinne* gehören, welchem sie und nicht der Einbildungskraft zuzuschreiben sind, muß nach den Regeln, nach welchen Erfahrung überhaupt (selbst innere) von Einbildung unterschieden wird, in jedem besonderen Falle ausgemacht werden, wobei der Satz: daß es wirklich äußere Erfahrung gebe, immer zum Grunde liegt. Man kann hiezu noch die Anmerkung fügen: die Vorstellung von etwas *Beharrlichem* im Dasein ist nicht einerlei mit der *beharrlichen Vorstellung*; denn diese kann sehr wandelbar und wechselnd sein, wie alle unsere, und bezieht sich doch auf etwas *Beharrliches*, welches also ein von allen meinen Vorstellungen unterschiedenes und äußeres Ding sein muß, dessen Existenz in der *Bestimmung* meines eigenen Daseins notwendig mit eingeschlossen wird, und mit derselben nur eine einzige Erfahrung ausmacht, die nicht einmal innerlich stattfinden würde, wenn sie nicht (zum Teil) zugleich äußerlich wäre. Das Wie? läßt sich hier ebenso wenig weiter erklären, als wie wir überhaupt das *Stehende in der Zeit* denken, dessen *Zugleichsein* mit dem Wechselnden den Begriff der Veränderung hervorbringt.

praktischen Vernunft, zu liefern, ausführen will, mit der Zeit sparsam verfahren, und die Aufhellung sowohl der in diesem Wer[B XLIV]ke anfangs kaum vermeidlichen Dunkelheiten, als die Verteidigung den Ganzen von den verdienten Männern, die es sich zu eigen gemacht haben, erwarten. An einzelnen Stellen läßt sich jeder philosophische Vortrag zwecken, (denn er kann nicht so gepanzert auftreten, als der mathematische,) indessen, daß doch der Gliederbau des Systems, als Einheit betrachtet, dabei nicht die mindeste Gefahr läuft, zu dessen Übersicht, wenn es neu ist, nur wenige die Gewandtheit des Geistes, noch wenigere aber, weil ihnen alle Neuerung ungelegen kommt, Lust besitzen. Auch scheinbare Widersprüche lassen sich, wenn man einzelne Stellen, aus ihrem Zusammenhange gerissen, gegeneinander vergleicht, in jeder, vornehmlich als freie Rede fortgehenden Schrift ausklauben, die in den Augen dessen, der sich auf fremde Beurteilung verläßt, ein nachteiliges Licht auf diese werfen, demjenigen aber, der sich der Idee im Ganzen bemächtigt hat, sehr leicht aufzulösen sind. Indessen, wenn eine Theorie in sich Bestand hat, so dienen Wirkung und Gegenwirkung, die ihr anfänglich große Gefahr drohten, mit der Zeit nur dazu, um ihre Unebenheiten abzuschleifen, und wenn sich Männer von Unparteilichkeit, Einsicht und wahrer Popularität damit beschäftigen, ihr in kurzer Zeit auch die erforderliche Eleganz zu verschaffen.

Königsberg, im Aprilmonat 1787.

olmayan bulanıklıkların durulaştırılmasını ve bütünü savunulmasını bu yüzden onu kendi öz çalışmaları yapmış olan o değerli insanlardan bekliyorum. Her felsefi söylem tekil noktalarda karşıcıklara açık olsa da (çünkü matematiksel bir çalışma gibi her noktada zırlı olarak ortaya çıkamaz), dizgenin eklemeli yapısı birlik olarak görüldüğünde onun için en küçük bir tehlike bile söz konusu değildir. Çok az insan yeni bir dizgenin genel gözlemi için yeterli ansal beceri ile donatılmıştır; ama tüm yenilikleri uygunsuz buldukları için, daha da azı bunu yerine getirme eğilimindedir. Tekil bölümleri bağlamlarından koparıp birbirleriyle karşılaştırarak görünürde çelişkiler yakalamak oldukça kolaydır; özellikle özgür bir anlatım biçimiyle yazılmış bir çalışma durumunda. Başkalarının yargılarına güvenenlerin gözünde bu tür çelişkiler çalışmayı duygudaş olmayan bir ışık altına düşürürler; ama bunlar bütündeki düşünceyi yakalamış olanlar tarafından kolayca çözümlenir. Bu arada, eğer yeni bir kuram kendinde kalıcılık taşıyorsa, başlangıçta onun için büyük bir tehlike yaratıyor görünen etkiler ve tepkiler zamanın akışı içinde yalnızca ondaki pürüzleri düzeltmeye yarayacaklardır; ve eğer yansız, kavrayışlı ve gerçekten popüler insanlar onunla ilgilenecek olurlarsa, kısa bir zamanda gerekli anlatım güzelliğini de kazanmış olacaktır.

Königsberg, Nisan 1787

Inhalt

Einleitung

I. Transzendente Elementarlehre

Erster Teil. Transzendente Ästhetik

1. Abschnitt. Vom Raume

2. Abschnitt. Von der Zeit

Zweiter Teil. Transzendente Logik

1. Abteilung. Transzendente Analytik in zwei Büchern und deren verschiedenen Hauptstücken und Abschnitten

2. Abteilung. Transzendente Dialektik in zwei Büchern und deren verschiedenen Hauptstücken und Abschnitten

II. Transzendente Methodenlehre

1. Hauptstück. Die Disziplin der reinen Vernunft

2. Hauptstück. Der Kanon der reinen Vernunft.

3. Hauptstück. Die Architektonik der reinen Vernunft

4. Hauptstück. Die Geschichte der reinen Vernunft

İçindekiler

Giriş **51**

I. Aşknsal Öğeler Öğretisi

Birinci bölüm. *Aşknsal Estetik* **77**

1. Kesim. *Uzay* **79**

2. Kesim. *Zaman* **87**

İkinci Bölüm. *Aşknsal Mantık* **107**

1. Altbölüm. *İki Kitapta Aşknsal Analitik ve Bunların Çeşilli Bölüm ve Kesimleri* **117**

2. Altbölüm. *İki Kitapta Aşknsal Diyalektik ve Bunların Çeşilli Bölüm ve Kesimleri* **335**

II. Aşknsal Yöntem Öğretisi

1. Anakesim. *Arı Usun Disiplini* **656**

2. Anakesim. *Arı Usun Kanonu* **720**

3. Anakesim. *Arı Usun Arkitektoniği* **746**

4. Anakesim. *Arı Usun Tarihi* **761**

*[Bu 'İçindekiler' tablosu yalnızca A yayımında bulunuyor.]

[B 1] Einleitung
[nach Ausgabe B]

I. Von dem Unterschiede der reinen und empirischen Erkenntnis

Daß alle unsere Erkenntnis mit der Erfahrung anfangt, daran ist gar kein Zweifel; denn wodurch sollte das Erkenntnisvermögen sonst zur Ausübung erweckt werden, geschähe es nicht durch Gegenstände, die unsere Sinne rühren und teils von selbst Vorstellungen bewirken, teils unsere Verstandestätigkeit in Bewegung bringen, diese zu vergleichen, sie zu verknüpfen oder zu trennen, und so den rohen Stoff sinnlicher Eindrücke zu einer Erkenntnis

Giriş^{[A]*}

[B Yayınına göre]

I. Arı Ve Görgül Bilgiler Arasındaki Ayrım

Tüm bilgimizin deneyim ile başladığı konusunda hiçbir kuşku yoktur; çünkü bilgi yetisi eğer duyumlarımızı uyararak bir yandan kendiliğinden tasarımlar yaratan, öte yandan bunları karşılaştırmak ve bağlayarak ya da ayırarak duysal izlenimlerin ham gerecini nesnelere deneyim denilen bir bilgisine işlemek için anlak etkinliğimizi devime geçiren nesnelere yoluyla olmasaydı

^[A][A'da iki kesim olan 'Giriş' B'de beş kesim oldu. A'dan aşağıdaki ilk kesim başlığı ve ilk iki paragrafı ile atıldı ve yerine B'de yeni I. ve II. kesimler getirildi.]

[A 1] Einleitung
[nach Ausgabe A]

I. Idee der Transzendental-Philosophie

Erfahrung ist ohne Zweifel das erste Produkt, welches unser Verstand hervorbringt, indem er den rohen Stoff sinnlicher Empfindungen bearbeitet. Sie ist eben dadurch die erste Belehrung und im Fortgange so unerschöpflich an neuem Unterricht, daß das zusammengekettete Leben aller künftigen Zeugnungen an neuen Kenntnissen, die auf diesem Boden gesammelt werden können, niemals Mangel haben wird. Gleichwohl ist sie bei weitem nicht das einzige Feld, darin sich unser Verstand einschränken läßt. Sie sagt uns zwar, was da sei, aber nicht, daß es notwendigerweise, so und nicht anders, sein müsse. Eben darum gibt sie uns auch keine wahre Allgemeinheit, und die Vernunft, welche nach dieser Art von Erkennt-

Giriş

[A Yayınına göre]

I. Aşkımsal Felsefe İdeası

Deneyim hiç kuşkusuz anlağımızın duysal izlenimlerin ham gerecini işlemeye ortaya çıkardığı ilk üründür. Tam bu nedenle ilk öğretimidir ve ilerlemesinde yeni şeyler öğretmede öylesine tükenmez bir kaynaktır ki, tüm gelecek kuşakların birbirine bağlı yaşamlarında bu alanda toparlanabilecek yeni bilgilerde hiçbir zaman eksiklik olmayacaktır. Gene de burası hiçbir biçimde anlağımızın kendini sınırlayacağı biricik alan değildir. Deneyim hiç kuşkusuz bize neyin var olduğunu söyler, ama zorunlu olarak niçin başka türlü değil de öyle olması gerektiğini değil. Bu yüzden bize hiçbir gerçek

başka hangi yolla uygulamaya geçirilebilirdi? Öyleyse *zamana göre* bizde hiçbir bilgi deneyimi öncelikle ve tüm bilgi deneyimle başlar.

Ama tüm bilginin deneyim ile başlamasına karşın, bundan tümünün de deneyimden doğduğu sonucu çıkmaz. Çünkü pekala olabilir ki deneyim bilginin kendisi bile izlenimler yoluyla aldıklarımızın ve kendi bilgi yetimizin (duyusal izlenimlerin yalnızca vesile olmalarıyla) kendi içinden sağladıklarımızın bir bileşimidir, ve bu son eklenti o temel gereçten ancak uzun alıştırmalar sonucunda kazanılan dikkat ve beceri yoluyla ayır-dedebiliriz.

evrensellik vermez, ve bu tür bilgi üzerinde öylesine direten us onun tarafından doyurulmaktan çok uyarılır. Böyle aynı zamanda iç zorunluk karakterini de gösteren evrensel bilgiler deneyimden bağımsız olarak kendilerinde açık ve pekin olmalıydılar; buna göre *a priori* bilgiler olarak adlandırılırlar; ama, karşıt olarak, yalnızca deneyimden ödünç alınmış olan ise, söylenegeldiği gibi, yalnızca *a posteriori* ya da görgül olarak bilinir.

Şimdi, özellikle belirtmeye değer ki gide-rek deneyimlerimize bile kökenleri zorunlu olarak *a priori* olan ve belki de yalnızca duyusal tasarımları bağlamaya hizmet eden bilgiler karışır. Çünkü deneyimlerimizden duyulara ait herşeyi uzaklaştırırsak, gene de geriye belli kökensel kavramlar ve onlardan üretilmiş yargılar kalır ki, deneyimden bağımsız, bütünüyle *a priori* ortaya çıkmış olmalıydılar; çünkü duyulara görünen nesnelere üzerine yalnızca deneyimin öğretebileceğinden daha çoğunu söyleyebilmemize olanak verir ya da en azından bizi buna inanmaya götürürler; ve önesürümlere gerçek evrensellik ve sağın zorunluk verirler ki, bunları salt görgül bilgi sağlayamaz.

der Gegenstände zu verarbeiten, die Erfahrung heißt? Der Zeit nach geht also keine Erkenntnis in uns vor der Erfahrung vorher, und mit dieser fängt alle an.

Wenn aber gleich alle unsere Erkenntnis mit der Erfahrung anhebt, so entspringt sie darum doch nicht eben alle aus der Erfahrung. Denn es könnte wohl sein, daß selbst unsere Erfahrungserkenntnis ein Zusammengesetztes aus dem sei, was wir durch Eindrücke empfangen, und dem, was unser eigenes Erkenntnisvermögen (durch sinnliche Eindrücke bloß veranlaßt) aus sich selbst hergibt, welchen Zusatz wir von jenem [B 2] Grundstoffe nicht eher unterscheiden, als bis lange Übung uns darauf aufmerksam und zur Absonderung desselben geschickt gemacht hat.

nissen so begierig ist, [A 2] wird durch sie mehr gereizt, als befriedigt. Solche allgemeine Erkenntnisse nun, die zugleich den Charakter der innern Notwendigkeit haben, müssen, von der Erfahrung unabhängig, vor sich selbst klar und gewiß sein; man nennt sie daher Erkenntnisse *a priori*: da im Gegenteil das, was lediglich von der Erfahrung erborgt ist, wie man sich ausdrückt, nur *a posteriori*, oder empirisch erkannt wird.

Nun zeigt es sich, welches überaus merkwürdig ist, daß selbst unter unsere Erfahrungen sich Erkenntnisse mengen, die ihren Ursprung *a priori* haben müssen und die vielleicht nur dazu dienen, um unsern Vorstellungen der Sinne Zusammenhang zu verschaffen. Denn wenn man aus den ersteren auch alles wegschafft, was den Sinnen angehört, so bleiben dennoch gewisse ursprüngliche Begriffe und aus ihnen erzeugte Urteile übrig, die gänzlich *a priori*, unabhängig von der Erfahrung entstanden sein müssen, weil sie machen, daß man von den Gegenständen, die den Sinnen erscheinen, mehr sagen kann, wenigstens es sagen zu können glaubt, als bloße Erfahrung lehren würde, und daß Behauptungen wahre Allgemeinheit und strenge Notwendigkeit enthalten, dergleichen die bloß empirische Erkenntnis nicht liefern kann.

Es ist also wenigstens eine der näheren Untersuchung noch benötigte und nicht auf den ersten Anschein sogleich abzufertigende Frage: ob es ein dergleichen von der Erfahrung und selbst von allen Eindrücken der Sinne unabhängiges Erkenntnis gebe. Man nennt solche Erkenntnisse a priori, und unterscheidet sie von den empirischen, die ihre Quellen a posteriori nämlich in der Erfahrung, haben.

Jener Ausdruck ist indessen noch nicht bestimmt genug, um den ganzen Sinn, der vorgelegten Frage angemessen, zu bezeichnen. Denn man pflegt wohl von mancher aus Erfahrungsquellen abgeleiteten Erkenntnis zu sagen, daß wir ihrer a priori fähig oder teilhaftig sind, weil wir sie nicht unmittelbar aus der Erfahrung, sondern aus einer allgemeinen Regel, die wir gleichwohl selbst doch aus der Erfahrung entlehnt haben, ableiten. So sagt man von jemand, der das Fundament seines Hauses untergrub: er konnte es a priori wissen, daß es einfallen würde, d. i. er durfte nicht auf die Erfahrung, daß es wirklich einfiel, warten. Allein gänzlich a priori konnte er dieses doch auch nicht wissen. Denn daß die Körper schwer sind, und daher, wenn ihnen die Stütze entzogen wird, fallen, mußte ihm doch zuvor durch Erfahrung bekannt werden.

Wir werden also im Verfolg unter Erkenntnissen a priori nicht solche verstehen, die von dieser oder jener, [B 3] sondern die schlechterdings von aller Erfahrung unabhängig stattfinden. Ihnen sind empirische Erkenntnisse, oder solche, die nur a posteriori, d. i. durch Erfahrung, möglich sind, entgegengesetzt. Von den Erkenntnissen a priori heißen aber diejenigen rein, denen gar nichts Empirisches beigemischt ist. So ist z. B. der Satz: eine jede Veränderung hat ihre Ursache, ein Satz a priori, allein nicht rein, weil Veränderung ein Begriff ist, der nur aus der Erfahrung gezogen werden kann.

II Wir sind im Besitze gewisser Erkenntnisse a priori, und selbst der gemeine Verstand ist niemals ohne solche

Es kommt hier auf ein Merkmal an, woran wir sicher ein reines Erkenntnis vom empirischen unterscheiden kön-

Şu öyleyse daha yakından araştırılması gereken ve hemen ilk bakışta yanıtlanamayacak bir sorudur: Deneyimden ve giderek tüm duyu izlenimlerinden bağımsız bir bilgi var mıdır? Bu tür bilgi *a priori* olarak adlandırılır ve kaynağını *a posteriori*, e.d. deneyimde bulan *görgül* bilgiden ayrır edilir.

Bu '*a priori*' anlatımı gene de önceki sorunun bütün anlamını gösterebilmek için yeterince belirli değildir. Çünkü sık sık giderek görgül kaynaklardan türetilen pek çok bilgi için bile onlara *a priori* yetenekli olduğumuz ya da olabileceğimiz, çünkü onları dolaysızca deneyimden değil ama evrensel bir kuraldan türettiğimiz söylenir — bir kural ki gene de kendisini deneyimden ödünç almışızdır. Böylece kendi evinin temellerinin oyan biri için evin yıkılacağını *a priori* bilebilirdi, e.d. edimsel yıkılışının deneyimi için beklemesi gerekmezdi denebilir. Ama gene de bunu bütünüyle *a priori* bilemezdi, çünkü daha önceden cisimlerin ağır olduklarını ve buna göre destekleri uzaklaştırılınca düştüklerini deneyim yoluyla öğrenmiş olması gerekirdi.

Öyleyse bu noktadan sonra *a priori* bilgilerden şundan ya da bundan değil, ama salık olarak tüm deneyimden bağımsız olan bilgileri anlayacağız. Ve bunlara karşıt olarak görgül bilgiler, ya da yalnızca *a posteriori*, e.d. deneyim yoluyla olanaklı olan bilgiler dururlar. *A priori* bilgiler görgül hiçbirşeyle karışmamış oldukları zaman arı olarak adlandırılırlar. Böylece örneğin Her değişimin bir nedeni vardır önermesi *a priori* bir önermedir; ama arı değil, çünkü değişim yalnızca deneyimden türetililebilen bir kavramdır.

II. Belli A Priori Bilgilerimiz Vardı; Ve Sıradan Anlak Bile Hiçbir Zaman Onlarsız Değildir

Burada gereken şey arı bir bilgiyi görgül olandan güvenle ayrır detmemizi sağlayacak

bir ayırmaçtır. Deneyim hiç kuşkusuz birşeyin şu ya da bu doğada olduğunu öğretir, başka türlü olamayacak olduğunu değil. Öyleyse, *ilk olarak*, düşünüldüğünde aynı zamanda *zorunluluğu* ile düşünülen bir önerme varsa, bu bir *a priori* yargıdır; ve eğer, bundan başka, kendisi de yine zorunlu olarak geçerli olan bir önerme dışında başka bir önermeden türetilmemişse, o zaman saltık olarak *a prioridir*. *İkinci olarak*, deneyim yargılarına hiçbir zaman geçecek ya da sağın değil ama yalnızca varsayımli ve karşılaştırmalı *evrensellik* verebilir (tümevarım yoluyla), öyle ki gerçekte ancak şimdiye dek algılamış olduklarımıza göre şu ya da bu kurala aykırı hiçbir durum yoktur diyebiliriz. Buna göre, eğer bir yargı sağın evrensellik içinde, e.d. hiçbir kuraldışı olanak tanımayacak bir yolda düşünülmüyorsa, o zaman deneyimden türetilmiş değildir ve saltık olarak *a priori* geçerlidir. Görgül evrensellik öyleyse birçok durumda işleyen bir geçerliğin keyfi olarak tüm durumlarda işleyen bir geçerliğe genişletilmesidir — örneğin, ‘Tüm cisimler ağırdır’ önermesinde olduğu gibi. Buna karşı, sağın evrensellik bir yargıya özsel olduğu zaman, bu özel bir bilgi kaynağını, e.d. bir *a priori* bilgi yetisini gösterir. Zorunluk ve sağın evrensellik böylece bir *a priori* bilginin güvenilir ayırmaçlarıdır ve hiçbir biçimde birbirlerinden ayırlamazlar. Ama bu ölçütlerin kullanımında zaman zaman görgül sınırlanmışlık yargıların olumsuzluklarından¹⁰ daha kolay gösterildiği için, ya da, zaman zaman olduğu gibi, bir yargıya yüklediğimiz sınırsız evrensellik onun zorunluluğundan daha açık olarak gösterildiği için, her biri kendi başına yanılmaz olan bu her iki ölçütün ayrı ayrı kullanılmaları salık verilebilir.

Şimdi, böyle zorunlu ve en sağın anlamda evrensel, ve dolayısıyla arı *a priori* yargıların insan bilgisinde edimsel olarak bulduklarını göstermek kolaydır. Eğer bilimlerden bir örnek

nen, Erfahrung lehrt uns zwar, daß etwas so oder so beschaffen sei, aber nicht, daß es nicht anders sein könne. Findet sich also *erstlich* ein Satz, der zugleich mit seiner *Notwendigkeit* gedacht wird, so ist er ein Urteil a priori, ist er überdem auch von keinem abgeleitet, als der selbst wiederum als ein notwendiger Satz gültig ist, so ist er schlechterdings a priori. Zweitens: Erfahrung gibt niemals ihren Urteilen wahre oder strenge, sondern nur angenommene und komparative *Allgemeinheit* (durch Induktion), so daß es eigentlich heißen muß: soviel wir bisher wahrgenommen haben, findet sich von dieser oder jener Regel keine Ausnahme. Wird also ein Urteil in strengen Allgemeinheit gedacht, d. i. so, daß gar keine Ausnahme als möglich verstatet wird, so ist es nicht von der Erfahrung abgeleitet, sondern schlechterdings a priori gültig. Die empirische Allgemeinheit ist also nur eine willkürliche Steigerung der Gültigkeit, von der, welche in den meisten Fällen, zu der, die in allen gilt, wie z. B. in dem Satze: alle Körper sind schwer; wo dagegen strenge Allgemeinheit zu einem Urteile wesentlich gehört, da zeigt diese auf einen besonderen Erkenntnisquell desselben, nämlich ein Vermögen des Erkenntnisses a priori. *Notwendigkeit* und strenge *Allgemeinheit* sind also sichere Kennzeichen einer Erkenntnis a priori, und gehören auch unzertrennlich zueinander. Weil es aber im Gebrauche derselben bisweilen leichter ist, die empirische Beschränktheit derselben, als die Zufälligkeit in den Urteilen, oder es auch manchmal einleuchtender ist, die unbeschränkte Allgemeinheit, die wir einem Urteile beilegen, als die *Notwendigkeit* desselben zu zeigen, so ist es ratsam, sich gedachter beider Kriterien, deren jedes für sich unfehlbar ist, abgesondert zu bedienen.

Daß es nun dergleichen notwendige und im strengsten Sinne allgemeine, mithin reine Urteile a priori, im menschlichen Erkenntnis wirklich gebe, ist leicht zu zeigen. Will man ein Beispiel aus Wissenschaft

ten, so darf man nur auf alle Sätze der Mathematik hinaussehen, will man ein solches aus dem gemeinsten Ver[B 5]standesgebrauche, so kann der Satz, daß alle Veränderung eine Ursache haben müsse, dazu dienen; ja in dem letzteren enthält selbst der Begriff einer Ursache so offenbar den Begriff einer Notwendigkeit der Verknüpfung mit einer Wirkung und einer strengen Allgemeinheit der Regel, daß er gänzlich verlorengelassen würde, wenn man ihn, wie *Hume* tat, von einer öftern Beigesellung dessen, was geschieht, mit dem, was vorhergeht, und einer daraus entspringenden Gewohnheit, (mithin bloß subjektiven Notwendigkeit,) Vorstellungen zu verknüpfen, ableiten wollte. Auch könnte man, ohne dergleichen Beispiele zum Beweise der Wirklichkeit reiner Grundsätze a priori in unserem Erkenntnis zu bedürfen, dieser ihre Unentbehrlichkeit zur Möglichkeit der Erfahrung selbst, mithin a priori dartun. Denn wo wollte selbst Erfahrung ihre Gewißheit hernehmen, wenn alle Regeln, nach denen sie fortgeht, immer wieder empirisch, mithin zufällig wären; daher man diese schwerlich für erste Grundsätze gelten lassen kann. Allein hier können wir uns damit begnügen, den reinen Gebrauch unseres Erkenntnisvermögens als Tatsache samt den Kennzeichen desselben dargelegt zu haben. Aber nicht bloß in Urteilen, sondern selbst in Begriffen zeigt sich ein Ursprung einiger derselben a priori. Lasset von eurem Erfahrungsbegriffe eines *Körpers* alles, was daran empirisch ist, nach und nach weg: die Farbe, die Härte oder Weiche, die Schwere, selbst die Undurchdringlichkeit, so bleibt doch der Raum übrig, den er (welcher nun ganz verschwunden ist) einnahm, und den [B 6] könnt ihr nicht weglassen. Ebenso, wenn ihr von eurem empirischen Begriffe eines jeden, körperlichen oder nicht körperlichen, Objekts alle Eigenschaften weglaßt, die euch die Erfahrung lehrt; so könnt ihr ihm doch nicht diejenige nehmen, dadurch ihr es als *Substanz* oder einer Substanz *anhängend* denkt, (obgleich dieser Begriff mehr Be-

isteniyorsa, yalnızca matematiğin tüm önermelerine bakmak yeterlidir; eğer en sıradan anlık kullanımından bir örnek isteniyorsa, ‘Tüm değişimlerin birer nedeni olmalıdır’ önermesi bu amaç için işe yarayacaktır. Bu son durumda bir neden kavramının kendisi bir etki ile bağının zorunluğu ve bir kuralın sağın evrenselliği kavramını öylesine açıkça kapsar ki, kavram eğer onu, Hume’un yaptığı gibi, olmakta olanın önceden olanla yineleyerek birleştirilmesinden, ve bundan kaynaklanan o tasarımları birbirleri ile bağlama alışkanlığından (ve buna göre yalnızca öznel zorunluktan) türetseydik, bütünüyle yiterdi. Bilgilerimizdeki arı *a priori* temel ilkelerin edimselliğini tanıtlamak için bu tür örnekler gerekmezsiniz de, bu ilkelerin deneyimin kendisinin olanağı için vazgeçilmez oldukları gösterilebilir ve dolayısıyla varoluşları *a priori* tanımlanabilir. Çünkü deneyimin kendisi pekinliğini nereden alabilirdi, eğer ilerlemesinde bağımlı olduğu tüm kurallar her zaman görgül, ve dolayısıyla olumsal olsalardı; ve o zaman onları ilk temel ilkeler saymak zor olurdu. Ama burada bilgi yetimizin arı kullanımını bir olgu olarak göstermiş ve böyle bir kullanımın ölçütlerini ortaya koymuş olmakla yetinebiliriz. Öte yandan, yalnızca yargılarda değil ama giderek kavramlarda bile bunların *a priori* kökeni kendini gösterir. Bir *cisme* ilişkin deneyim kavramımızdan onda görgül olan herşeyi tek tek uzaklaştırsak —, örneğin renk, sertlik ya da yumuşaklık, ağırlık, giderek¹¹ içine işlenemezlik —, gene de geriye cismin (ki şimdi bütünüyle yitmiştir) kaplanmış olduğu ve uzaklaştıramayacak olan uzay kalır. Benzer olarak, cisimsel olan ya da olmayan herhangi bir nesneye ilişkin görgül kavramımızdan deneyimin bize öğrettiği tüm özellikleri uzaklaştıracak olursak, gene de ondan onu *töz* olarak ya da bir *töze bağlı* olarak düşünmemizi sağlayamayız (üstelik bu

töz kavramı genelde bir nesne kavramından daha çok belirlenim kapsıyor olsa bile). Öyleyse bu kavramın kendini bize dayatışındaki zorunluk yoluyla *a priori* bilgi yetimizdeki yeri olduğunu kabul etmeliyiz.

*III. Felsefe Tüm A Priori Bilginin
Olanak, İlkeler Ve Alanını Belirleyecek Bir
Bilim Gereksinimindedir*

Tüm öncekilerden¹² çok daha önemli olan şey belli bilgilerin tüm olanaklı deneyimlerin alanını bırakmaları ve deneyimde kendilerine karşılık düşen hiçbir nesnenin verilemediği kavramlar yoluyla yargılarımızın alanını deneyimin tüm sınırlarının ötesine genişletme görüşüşünü almalarıdır.

Tam olarak duyulur dünyanın ötesine, deneyimin hiçbir yönlendirme ya da düzeltme yapamadığı alana geçen bu son bilgilerdedir ki usumuzun önemlerinden ötürü anlağın görüngüler alanında öğrenebileceği herşeyden çok daha eşsiz ve son amaçlarında çok daha yüce gördüğümüz araştırmaları yatar. Giderek böylesine önemli araştırmalardan herhangi bir sakınca görerek ya da küçümseme ve ilgisizlikten ötürü vazgeçmektense tüm yanılma tehlikelerini bile göze alırız. ¹³Arı usun kendisinin bu kaçınılmaz sorunları *Tanrı, Özgürlük ve Ölümsüzlük*tür. Tüm hazırlıkları ile son amacında aslında yalnızca bunların çözümüne yönelen bilim ise Metafizik olarak adlandırılır; bunun yöntemine başlangıçta inakçıdır, e.d. usun böylesine büyük bir girişim için yeteneğinin olup olmadığı konusunda herhangi bir ön sınıma olmaksızın görevi güvenle üstlenir.

Şimdi, deneyimin toprağı arkada bırakır bırakmaz, nereden geldiklerini bilmeksizin iye olduğumuz bilgilerle ve kökenleri bilinmeyen temel ilkelerin güvencesi üzerine

stimmung enthält, als der eines Objekts überhaupt). Ihr müßt also, überführt durch die Notwendigkeit, womit sich dieser Begriff euch aufdringt, gestehen, daß er in eurem Erkenntnisvermögen a priori seinen Sitz habe.

*III. Die Philosophie bedarf einer
Wissenschaft, welche die Möglichkeit, die
Prinzipien und den Umfang aller
Erkenntnisse a priori bestimme*

Was noch weit mehr sagen will als alles vorige, ist dieses, daß gewisse Erkenntnisse sogar das Feld aller möglichen Erfahrungs verlassenen, und durch Begriffe, denen überall kein entsprechender Gegenstand in der Erfahrung gegeben werden kann, den Umfang unserer Urteile über alle Grenzen derselben zu erweitern den Anschein haben.

Und gerade in diesen letzteren Erkenntnissen, welche über die Sinnwelt hinausgehen, wo Erfahrung gar keinen Leitfaden, noch Berichtigung geben kann, liegen die Nachforschungen unserer Vernunft, die wir, der [B 7] Wichtigkeit nach, für weit vorzüglicher, und ihre Endabsicht für viel erhabener halten, als alles, was der Verstand im Felde der Erscheinungen lernen kann, wobei wir, sogar auf die Gefahr zu irren, eher alles wagen, als daß wir so angelegene Untersuchungen aus irgendeinem Grunde der Bedenklichkeit, oder aus Geringschätzung und Gleichgültigkeit aufgeben sollten. Diese unvermeidlichen Aufgaben der reinen Vernunft selbst sind *Gott, Freiheit und Unsterblichkeit*. Die Wissenschaft aber, deren Endabsicht mit allen ihren Zurüstungen eigentlich nur auf die Auflösung derselben gerichtet ist, heißt *Metaphysik*, deren Verfahren im Anfange dogmatisch ist, d. i. ohne vorhergehende Prüfung des Vermögens oder Unvermögens der Vernunft zu einer so großen Unternehmung zuversichtlich die Ausföhrung übernimmt.

Nun scheint es zwar natürlich, daß, sobald man den Boden der Erfahrung verlassen hat, man doch nicht mit Erkenntnissen, die man besitzt, ohne zu wissen woher, und auf den Kredit der Grundsätze, deren Ursprung man

nicht kennt, sofort ein Gebäude errichten werde, ohne der Grundlegung desselben durch sorgfältige Untersuchungen vorher versichert zu sein, daß man also vielmehr die Frage vorlängst werde aufgeworfen haben, wie denn der Verstand zu allen diesen Erkenntnissen *a priori* kommen könne, und welchen Umfang, Gültigkeit und Wert sie haben mögen. [A 4] In der Tat ist auch nichts natürlicher, wenn man unter dem Worte natürlich das versteht, was billiger- und vernünftigerweise geschehen [B 8] sollte; versteht man aber darunter das, was gewöhnlichermaßen geschieht, so ist hinwiederum nichts natürlicher und begreiflicher, als daß diese Untersuchung lange unterbleiben mußte. Denn ein Teil dieser Erkenntnisse, als die mathematischen, ist im alten Besitze der Zuverlässigkeit, und gibt dadurch eine günstige Erwartung auch für andere, ob diese gleich von ganz verschiedener Natur sein mögen. Überdem, wenn man über den Kreis der Erfahrung hinaus ist, so ist man sicher, durch Erfahrung nicht widerlegt zu werden. Der Reiz, seine Erkenntnisse zu erweitern, ist so groß, daß man nur durch einen klaren Widerspruch, auf den man stößt, in seinem Fortschritte aufgehalten werden kann. Dieser aber kann vermieden werden, wenn man seine Erdichtungen nur behutsam macht, ohne daß sie deswegen weniger Erdichtungen bleiben. Die Mathematik gibt uns ein glänzendes Beispiel, wie weit wir es, unabhängig von der Erfahrung, in der Erkenntnis *a priori* bringen können. Nun beschäftigt sie sich zwar mit Gegenständen und Erkenntnissen bloß so weit, als sich solche in der Anschauung darstellen lassen. Aber dieser Umstand wird leicht übersehen, weil gedachte Anschauung selbst *a priori* gegeben werden kann, mithin von einem bloßen reinen Begriff kaum unterschieden wird. Durch einen solchen Beweis von der Macht der Vernunft [A 5] eingenommen, sieht der Trieb zur Erweiterung keine Grenzen. Die leichte Taube, indem sie im freien Fluge die Luft teilt, deren Widerstand sie fühlt, könnte die Vorstellung fassen, daß es ihr im

hemen bir yapı kurmaya başlamamız, ve temelleri dikkatli araştırmalar yoluyla önceden sağlama bağlanmış olmaksızın bu işin yapılamayacağı bütünüyle doğal görünür. Ve yine eşit ölçüde doğaldır ki daha önceden anlağın tüm bu *a priori* bilgilere nasıl ulaşabildiği ve bunların hangi alan, geçerlik ve değerde olabilecekleri sorusu getirilmelidir. Gerçekte başka hiçbirşey daha doğal değildir, eğer doğal sözcüğü¹⁴ ile uygun ve ussal bir yolda yer alması gerekeni anlıyorsak; ama eğer sözcükle olağan bir yolda yer alanı anlarsak, o zaman tersine bu araştırmanın çoktandır göz ardı edilmiş olmasından daha doğal ve daha anlaşılabilir hiçbirşey yoktur. Çünkü bu bilgilerin bir bölümü, matematiksel bilgi olarak, çoktandır güvenilir bir kazanım olduğunu göstermiştir ve bu yüzden çok ayrı doğalarda olsalar da öteki bölümler için yüreklendirici beklentiler yaratırlar. Bundan başka, bir kez deneyimin çemberinin ötesine geçtiğimiz zaman, deneyim tarafından yürütülmeyeceğimize eminizdir. Bilgimizi genişletmenin çekiciliği öylesine güçlüdür ki, ancak karşılaşılabilecek açık bir çelişki yoluyla ilerleyişimizde durdurulabiliriz. Ama bundan kaçınmak olanaklıdır; eğer uydurmalarımızda biraz dikkatli olursak — ki gene de bu nedenle daha az uydurma olmayacaklardır. Matematik bize deneyimden bağımsız olarak *a priori* bilgide ne denli ilerleyebileceğimizin parlak bir örneğini verir. Gerçekten de, matematik nesnel ve bilgilerle ancak bunların sezgide sergilenmelerine izin vermeleri ölçüsünde ilgilendirir. Ama bu durum kolayca gözden kaçırılır, çünkü söz konusu sezginin kendisi *a priori* verilebilir ve bu yüzden arı bir kavramdan güçlülükle ayırdedilebilir. Uzun gücüne ilişkin böyle bir tanımlama tarafından ayarlanarak,¹⁵ genişleme dürtüsü hiçbir sınır tanımaz. Hafif güvercin özgür uçuşunda direncini duyumsadığı havayı yarararken bunu havasız uzayda

daha iyi başarabileceğini imgelemiş olabilir. Benzer olarak, Platon anlağa çok dar sınırlar koyduğu¹⁶ için duyu dünyasını bırakarak ideaların kanatlarında onun ötesine, arı anlağın boş uzayına geçmeyi göze almıştı. Çabalarıyla hiç yol alamadığını göremedi, çünkü anlağa bir ilerleme yaptırabilmek için bir bakıma üzerine dayanabilmek ve güçlerini uygulayabilmek için bir destek olabilecek hiçbir dirençle karşılaşmadı. Ama yapılarını olanaklı olduğunca erken bitirmek ve ancak daha sonra temellerinin sağlam olup olmadığını yoklamak kurgul insan usunun olağan yazgısıdır. Bu yüzden bizi bunların sağlamlıkları konusunda rahatlatmak için ya da giderek böylesine geç ve böylesine tehlikeli bir sınımayı bütünüyle bir yana bırakmamız için her tür göz boyama yoluna başvurulacaktır. Ama yapıyı kurma sırasında bizi tüm endişe ve kuşkudan özgür tutan ve görünüşte bir sağlamlıkla sırtımızı okşayan şey usumuzun işinin büyük, belki de en büyük bölümünün nesnelere daha şimdiden bildiğimiz kavramların ayrıştırılmasından¹⁷ oluşması olgusudur. Bu ayrıştırma bize bir bilgiler çokluğu sağlar ki, kavramlarımızda (gerçi karışık bir türde olsa da) daha şimdiden düşünülmüş olanları aydınlatma ya da açıklamadan daha öteye gitmiyor olsalar da, en azından biçim açısından yeni içgörüler olarak değerlendirilirler; ama, özdek ya da içerik söz konusu olduğunda, taşıdığımız kavramlar genişlemez, tersine yalnızca ayrıştırılırlar. Bu işlem güvenilir ve yararlı bir ilerleyiş olan gerçek bir *a priori* bilgi verdiği için, us bu aldatmaca altında kendisi bilmeksizin el altından bütünüyle başka türde önesürümler getirir ve bunlarda verili kavramlara onlara bütünüyle yabancı başkalarını ekler ve dahası bunu *a priori* yapar.¹⁸ Usun bunlara nasıl ulaştığı bilinmez ve giderek böyle bir¹⁹ sorunun düşünülmesi bile söz konusu edilmez. Buna göre

luftleeren Raum noch viel [B 9] besser gelingen werde. Ebenso verließ Plato die Sinnenwelt, weil sie dem Verstande so enge Schranken setzt, und wagte sich jenseit derselben, auf den Flügeln der Ideen, in den leeren Raum des reinen Verstandes. Er bemerkte nicht, daß er durch seine Bemühungen keinen Weg gewönne, denn er hatte keinen Widerhalt, gleichsam zur Unterlage, worauf er sich steifen, und woran er seine Kräfte anwenden konnte, um den Verstand von der Stelle zu bringen. Es ist aber ein gewöhnliches Schicksal der menschlichen Vernunft in der Spekulation, ihr Gebäude so früh, wie möglich, fertigzumachen, und hintennach allererst zu untersuchen, ob auch der Grund dazu gut gelegt sei. Alsdann aber werden allerlei Beschönigungen herbeigesucht, um uns wegen dessen Tüchtigkeit zu trösten, oder auch eine solche späte und gefährliche Prüfung lieber gar abzuweisen. Was uns aber während dem Bauen von aller Besorgnis und Verdacht frei hält, und mit scheinbarer Gründlichkeit schmückelt, ist dieses. Ein großer Teil, und vielleicht der größte, von dem Geschäfte unserer Vernunft, besteht in Zergliederungen der Begriffe, die wir schon von Gegenständen haben. Dieses liefert uns eine Menge von Erkenntnissen, die, ob sie gleich nichts weiter als Aufklärungen oder Erläuterungen desjenigen [A 6] sind, was in unsern Begriffen (wiewohl noch auf verworrene Art) schon gedacht worden, doch wenigstens der Form nach neuen Einsichten gleich geschätzt werden, wiewohl sie der Materie, oder dem Inhalte nach die Begriffe, die wir haben, nicht erweitern, sondern nur auseinander setzen. [B 10] Da dieses Verfahren nun eine wirkliche Erkenntnis *a priori* gibt, die einen sichern und nützlichen Fortgang hat, so erschleicht die Vernunft, ohne es selbst zu merken, unter dieser Vor Spiegelung Behauptungen von ganz anderer Art, wo die Vernunft zu gegebenen Begriffen ganz fremde und zwar *a priori* hinzutut, ohne daß man weiß, wie sie dazu gelangen und ohne sich eine solche Frage auch nur in die Gedanken kommen zu lassen. Ich will

daher gleich anfangs von dem Unterschiede dieser zweifachen Erkenntnisart handeln.

IV. Von dem Unterschiede analytischer und synthetischer Urteile

In allen Urteilen, worinnen das Verhältnis eines Subjekts zum Prädikat gedacht wird, (wenn ich nur die bejahenden erwäge, denn auf die verneinenden ist nachher die Anwendung leicht,) ist dieses Verhältnis auf zweierlei Art möglich. Entweder das Prädikat B gehört zum Subjekt A als etwas, was in diesem Begriffe A (versteckerweise) enthalten ist; oder B liegt *ganz* außer dem Begriffe A, ob es zwar mit demselben in Verknüpfung steht. Im ersten Fall nenne ich das Urteil analytisch, in dem andern synthetisch. Analytische Urteile (die bejahenden) sind also diejenigen, in welchen die Verknüpfung des Prädikats mit dem Subjekt durch Identität, diejenigen aber, in denen diese Verknüpfung ohne Identität gedacht wird, sollen synthetische Urteile [B 11] heißen. Die ersteren könnte man auch Erläuterungs-, die andern Erweiterungs-Urteile heißen, weil jene durch das Prädikat nichts zum Begriffe des Subjekts hinzutun, sondern diesen nur durch Zergliederung in seine Teilbegriffe zerfallen, die in selbigen schon (obgleich verworren) gedacht waren: dahingegen die letzteren zu dem Begriffe des Subjekts ein Prädikat hinzutun, welches in jenem gar nicht gedacht war, und durch keine Zergliederung desselben hätte können herausgezogen werden. Z. B. wenn ich sage: alle Körper sind ausgedehnt, so ist dies ein analytisch Urteil. Denn ich darf nicht über den Begriff, den ich mit dem Körper verbinde, hinausgehen, um die Ausdehnung, als mit demselben verknüpft, zu finden, sondern jenen Begriff nur zergliedern, d. i. des Mannigfaltigen, welches ich jederzeit in ihm denke, mir nur bewußt werden, um dieses Prädikat darin anzutreffen; es ist also ein analytisches Urteil. Dagegen, wenn ich sage: alle Körper sind schwer, so ist das Prädikat etwas ganz anderes, als das, was ich in dem bloßen Begriffe eines Körpers über-

hemen bu iki bilgi türünün ayrımını ele almaya geçeceğim.

20IV. Analitik Ve Sentetik Yargıların Ayrımı

İçinde bir öznenin yüklem ile ilişkisinin düşünüldüğü tüm yargılarda, (yalnızca olumlu yargıları irdeliyorum, çünkü daha sonra²¹ olumsuz olanlara uygulaması kolay olacaktır), bu ilişki iki türde olanaklıdır. Ya *B* yüklemi *A* ya bu *A* kavramında (gizli olarak) kapsanan birşey olarak aittir; ya da *B* *bütünüyle* *A* kavramının dışında yatar, gerçi hiç kuşkusuz onunla bir bağlantı içinde duruyor olsa da. İlk durumda yargıyı analitik, ikincisinde sentetik olarak adlandırıyorum. Analitik yargılar (olumlu yargılar) öyleyse içlerinde yüklemle özne ile bağlantısının özdeşlik yoluyla düşünüldüğü yargılardır; ama içlerinde bu bağlantının özdeşlik olmaksızın düşünüldüğü yargıları sentetik yargılar olarak adlandırmak gerekir. Birincilere açıklayıcı, ikinciler ise genişletici yargılar denebilir, çünkü birinciler yüklem yoluyla öznenin kavramına hiçbirşey eklemeyip, tersine onu yalnızca ayırıştırma yoluyla onda daha şimdiden (karışık bir yolda da olsa) düşünülmüş olan bileşen kavramlarına çözerler; buna karşı ikinciler öznenin kavramına onda hiçbir yolda düşünülmemiş ve onun herhangi bir yolda ayırıştırılmasıyla çıkarılmayacak bir yüklemi eklerler. Örneğin, ‘Tüm cisimler uzamlıdır’ dediğim zaman, bu bir analitik yargıdır. Çünkü uzamı cisme bağlı olarak bulabilmek için cisim²² ile ilişkilendirdiğim kavramı ötesine geçmem gerekmez; tersine, bu yüklemi onda bulabilmek için yalnızca kavramı ayırıştırırmam, e.d. yalnızca her zaman onda düşündüğüm çoklumun bilincinde olmam gerekir. Yargı öyleyse analitik bir yargıdır. Buna karşı, ‘Tüm cisimler ağırdır’ dersem, yüklem genelde bir cismin yalın kavramında düşündüğümden bütünü-

le başka birşeydir. Böyle bir yüklem eklenmesi öyleyse sentetik bir yargı verir.

^[A]Deneyim yargıları, böyle olarak, tümü de sentetiktir. Çünkü analitik bir yargıyı deneyime dayandırmak tutarsız olacaktır, çünkü yargıyı oluşturmak için kavramın ötesine gitmem gerekmez ve bunun için hiçbir deneyim kanıtı zorunlu değildir. ‘Bir cisim uzamlıdır’ önermesi *a priori*

haupt denke. Die Hinzufügung eines solchen Prädikats gibt also ein synthetisch Urteil.

Erfahrungsurteile, als solche, sind insgesamt synthetisch. Denn es wäre ungeeignet, ein analytisches Urteil auf Erfahrung zu gründen, weil ich aus meinem Begriffe gar nicht hinausgehen darf, um das Urteil abzufassen, und also kein Zeugnis der Erfahrung dazu nötig habe. Daß ein Körper ausgedehnt sei, ist ein Satz, der *a priori* feststeht, und kein

^[A][A'da bu paragrafın yerine şu ikisi bulunuyor:]

Şimdi açıkta ki: 1. Analitik yargılar yoluyla bilgimiz hiçbir biçimde genişlemez, tersine daha şimdiden taşıdığım kavram ayrıştırılır ve benim kendim için anlaşılır kılınır. 2. Sentetik yargılar durumunda bende özne kavramın dışında bir başka şey (*X*) daha olmalıdır, çünkü anlık bu kavramda kapsanmayan bir yüklemi gene de buna ait olarak bilmek için ona dayanacaktır.

Görgül yargılar ya da deneyim yargıları durumunda bu noktada hiçbir güçlük yoktur. Çünkü bu *X* deneyimin salt bir bölümünü oluşturan bir *A* kavramı yoluyla düşündüğüm nesnenin tam deneyimidir. Çünkü genel olarak bir cismin kavramına ağırlık yüklemine katmasam da, kavram gene de bir bölümü yoluyla tam deneyimi belirtir, ve bu bölüme ona ait olarak aynı deneyimin daha başka bölümlerini ekleyebilirim. Bir ön çözümleme ile cisim kavramını tümü de bu kavramda düşünülen uzam, içine-işlenemezlik, şekil vb. ayrımaçları yoluyla bilebilirim. Bilgimi genişletmek için geriye ondan bu cisim kavramını türettiğim deneyime baktığımda, ağırlığın her zaman yukarıdaki ayrımaçlar ile bağımlı olduğunu bulurum. Öyleyse deneyim *A* kavramının dışında yatan o *X*'tir ve ağırlık yüklemine (*B*) kavram (*A*) ile sentezinin olanağının zemini.

Nun ist hieraus klar: 1. daß durch analytische Urteile unsere Erkenntnis gar nicht erweitert werde, sondern [A 8] der Begriff, den ich schon habe, auseinandergesetzt, und mir selbst verständlich gemacht werde; 2. daß bei synthetischen Urteilen ich außer dem Begriffe des Subjekts noch etwas anderes (*X*) haben müsse, worauf sich der Verstand stützt, um ein Prädikat, das in jenem Begriffe nicht liegt, doch als dazu gehörig zu erkennen.

Bei empirischen oder Erfahrungsurteilen hat es hiermit gar keine Schwierigkeit. Denn dieses *X* ist die vollständige Erfahrung von dem Gegenstande, den ich durch einen Begriff *A* denke, welcher nur einen Teil dieser Erfahrung ausmacht. Denn ob ich schon in dem Begriff eines Körpers überhaupt das Prädikat der Schwere gar nicht einschließe, so bezeichnet er doch die vollständige Erfahrung durch einen Teil derselben, zu welchem also ich noch andere Teile eben derselben Erfahrung, als zu dem ersteren gehörig, hinzufügen kann. Ich kann den Begriff des Körpers vorher analytisch durch die Merkmale der Ausdehnung, der Undurchdringlichkeit, der Gestalt usw., die alle in diesem Begriff gedacht werden, erkennen. Nun erweitere ich aber meine Erkenntnis, und indem ich auf die Erfahrung zurücksehe, von welcher ich diesen Begriff des Körpers abgezogen hatte, so finde ich mit obigen Merkmalen auch die Schwere jederzeit verknüpft. Es ist also die Erfahrung jenes *X*, was außer dem Begriffe *A* liegt, und worauf sich die Möglichkeit der Synthesis des Prädikats der Schwere *B* mit dem Begriffe *A* gründet.

Erfahrung[B 12] urteil. Denn, ehe ich zur Erfahrung gehe, habe ich alle Bedingungen zu meinem Urteile schon in dem Begriffe, aus welchem ich das Prädikat nach dem Satze des Widerspruchs nur herausziehen, und dadurch zugleich der Notwendigkeit des Urteils bewußt werden kann, welche mir Erfahrung nicht einmal lehren würde. Dagegen, ob ich schon in dem Begriff eines Körpers überhaupt das Prädikat der Schwere gar nicht einschließe, so bezeichnet jener doch einen Gegenstand der Erfahrung durch einen Teil derselben, zu welchem ich also noch andere Teile eben derselben Erfahrung, als zu dem ersteren gehörten, hinzufügen kann. Ich kann den Begriff des Körpers vorher analytisch durch die Merkmale der Ausdehnung, der Undurchdringlichkeit, der Gestalt usw., die alle in diesem Begriffe gedacht werden, erkennen. Nun erweitere ich aber meine Erkenntnis, und, indem ich auf die Erfahrung zurücksehe, von welcher ich diesen Begriff des Körpers abgezogen hatte, so finde ich mit obigen Merkmalen auch die Schwere jederzeit verknüpft, und füge also diese als Prädikat zu jenem Begriffe synthetisch hinzu. Es ist also die Erfahrung, worauf sich die Möglichkeit der Synthesis des Prädikats der Schwere mit dem Begriffe des Körpers gründet, weil beide Begriffe, ob zwar einer nicht in dem anderen enthalten ist, dennoch als Teile eines Ganzen, nämlich der Erfahrung, die selbst eine synthetische Verbindung der Anschauungen ist, zueinander, wie wohl nur zufälligerweise, gehören.

Aber bei synthetischen Urteilen a priori fehlt dieses Hilfsmittel ganz und gar. Wenn ich über den Be[B 13]-griff A hinausgehen soll, um einen andern B als damit verbunden zu erkennen, was ist das, worauf ich mich stütze, und wodurch die Synthesis möglich wird? da ich hier den Vorteil nicht habe, mich im Felde der Erfahrung danach umzusehen. Man nehme den Satz: Alles, was geschieht, hat seine Ursache. In dem Begriff von etwas, das geschieht, denke ich zwar ein Dasein, vor welchem eine Zeit vorhergeht usw. und daraus lassen sich

‘açık seçik’ bir önermedir, bir deneyim yargısı değil. Çünkü deneyime başvurmadan önce, yargım için gereken tüm koşullar daha şimdiden kavramda bulunur ve yapmam gereken tek şey çelişki ilkesine göre kavramdan yüklemi çekmektir. Bu yolla aynı zamanda yargımın zorunluğunun bilincinde de olabilirim ki, deneyimin bana hiçbir zaman öğretemeyeceği şey budur. Buna karşı, genel olarak bir cismin kavramına ağırlık yüklemine katmasam da, bu kavram bölümlerinden biri yoluyla bir deneyim nesnesini belirtir ve bu bölüme bu aynı deneyimin başka bölümlerini kavrama ait olarak ekleyebilirim. Cisim kavramını tümü de bu kavramda düşünülen uzam, içine işlenemezlik, şekil vb. ayırmaçları yoluyla önceden analitik olarak bilebilirim. Ama şimdi geriye, ondan bu cisim kavramını türettiğim deneyime bakarak ağırlığım her zaman yukarıdaki ayırmaçlara bağlı olduğunu bulduğumda ve böylece bunu yüklem olarak o kavrama sentetik olarak eklediğimde, bilgimi genişletmiş olurum. Öyleyse ağırlık yüklemine cisim kavramı ile sentezinin olanağının zemini deneyimdir, çünkü biri hiç kuşkusuz ötekinde kapsamasa da, her iki kavram bir bütünü, eş deyişle kendisi sezgilerin sentetik bir birleşmesi olan deneyimin bölümleri olarak gene de birbirlerine (ama olumsal bir yolda) aittirler.

Ama *a priori* sentetik yargılar durumunda bu yardım bütünüyle yiter. Eğer *A* kavramının ötesine²³ geçerek bir başka *B* kavramını onunla bağlı olarak bilmek istersem, o zaman üzerine dayanacağım ve sentezi olanaklı kılacak olan şey nedir? Çünkü burada artık istediğimi deneyim alanında arama gibi bir üstünlük yoktur. ‘Olan herşeyin bir nedeni vardır’ önermesini alalım. Burada, olan birşeyin kavramında hiç kuşkusuz bir zaman vb. tarafından öncelenen bir belirli varlığı düşünürüm ve bu kavramdan analitik yargılar

elde edilebilir. Ama bir neden kavramı o ilk kavramın bütünüyle dışında yatar²⁴ ve 'olan'-dan ayrı birşeyi gösterir; öyleyse²⁵ bu son tasarımda hiçbir biçimde kapsamaz. O zaman nasıl olur da olan herhangi birşey üzerine ondan bütünüyle ayrı birşey ileri sürebilir ve neden kavramını onda kapsamamasına karşın gene de ona ve üstelik zorunlu bir yolda²⁶ ait olarak kabul ederim? Burada *A* kavramının dışında ona yabancı ama gene de onunla bağlı olarak düşünülen²⁷ bir *B* yüklemine bulduğuna inanan anlağa destek olan bu bilinmeyen = *X*²⁸ nedir? Bu deneyim olamaz, çünkü ortaya sürülen temel ilke bu ikinci tasarımı²⁹ birinciye yalnızca daha büyük evrensellik ile³⁰ değil ama ayrıca zorunluk anlatımı ile, öyleyse yalnız kavramlar temelinde ve bütünüyle *a priori* bağlamıştır. Şimdi, *a priori* kurgul bilginizin bütün bir son amacı böyle sentetik, e.d. genişletici temel ilkeler üzerine dayanır; çünkü analitik yargılar³¹ çok önemli ve zorunlu olsalar da, yalnızca gerçekten yeni bir kazanım olarak güvenilir ve geniş bir sentez için gerekli kavramsal duruluğa ulaşmak için böyledirler.^[A]

analytische Urteile ziehen. Aber der Begriff einer Ursache liegt ganz außer jenem Begriffe, und zeigt etwas von dem, was geschieht, Verschiedenes an, ist also in dieser letzteren Vorstellung gar nicht mit enthalten. Wie komme ich denn dazu, von dem, was überhaupt geschieht, etwas davon ganz Verschiedenes zu sagen, und den Begriff der Ursache, obzwar in jenem nicht enthalten, dennoch, als dazu und sogar notwendig gehörig, zu erkennen. Was ist hier das Unbekannte = *X*, worauf sich der Verstand stützt, wenn er außer dem Begriff von *A* ein demselben fremdes Prädikat *B* aufzufinden glaubt, welches er gleichwohl damit verknüpft zu sein erachtet? Erfahrung kann es nicht sein, weil der angeführte Grundsatz nicht allein mit größerer Allgemeinheit, sondern auch mit dem Ausdruck der Notwendigkeit, mithin gänzlich a priori und aus bloßen Begriffen, diese zweite Vorstellungen zu der ersteren hinzugefügt. Nun beruht auf solchen synthetischen d. i. Erweiterungs-Grundsätzen die ganze Endabsicht unse[r] **A 10**rer spekulativen Erkenntnis a priori; denn die analytischen sind zwar höchst wichtig und nötig, aber nur **B 14** um zu derjenigen Deutlichkeit der Begriffe zu gelangen, die zu einer sicheren und ausgebreiteten Synthesis, als zu einem wirklich neuen Erwerb, erforderlich ist.

^[A][*A*'da *B*'den çıkarılan şu paragraf bulunuyor:]

Burada öyle bir giz yatar ki,* ancak bunun aydınlatılması arı anlık bilgisinin sınırsız alanına ilerlemeyi güvenilir ve emin kılabılır. Bunun için yapılması gereken şey uygun bir evrensellik ile *a priori* sentetik yargıların olanağının zeminini ortaya çıkarmak, bu tür her yargıyı olanaklı kılan koşulları anlamak, ve bu bütün bilgiyi (ki kendi başına bir cins-

Es liegt also hier ein gewisses Geheimnis verborgen,* dessen Aufschluß allein den Fortschritt in dem grenzenlosen Felde der reinen Verstandeserkenntnis sicher und zuverlässig machen kann: nämlich mit gehöriger Allgemeinheit den Grund der Möglichkeit synthetischer Urteile a priori aufzudecken, die Bedingungen, die eine jede Art derselben möglich machen, einzusehen, und diese ganze Erkenntnis (die

*Eskilerden biri kafasına eşip bu soruyu yalnızca ortaya sürmüş olsaydı, o zaman bu bile kendi başına tüm arı us dizgelerine karşı zamanımıza dek sürecektir güçlü bir direnç yaratır ve bizi ne yapılması gerektiği bile bilinmeksizin körü körüne üstlenilen pekçok boş araştırmadan başışlardı.

*Wäre es einem von den Alten eingefallen, auch nur diese Frage aufzuwerfen, so würde diese allein allen Systemen der reinen Vernunft bis auf unsere Zeit mächtig widerstanden haben, und hätte so viele eitele Versuche erspart, die, ohne zu wissen, womit man eigentlich zu tun hat, blindlings unternommen worden

*V. In allen theoretischen
Wissenschaften der Vernunft sind
synthetische Urteile a priori als
Prinzipien enthalten*

1. *Mathematische Urteile sind insgesamt synthetisch.* Dieser Satz scheint den Bemerkungen der Zergliederer der menschlichen Vernunft bisher entgegen, ja allen ihren Vermutungen gerade entgegengesetzt zu sein, ob er gleich unwidersprechlich gewiß und in der Folge sehr wichtig ist. Denn weil man fand, daß die Schlüsse der Mathematiker alle nach dem Satze des Widerspruchs fortgehen, (welches die Natur einer jeden apodiktischen Gewißheit erfordert,) so überredet man sich, daß auch die Grundsätze aus dem Satze des Widerspruchs erkannt würden; worin sie sich irren; denn ein synthetischer Satz kann allerdings nach dem Satze des Widerspruchs eingesehen werden, aber nur so, daß ein anderer synthetischer Satz vorausgesetzt wird, aus dem er gefolgert werden kann, niemals aber an sich selbst.

Zuvörderst muß bemerkt werden: daß eigentliche mathematische Sätze jederzeit Urteile a priori und nicht empirisch sind, weil sie Notwendigkeit bei sich führen, welche aus Erfahrung nicht abgenommen werden kann. [B 15] Will man aber dieses nicht einräumen, wohlán, so schränke ich meinen Satz auf die reine *Mathematik* ein, deren Begriff es schon mit sich bringt, daß sie nicht empirische, sondern bloß reine Erkenntnis a priori enthalte.

Man sollte anfänglich zwar denken: daß der Satz $7 + 5 = 12$ ein bloß analytischer Satz sei, der aus dem Begriffe einer Summe von Sieben und Fünf nach dem Satze des Widerspruchs erfolge. Allein, wenn man es näher

*V. Usun Tüm Kuramsal Bilimlerinde Sentetik
A Priori Yargılar İlkeler Olarak Kapsanır*

1. *Tüm matematiksel yargılar sentetiktir.* Bu önerme insan usunu çözümleyenlerin dikkatinden bugüne dek kaçmış, daha doğrusu tüm tahminlerine doğrudan karşı görünür, üstelik karşı çıkılamayacak denli pekin ve sonuçlarında çok önemli olmasına karşın. Çünkü matematiksel çıkarsamaların tümünün de çelişki ilkesine (ki her apodiktik pekinliğin doğası bunu gerektirir) göre ilerlediği bulunduğu için, [felsefi] temel ilkelerin de çelişki önermesinden çıkararak bilineceklerine inanılıyordu; bu noktada yanlışlıklardır, çünkü sentetik bir önerme hiç kuşkusuz çelişki ilkesine göre saptanabilse de, bu hiçbir zaman kendinde değil ama ancak sonucu olduğu bir başka sentetik önermenin varsayılmasıyla olanaklıdır.

Herşeyden önce belirtmek gerek ki, gerçek matematiksel önermeler görgül değil ama her zaman *a priori* yargılardır, çünkü deneyimden türetilmeyecek olan zorunluğu kendilerinde taşırlar. Eğer buna karşı çıkılırsa, o zaman pekala önermemi arı *matematiğe* sınırlayabilirim, çünkü kavramının kendisi daha şimdiden görgül değil ama yalnızca arı *a priori* bilgi kapsadığını imler.

Başlangıçta hiç kuşkusuz $7 + 5 = 12$ önermesinin çelişki önermesine göre yedi ve beşin bir toplamının kavramından doğan salt analitik bir önerme olduğu düşünülebilir. Ama,

ihre eigene Gattung ausmacht) in einem System nach ihren ursprünglichen Quellen, Abteilungen, Umfang und Grenzen, nicht durch einen flüchtigen Umkreis zu bezeichnen, sondern vollständig und zu jedem Gebrauch hinreichend zu bestimmen. Soviel vorläufig von dem Eigentümlichen, was die synthetischen Urteile an sich haben.

tir) kökensel kaynaklarına, bölümlerine, erim ve sınırlarına göre bir dizge içinde göstermek, üstünkörü bir çevreleme yoluyla değil ama tam olarak ve her tür kullanıma elverişli bir yolda belirlemektir. Sentetik yargıların kendilerinde gösterdikleri bu özgülükler konusunda şimdilik bu kadar.

daha yakından irdelendiğinde, 7 ve 5'in toplamı kavramının her iki sayının tek bir sayıya birleştirilmesinden öte birşey kapsamadığı bulunur ki, burada ikisini kapsayan bu tek sayının ne olduğu konusunda hiçbirşey düşünülmez. On iki kavramı hiçbir biçimde salt yedi ve beşin o birleşmesini düşünmemle düşünülmüş olmaz, ve böyle olanaklı bir toplam kavramını ne denli ayrıştırırsam da onda on iki ile karşılaşmam. Bu kavramların ötesine geçip bunlardan birine karşılık düşen sezgiyi, söz gelimi beş parmağı, ya da (*Aritmetik*'inde³³ Segner'in yaptığı gibi) beş noktayı yardıma çağırarak ve böylece sezgide verilen beşin birimlerini tek tek yedi kavramına eklemek gerekir. Çünkü ilkin 7 sayısını alıp 5 kavramı için elimin parmaklarını sezgi olarak yardıma çağırarak daha önce 5 sayısını oluşturmak için birarada aldığım birimleri şimdi o imgede tek tek 7 sayısına ekler ve böylece 12 sayısının ortaya çıktığını görürüm. 5'in 7'ye³⁴ eklenmesini hiç kuşkusuz toplam = 7 + 5 kavramında düşünmüştür, ama bu toplamın 12 sayısına eşit olduğunu değil. Aritmetiksel önerme öyleyse her zaman sentetiktir; ve bu daha büyük sayılar aldığımızda daha da kolay görünür; çünkü bütünüyle açıktır ki kavramlarımızı ne denli evirip çevirsek de, sezgiyi yardıma almaksızın yalnızca kavramlarımızın ayrıştırılması yoluyla toplam hiçbir zaman bulunamaz.

Arı geometrinin herhangi bir temel ilkesi de analitik olmaktan eşit ölçüde uzaktır. 'İki nokta arasındaki doğru çizgi en kısa çizgidir' anlatımı sentetik bir önermedir. Çünkü doğru kavramını büyüklük ile ilgili hiçbirşey kapsamaz; tersine, kapsadığı salt bir niteliklidir. En kısa kavramı öyleyse salt bir eklemedir ve hiçbir çözümleme yoluyla doğru çizgi kavramından çıkarılamaz. Burada da sezgiden yardım alınmalıdır ve sentez ya da sentez ancak onun aracılığıyla olanaklıdır.

betrachtet, so findet man, daß der Begriff der Summe von 7 und 5 nichts weiter enthalte, als die Vereinigung beider Zahlen in eine einzige, wodurch ganz und gar nicht gedacht wird, welches diese einzige Zahl sei, die beide zusammenfaßt. Der Begriff von Zwölf ist keineswegs dadurch schon gedacht, daß ich mir bloß jene Vereinigung von Sieben und Fünf denke, und, ich mag meinen Begriff von einer solchen möglichen Summe noch solange zergliedern, so werde ich doch darin die Zwölf nicht antreffen. Man muß über diese Begriffe hinausgehen, indem man die Anschauung zu Hilfe nimmt, die einem von beiden korrespondiert, etwa seine fünf Finger, oder (wie Segner in seiner Arithmetik) fünf Punkte, und so nach und nach die Einheiten der in der Anschauung gegebenen Fünf zu dem Begriffe der Sieben hinzutut. Denn ich nehme zuerst die Zahl 7, und, indem ich für den Begriff der 5 die Finger meiner Hand als Anschauung zu Hilfe nehme, so tue ich die Einheiten, die ich vorher zusam[B 16]mennahm, um die Zahl 5 auszumachen, nun an jenem meinem Bilde nach und nach zur Zahl 7, und sehe so die Zahl 12 entspringen. Daß 7 zu 5 hinzusetzen werden sollten, habe ich zwar in dem Begriffe einer Summe = 7 + 5 gedacht, aber nicht, daß diese Summe der Zahl 12 gleich sei. Der arithmetische Satz ist also jederzeit synthetisch; welches man desto deutlicher inne wird, wenn man etwas größere Zahlen nimmt, da es dann klar einleuchtet, daß, wir möchten unsere Begriffe drehen und wenden, wie wir wollen, wir, ohne die Anschauung zu Hilfe zu nehmen, vermittels der bloßen Zergliederung unserer Begriffe die Summe niemals finden könnten.

Ebensowenig ist irgendein Grundsatz der reinen Geometrie analytisch. Daß die gerade Linie zwischen zwei Punkten die kürzeste sei, ist ein synthetischen Satz. Denn mein Begriff vom Geraden enthält nichts von Größe, sondern nur eine Qualität. Der Begriff des Kürzesten kommt also gänzlich hinzu, und kann durch keine Zergliederung aus dem Begriffe der geraden Linie gezogen werden. Anschauung muß also hier zu Hilfe genommen werden, vermittels deren allein die Synthesis möglich ist.

Einige wenige Grundsätze, welche die Geometer voraussetzen, sind zwar wirklich analytisch und beruhen auf dem Satze des Widerspruchs, sie dienen aber auch nur, wie identische Sätze, zur Kette der Methode und [B 17] nicht als Prinzipien, z. B. $a = a$, das Ganze ist sich selber gleich, oder $(a + b) > a$, d. i. das Ganze ist größer als sein Teil. Und doch auch diese selbst, ob sie gleich nach bloßen Begriffen gelten, werden in der Mathematik nur darum zugelassen, weil sie in der Anschauung können dargestellt werden. Was uns hier gemeiniglich glauben macht, als läge das Prädikat solcher apodiktischen Urteile schon in unserm Begriffe, und das Urteil sei also analytisch, ist bloß die Zweideutigkeit des Ausdrucks. Wir sollen nämlich zu einem gegebenen Begriffe ein gewisses Prädikat hinzudenken, und diese Notwendigkeit haftet schon an den Begriffen. Aber die Frage ist nicht, was wir zu dem gegebenen Begriffe hinzudenken sollen, sondern was wir *wirklich* in ihm, obzwar nur dunkel, denken, und da zeigt sich, daß das Prädikat jenen Begriffen zwar notwendig, aber nicht als im Begriffe selbst gedacht, sondern vermittelt einer Anschauung, die zu dem Begriffe hinzukommen muß, anhängt.

2. *Naturwissenschaft (Physica)* enthält synthetische Urteile a priori als Prinzipien in sich. Ich will nur ein paar Sätze zum Beispiel anführen, als den Satz: daß in allen Veränderungen der körperlichen Welt die Quantität der Materie unverändert bleibe, oder daß, in aller Mitteilung der Bewegung, Wirkung und Gegenwirkung jederzeit einander gleich sein müssen. An beiden ist nicht allein die Notwendigkeit, mithin ihr Ursprung a priori, sondern auch, daß sie synthetische [B 18] Sätze sind, klar. Denn in dem Begriffe der Materie denke ich mir nicht die Beharrlichkeit, sondern bloß ihre Gegenwart im Raume durch die Erfüllung desselben. Also gehe ich wirklich über den Begriff von der Materie hinaus, um etwas a priori zu ihm hinzuzudenken, was ich in ihm nicht dachte. Der Satz ist also nicht analytisch, sondern synthetisch und

Geometricinin varsaydığı kimi temel ilkeler hiç kuşkusuz gerçekten analitiktirler ve çelişki önermesi üzerine dayanırlar; ama özdeş önermeler olarak yalnızca yöntemin zincirinde halkalar olarak hizmet ederler; ilkeler olarak değil; örneğin $a = a$, bütün kendi kendisine eşittir; ya da $(a + b) > a$, e.d. bütün parçasından büyüktür. Ve bu önermelerin kendileri bile, salt kavramlara göre geçerli olsalar da, matematikte yalnızca sezgiye sergilenebildikleri için kabul edilirler.³⁵ Burada bizi genellikle böyle apodiktik yargıların yüklemelerinin kavramlarımızda önceden kapsadıklarına ve dolayısıyla yargının analitik olduğuna inanmaya götüren şey yalnızca anlatımdaki ikircimdir. Bizden verili bir kavrama belli bir yüklem eklenmesini düşünmemiz istenir; ve bu zorunluk kavramların kendilerine özünüdür. Oysa soru verili kavrama düşüncede neyi yüklememiz *gerektiği* değil, ama onda gerçi bulanık da olsa *edimsel olarak* neyi düşündüğümüzdür; yüklem hiç kuşkusuz o kavrama³⁶ zorunlu olarak bağlı olsa da, kavramın kendisinde düşünülmüş olarak değil, ama kavrama eklenmesi gereken bir sezgi aracılığıyla böyledir.

2. *Doğa bilimi (physica) a priori sentetik yargıların ilkeler olarak kendi içinde taşır.* Örnek olarak yalnızca bir iki önermeye değineceğim: ‘Cisimsel dünyanın tüm değişimlerinde özdek niceliği değişmeksizin kalır’; ve, ‘Tüm devim iletimlerinde etki ve tepki her zaman birbirlerine eşit olmalıdır.’ İki önermenin de yalnızca zorunlu ve dolayısıyla *a priori* kökenli olmakla kalmadıkları, ama sentetik de oldukları açıktır. Çünkü özdek kavramında onun kalıcılığını değil ama yalnızca kapladığı uzaydaki bulunuşunu düşünürüm. Öyleyse gerçekte özdek kavramının ötesine geçer ve ancak böylelikle onda düşünmediğim bir şeyi ona *a priori* eklenmiş düşünürüm. Önerme öyleyse analitik değildir; tersine sentetiktir ve

gene de *a priori* düşünülür, ve doğa biliminin arı bölümlerinin geri kalan önermeleri açısından da aynı şey geçerlidir.

3. *Metafizığe* gelince, eğer ona şimdiye dek sonuçsuzca çabalamış olmasına karşın gene de insan usunun doğasından ötürü vazgeçilmez bir bilim olarak baksak bile, *a priori sentetik bilgiler kapsamaması gerekir*. İşi yalnızca kendimiz için şeylere ilişkin olarak *a priori* ürettiğimiz kavramları ayırtmak ve bu yolla analitik açıklamalarını vermek değildir; ondan *a priori* bilginimizi genişletmesini de isteriz. Bu amaçla verili kavrama onda kapsanmayan birşey ekleyen temel ilkelerden yararlanmak zorunda kalırız ve *a priori* sentetik yargılar yoluyla öylesine uzaklara açılırız ki, deneyimin kendisi artık bizi izleyemez olur, örneğin Dünyanın bir ilk başlangıcı olmalıdır önermesinde olduğu gibi. Böylece metafizik en azından *ereğine göre* arı *a priori* sentetik yargılardan oluşur.

VI. Arı Usun Evrensel Sorunu

Açıktır ki, eğer bir dizi araştırma tek bir sorunun formülü altına getirilebilirse, bununla daha şimdiden çok şey kazanılmış olacaktır. Çünkü sorunun sağın olarak belirlenmesi yalnızca kendi işimizi kolaylaştırmakla kalmayacak, ama onu sımayacak olan başka herkes için de üstlendiğimizi doyurucu bir yolda yerine getirip getiremediğimizi yargılamayı kolaylaştıracaktır. Arı usun asıl sorunu şu soruda kapsar: *A priori sentetik yargılar nasıl olanaklıdır?*

Metafizığın şimdiye dek öylesine zayıf bir pekinsizlik ve çelişki durumunda kalmış olmasının nedeni yalnızca bu sorunun, ve belki de *analitik* ve *sentetik* yargılar arasındaki ayrımın daha önce düşünülmemiş olmasına yüklenebilir. Bu sorunun çözümü, ya da açıklanmış olarak bilmek istediği olanağın gerçekte hiçbir zaman yer almamış olduğunun yeterli tanıtı,

dennoch a priori gedacht, und so in den übrigen Sätzen des reinen Teils der Naturwissenschaft.

3. *In der Metaphysik*, wenn man sie auch nur für eine bisher bloß versuchte, dennoch aber durch die Natur der menschlichen Vernunft unentbehrliche Wissenschaft ansieht, sollen *synthetische Erkenntnisse a priori* enthalten sein, und es ist ihr gar nicht darum zu tun, Begriffe, die wir uns a priori von Dingen machen, bloß zu zergliedern und dadurch analytisch zu erläutern, sondern wir wollen unsere Erkenntnis a priori erweitern, wozu wir uns solcher Grundsätze bedienen müssen, die über den gegebenen Begriff etwas hinzutun, was in ihm nicht enthalten war, und durch synthetische Urteile a priori wohl gar so weit hinausgehen, daß uns die Erfahrung selbst nicht so weit folgen kann, z. B. in dem Satze: die Welt muß einen ersten Anfang haben, u. a. m. und so besteht Metaphysik wenigstens ihrem Zwecke nach aus lauter synthetischen Sätzen a priori. [B 19]

VI. Allgemeine Aufgabe der reinen Vernunft

Man gewinnt dadurch schon sehr viel, wenn man eine Menge von Untersuchungen unter die Formel einer einzigen Aufgabe bringen kann. Denn dadurch erleichtert man sich nicht allein selbst sein eigenes Geschäft, indem man es sich genau bestimmt, sondern auch jedem anderen, der es prüfen will, das Urteil, ob wir unserm Vorhaben ein Genüge getan haben oder nicht. Die eigentliche Aufgabe der reinen Vernunft ist nun in der Frage enthalten: *Wie sind synthetische Urteile a priori möglich?*

Daß die Metaphysik bisher in einem so schwankenden Zustande der Ungewißheit und Widersprüche geblieben ist, ist lediglich der Ursache zuzuschreiben, daß man sich diese Aufgabe und vielleicht sogar den Unterschied der *analytischen* und *synthetischen* Urteile nicht früher in Gedanken kommen ließ. Auf der Auflösung dieser Aufgabe, oder einem genügenden Beweise, daß

die Möglichkeit, die sie erklärt zu wissen verlangt, in der Tat gar nicht stattfinde, beruht nun das Stehen und Fallen der Metaphysik. *David Hume*, der dieser Aufgabe unter allen Philosophen noch am nächsten trat, sie aber sich bei weitem nicht bestimmt genug und in ihrer Allgemeinheit dachte, sondern bloß bei dem synthetischen Satze der Verknüpfung der Wirkung mit ihren Ursachen (*Principium causalitatis*) stehen blieb, glaubte [B 20] herauszubringen, daß ein solcher Satz *a priori* gänzlich unmöglich sei, und nach seinen Schlüssen würde alles, was wir Metaphysik nennen, auf einen bloßen Wahn von vermeinter Vernunftseinsicht dessen hinauslaufen, was in der Tat bloß aus der Erfahrung erborgt und durch Gewohnheit den Schein der Notwendigkeit überkommen hat; auf welche, alle reine Philosophie zerstörende, Behauptung er niemals gefallen wäre, wenn er unsere Aufgabe in ihrer Allgemeinheit vor Augen gehabt hätte, da er dann eingesehen haben würde, daß, nach seinem Argumente, es auch keine reine Mathematik geben könnte, weil diese gewiß synthetische Sätze *a priori* enthält, vor welcher Behauptung ihn alsdann sein guter Verstand wohl würde bewahrt haben.

In der Auflösung obiger Aufgabe ist zugleich die Möglichkeit des reinen Vernunftgebrauches in Gründung und Ausführung aller Wissenschaften, die eine theoretische Erkenntnis *a priori* von Gegenständen enthalten, mit begriffen, d.i. die Beantwortung der Fragen:

Wie ist reine Mathematik möglich?

Wie ist reine Naturwissenschaft möglich?

Von diesen Wissenschaften, da sie wirklich gegeben sind, läßt sich nun wohl geziemend fragen: wie sie möglich sind; denn daß sie möglich sein müssen, wird durch ihre Wirklichkeit bewiesen*. Was aber *Metaphysik*

*Von der reinen Naturwissenschaft könnte mancher dieses letztere noch bezweifeln. Allein man darf nur die verschiedenen Sätze, die im Anfange der eigentlichen (empirischen) Physik vorkommen, nachsehen, als den von der Beharrlichkeit der-

şimdi Metafiziğin ayakta kalmasını ya da düşmesini belirleyecek olan noktadır. Tüm felsefeciler arasında bu soruna en çok yaklaşanım David Hume olmasına karşın, henüz onu yeterince belirli olarak ve evrenselliği içinde düşünmekten çok uzaktı ve yalnızca etkinin nedeni ile bağlanmasını (*Principium causalitatis*) ilgilendiren sentetik önermede durup kaldı, böyle bir *a priori* önermenin bütünüyle olanaksız olduğunu gösterdiğine inandı. Onun vargılarına göre Metafizik dediğimiz herşey gerçekte kendini yalnızca deneyimden ödünç almış ve alışkanlık yoluyla zorunluk görünüşünü kazanmış şeyler üzerine sözde ussal içgörülerden kaynaklanan bir kuruntu olarak gösteriyordu. Eğer sorunumuzu evrenselliği içinde göz önüne almış olsaydı, hiçbir zaman bütün bir arı felsefeyi yokeden bu tutumu öne sürme durumuna düşmeyecek, çünkü o zaman kendi uslamlamasına göre bir arı matematiğinin bile açıkça *a priori* sentetik önermeler kapsadığı için olanaklı olamayacağını görecekti — bir konum ki, onu ileri sürmekten hiç kuşkusuz sağlam sağduyusu tarafından kurtarılmış olmadır.

Yukarıdaki sorunun çözümünde aynı zamanda nesnelere kuramsal bir *a priori* bilgisini kapsayan tüm bilimleri temellendirme ve kurmada arı us kullanımının olanağı da ele alınmaktadır ve buna göre şu soruların yanıtlarını irdelemek gerekir:

Arı Matematik nasıl olanaklıdır?

Arı Doğa Bilimi nasıl olanaklıdır?

Edimsel olarak var oldukları için, bu bilimler açısından şu soruyu sormak hiç kuşkusuz yerindedir: Nasıl olanaklıdır? Çünkü olanaklı olmaları gerektiği edimsellikleri tarafından tanıtılır.* Ama *Metafiziğe* gelince, şimdiye dek

*Birçokları arı doğa bilimi açısından bu son noktada henüz kuşku içinde olabilirler. Ama yalnızca sözcüğün olağan anlamında (görgül) fiziğin başında bulunan değişik önermelere — örneğin aynı özdek niceliğinin sakınımı,

gösterdiği ilerlemenin yetersizliği, ve özel amacı ile ilgili olduğu düzeye dek bugüne dek ortaya sürülen hiçbirseyden edimsel olarak varolduğunun söylenemeyecek olması olgusu onun olanağı konusunda herkesi haklı olarak kuşkuda bırakır.

Ama bu *bilgi türü* gene de belli bir anlamda verili olarak görülmelidir, ve Metafizik bilim olarak olmasa da doğal bir eğilim olarak (*metaphysica naturalis*) edimseldir. Çünkü insan usu, hiçbir biçimde çokbilmişlik gibi bir kibrin etkisi altında kalmaksızın, salt bir iç gereksinimin durdurulamaz dürtüsü altında herhangi bir görgül us kullanımının ya da buna göre türetilen ilkelerin yanıtlayamayacağı sorulara ilerler. Bu yüzden tüm insanlarda, us kendini kurgul düşünce düzeyine dek genişletir genişletmez, herhangi bir metafizik her zaman olmuştur ve her zaman olmayı sürdürecektir. Ve böylece soru şudur:

Metafizik doğal eğilim olarak nasıl olanaklıdır?

e.d., arı usun kendine yönelttiği ve kendi gereksiniminin dürtüsü altında elinden geldiğince iyi bir yanıtla karşılamaya çalıştığı sorular evrensel insan usunun doğasından nasıl kaynaklanırlar?

Ama şimdiye dek şu doğal soruları — örneğin, 'Evrenin bir başlangıcı var mıdır, yoksa sonsuzdan beri mi vardır?' vb. — yanıtlamaya yönelik tüm girişimler her zaman kaçınılmaz çelişkilerle karşılaştığı için, yalnızca Metafiziğe doğru doğal bir eğilim ile, e.d. her zaman (nasal istakta olsun) herhangi bir Metafizik yaratmakta olan arı us yetisininin

be[B 21]urift, so muß ihr bisheriger schlechter Fortgang, und weil man von keiner einzigen bisher vorgetragenen, was ihren wesentlichen Zweck angeht, sagen kann, sie sei wirklich vorhanden, einen jeden mit Grund an ihrer Möglichkeit zweifeln lassen.

Nun ist aber diese *Art von Erkenntnis* in gewissem Sinne doch auch als gegeben anzusehen, und Metaphysik ist, wenigleich nicht als Wissenschaft, doch als *Naturanlage (metaphysica naturalis)* wirklich. Denn die menschliche Vernunft geht unaufhaltsam, ohne daß bloße Eitelkeit des Vielwissens sie dazu bewegt, durch eigenes Bedürfnis getrieben bis zu solchen Fragen fort, die durch keinen Erfahrungsgebrauch der Vernunft und daher entlehnte Prinzipien beantwortet werden können, und so ist wirklich in allen Menschen, sobald Vernunft sich in ihnen bis zur Spekulation erweitert, irgendeine Metaphysik zu aller Zeit gewesen, und wird auch immer darin bleiben. Und nun ist auch von dieser die Frage: [B 22]

Wie ist Metaphysik als Naturanlage möglich?

d. i. wie entspringen die Fragen, welche reine Vernunft sich aufwirft, und die sie, so gut als sie kann, zu beantworten durch ihr eigenes Bedürfnis getrieben wird, aus der Natur der allgemeinen Menschenvernunft?

Da sich aber bei allen bisherigen Versuchen, diese natürlichen Fragen, z. B. ob die Welt einen Anfang habe, oder von Ewigkeit her sei, usw. zu beantworten, jederzeit unvermeidliche Widersprüche gefunden haben, so kann man es nicht bei der bloßen *Naturanlage zur Metaphysik*, d. i. dem reinen Vernunftvermögen selbst, woraus zwar immer irgendeine Metaphysik (es sei welche es wolle) erwächst,

süredurum, etki-tepki eşitliği vb.— bakmak hemen bunların bir *physicam puram* (ya da *rationalem*) oluşturdukları kanısma varmak için yeterlidir, ve bu hiç kuşkusuz özel bir bilim olarak ister dar ister geniş olsun bütün bir alanda bağımsız olarak ele alınmayı hak eder.

selben Quantität Materie, von der Trägheit, der Gleichheit der Wirkung und Gegenwirkung usw., so wird man bald überzeugt werden, daß sie eine *physicam puram* (oder *rationalen*) ausmachen, die es wohl verdient, als eigene Wissenschaft, in ihrem engen oder weiten, aber doch ganzen Umfange, abgesondert aufgestellt zu werden.

bewenden lassen, sondern es muß möglich sein, mit ihr es zur Gewißheit zu bringen, entweder im Wissen oder Nicht-Wissen der Gegenstände, d. i. entweder der Entscheidung über die Gegenstände ihrer Fragen, oder über das Vermögen und Unvermögen der Vernunft in Ansehung ihrer etwas zu urteilen, also entweder unsere reine Vernunft mit Zuverlässigkeit zu erweitern, oder ihr bestimmte und sichere Schranken zu setzen. Diese letzte Frage, die aus der obigen allgemeinen Aufgabe fließt, würde mit Recht diese sein: *Wie ist Metaphysik als Wissenschaft möglich?*

Die Kritik der Vernunft führt also zuletzt notwendig zur Wissenschaft; der dogmatische Gebrauch derselben ohne Kritik dagegen auf grundlose Behauptungen, [B 23] denen man ebenso scheinbare entgegenzusetzen kann, mithin zum *Skeptizismus*.

Auch kann diese Wissenschaft nicht von großer abschreckender Weiläufigkeit sein, weil sie es nicht mit Objekten der Vernunft, deren Mannigfaltigkeit unendlich ist, sondern es bloß mit sich selbst, mit Aufgaben, die ganz aus ihrem Schoße entspringen, und ihr nicht durch die Natur der Dinge, die von ihr unterschieden sind, sondern durch ihre eigene vorgelegt sind, zu tun hat; da es denn, wenn sie zuvor ihr eigen Vermögen in Ansehung der Gegenstände, die ihr in der Erfahrung vorkommen mögen, vollständig hat kennenlernt, leicht werden muß, den Umfang und die Grenzen ihres über alle Erfahrungsgrenzen versuchten Gebrauchs vollständig und sicher zu bestimmen.

Man kann also und muß alle bisher gemachten Versuche, eine Metaphysik *dogmatisch* zustande zu bringen, als ungeschehen ansehen; denn was in der einen oder der anderen Analytisches, nämlich bloße Zergliederung der Begriffe ist, die unserer Vernunft a priori beiwohnen, ist noch gar nicht der Zweck, sondern nur eine Veranstaltung zu der eigentlichen Metaphysik, nämlich seine Erkenntnis a priori synthetisch zu erweitern, und ist zu diesem untauglich, weil sie bloß zeigt, was in diesen Begriffen enthalten ist, nicht aber, wie wir a priori zu solchen Begriffen

kendisi ile yetinip kalamayız. Tersine, usun Metafiziğin nesnelarını bilip bilmediğimiz konusunda bir pekinliğe ulaşması, e.d. sorularının nesnelari üzerine ya da onlara ilişkin herhangi bir yargıda bulunabilme yetisi ya da yetisizliği üzerine bir karara varması olanaklı olmalıdır. Ancak o zaman usumuzun güvenle genişletilmesi mi, yoksa belirli ve güvenilir sınırlar içersine alınması mı gerektiği açıkça anlaşılabilir. Yukarıdaki genel sorundan doğan bu son soru haklı olarak şöyle bildirilebilir: *Metafizik bilim olarak nasıl olanaklıdır?*

Usun Eleştirisi öyleyse sonunda zorunlu olarak bilime götürür; buna karşı, Eleştiriden yoksun inakçı kullanımı ise temelsiz önerümlere götürür ki, bunların karşısına eşit ölçüde görüntüştte karşı önerütürmler çıkarılabileceği için, gerçekte *kuskuçuluğa* götürür.

Bu bilim çok ürütütücü bir yayılma gösteremez, çünkü usun sonsuz çokluktaki nesnelari ile değil ama yalnızca kendi kendisi ile ve bütünüyle kendi içinden doğan ve ona ondan ayrı olan şeylerin değil ama kendi doğası tarafından dayatılan sorunlarla ilgilenir. Us bir kez kendi yetisini ona deneyimde sunulabilen nesnelar açısından tam olarak tanıyabildiği zaman, tüm deneyim sınırlarının ötesine zorlanan kullanımının alan ve sınırlarını tam olarak güvenle belirlemek kolay olmalıdır.

Öyleyse bugüne dek *inakçı* bir yolda bir Metafizik ortaya çıkarmaya yönelik tüm girişimlere olmamış gözüyle bakılabilir, ve böyle bakılmalıdır; çünkü şu ya da bu girişimdeki analitik yan, eş deyişle, usumuz *a priori* özünlü olan kavramların yalnızca ayrıştırılması hiçbir biçimde asıl Metafizik için erek değil ama salt bir hazırlık, e.d., onun *a priori* bilgisinin sentetik olarak genişletilmesi olmuştur. Böyle bir amaç için ayrıştırma yarasızdır, çünkü bu yalnızca kavramlarda neyin kapsandığını gösterecektir; onlara *a priori* nasıl ulaşıldığını değil; ve bu son görev söz konusu olduğunda,

kavramlar için genelde tüm bilginin nesneleri açısından geçerli bir kullanım yolunu belirleyebilmesi gerekir. Ama tüm bu boş istemlerden vazgeçmek çok az özveri gerektirir; çünkü usun kendi kendisi ile o yadsınamayacak ve inakçı yönteminde o denli de kaçınılamayacak çelişkileri çoktandır bugüne dek ortaya sürülmüş her metafiziğin saygınlığını yıkmıştır. Kendilerini ileri süren tüm dalları kesilse bile kökleri sökülemeyecek ve insan usu için vazgeçilmeyecek olan bu bilimi tüm öncekilerden ayrı ve onlara bütünüyle karşıt bir yöntem yoluyla en sonunda başarılı ve verimli bir gelişme noktasına getirmek için, ve bunu güçlükler tarafından içeriden ve direnç tarafından dışarıdan durdurulmadan yapabilmek için daha büyük bir dayanç gerekecektir.

*VII. Arı Usun Eleştirisi Adı Altında Tikel Bir Bilimin İdeası Ve Bölümleri*³⁷

Tüm bunlardan ortaya şimdi *Arı Usun Eleştirisi* olarak adlandırılabilir³⁸ tikel bir bilimin ideası çıkar.^[A] Çünkü us *a priori* bilginin ilkelerini sağlayan yetidir. Buna göre arı us birşeyi saltık olarak *a priori* bilme ilkelerini kapsayandır. Arı usun bir organonu tüm arı *a priori* bilgilerin kazanılabilmelerini ve edimsel olarak ortaya çıkarılabilmelerini sağlayan ilkelerin bir toplamı olacaktır. Böyle bir organonun tam olarak uygulanması arı usun bir dizgesini sağlayacaktır. Ama bu çok fazla şey istemek olacağı için, ve üstelik

gelingen, um danach auch ihren gültigen Gebrauch in Ansehung der Gegen[B 24]stände aller Erkenntnis überhaupt bestimmen zu können. Es gehört auch nur wenig Selbstverleugnung dazu, alle diese Ansprüche aufzugeben, da die nicht abzuleugnenden und im dogmatischen Verfahren auch unvermeidlichen Widersprüche der Vernunft mit sich selbst jede bisherige Metaphysik schon längst um ihr Ansehen gebracht haben. Mehr Standhaftigkeit wird dazu nötig sein, sich durch die Schwierigkeit innerlich und den Widerstand äußerlich nicht abhalten zu lassen, eine der menschlichen Vernunft unentbehrliche Wissenschaft, von der man wohl jeden hervorgeschossenen Stamm abhauen, die Wurzel aber nicht ausrotten kann, durch eine andere, der bisherigen ganz entgegengesetzte, Behandlung endlich einmal zu einem gedeihlichen und fruchtbaren Wuchse zu befördern.

VII. Idee und Einteilung einer besonderen Wissenschaft, unter dem Namen der Kritik der reinen Vernunft

Aus diesem allein ergibt sich nun die Idee einer besonderen Wissenschaft, die Kritik der reinen Vernunft heißen kann. [A 11] Denn ist Vernunft das Vermögen, welches die Prinzipien der Erkenntnis a priori an die Hand gibt. Daher ist reine Vernunft (diejenige, welche die Prinzipien, etwas schlechthin a priori zu erkennen, enthält. Ein Organon der reinen Vernunft würde ein Inbegriff derjenigen Prinzipien sein, nach denen alle [B 25] reinen Erkenntnisse a priori können erworben und wirklich zustande gebracht werden. Die ausführliche Anwendung eines solchen Organon würde ein System der reinen

^[A][A'daki şu iki tümece B'de çıkarılmıştır:]

Yabancı birşeyle karışmamış her bilgiye arı denir. Ama özel olarak bütününde hiçbir deneyim ya da duyum ile karışmamış ve dolayısıyla bütünüyle *a priori* olanaklı olan bir bilgiye saltık olarak arı denir.

Es heißt aber jede Erkenntnis rein, die mit nichts Fremdartigen vermischt ist. Besonders aber wird eine Erkenntnis schlechthin rein genannt, in die sich überhaupt keine Erfahrung oder Empfindung einmischet, welche mithin völlig a priori möglich ist.

Vernunft verschaffen. Da dieses aber sehr viel verlangt ist, und es noch dahin steht, ob auch hier überhaupt eine Erweiterung unserer Erkenntnis, und in welchen Fällen sie möglich sei; so können wir eine Wissenschaft der bloßen Beurteilung der reinen Vernunft, ihrer Quellen und Grenzen, als die Propädeutik zum System der reinen Vernunft ansehen. Eine solche würde nicht eine Doktrin, sondern nur Kritik der reinen Vernunft heißen müssen, und ihr Nutzen würde in Ansehung der Spekulation wirklich nur negativ sein, nicht zur Erweiterung, sondern nur zur Läuterung unserer Vernunft dienen, und sie von Irrtümern frei halten, welches schon sehr viel gewonnen ist. Ich nenne alle Erkenntnis transzendental, die sich nicht sowohl mit [A 12] Gegenständen, sondern mit unserer Erkenntnisart von Gegenständen, insofern diese a priori möglich sein soll, überhaupt beschäftigt. Ein System solcher Begriffe würde Transzendental-Philosophie heißen. Diese ist aber wiederum für den Anfang noch zu viel. Denn, weil eine solche Wissenschaft sowohl die analytische Erkenntnis, als die synthetische a priori vollständig enthalten mußte, so ist sie, soweit es unsere Absicht betrifft, von zu weitem Umfange, indem wir die Analysis nur so weit treiben dürfen, als sie unentbehrlich notwendig ist, um die Prinzipien der Synthesis a priori, als warum es uns nur zu tun ist, in ihrem ganzen [B 26] Umfange einzusehen. Diese Untersuchung, die wir eigentlich nicht Doktrin, sondern nur transzendente Kritik nennen können, weil sie nicht die Erweiterung der Erkenntnisse selbst, sondern nur die Berichtigung derselben zur Absicht hat, und den Proberstein des Werts oder Unwerts aller Erkenntnisse a priori abgeben soll, ist das, womit wir uns jetzt beschäftigen. Eine solche Kritik ist demnach eine Vorbereitung, wo möglich, zu einem Organon, und wenn dieses nicht gelingen sollte, wenigstens zu einem Kanon derselben, nach welchem allenfalls dereinst das vollständige System der Philosophie der reinen Vernunft, es mag nun in Erweite-

burada³⁹ genel olarak bilginin bir⁴⁰ genişlemesinin olanaklı olup olmadığı ve olanaklıysa hangi durumlarda böyle olduğu henüz ortada kaldığı için, arı usun, kaynak ve sınırlarının salt bir değerlendirmesini konu alan bilimi arı us dizgesi için bir ön öğreti olarak görebiliriz. Böyle bir ön-öğretinin arı usun bir öğretisi değil ama yalnızca bir Eleştirisi olarak adlandırılması gerekecektir, ve yararı kurgu açısından⁴¹ edimsel olarak salt olumsuz olacak, usumuzun genişlemesine değil ama yalnızca durulaştırılmasına ve onu yanılığardan özgür tutmaya hizmet edecektir — ki daha şimdiden büyük bir kazanımdır. Nesnelere ile olmaktan çok a priori olanaklı olduğu ölçüde nesnelere ilişkin bilgi türtümüz ile ilgilenen⁴² tüm bilgiyi aşkınsal olarak adlandırıyorum. Böyle bir kavramlar dizgesi Aşkınsal Felsefe olarak adlandırılabilir. Ama bu da yine başlangıç için henüz⁴³ çok fazladır. Çünkü böyle bir bilim analitik a priori bilgiyi olduğu gibi sentetik a priori bilgiyi de tam olarak kapsamak zorunda olduğu için, amacım söz konusu olduğu ölçüde, çok geniş kapsamlıdır. Buna karşı, a priori sentezin yalnızca kendileriyle ilgilendiğimiz ilkelerini bütün alanları içinde anlayabilmek için analizi yalnızca vazgeçilmez olarak gerekli olduğu noktaya dek sürdürmemiz yeterlidir. Bu araştırma, ki bilginin kendisinin bir genişletilmesini değil ama yalnızca düzeltilmesini amaçladığı için, ve tüm a priori bilginin değer ya da değersizliğini saptayacak bir denek taşı vermesi gerektiği için, sözcüğün sağın anlamında bir öğreti değil ama yalnızca aşkınsal eleştiri olarak adlandırılabilir,—bu araştırma şimdi üstleneceğimiz görevdir. Böyle bir eleştiri öyleyse bir organon için olanaklı olduğu ölçüde hazırlıktır; ve eğer bu başarılamayacak olursa, en azından arı usun bir kanonu için hazırlık olabilecek ve ona göre gerektiğinde bir gün arı usun felsefesinin tam dizgesi, ister usun bilgisinin genişletilmesin-

den isterse yalnızca sınırlanmasından oluşsun, analitik olduğu gibi sentetik olarak da ortaya koyulabilecektir. Çünkü bunun olanaklı olması, daha doğrusu böyle bir dizgenin onu bütünüyle tamamlama umudunu kırarak denli büyük bir alana yayılamayacak olması, burada konu olarak şeylerin tükenmez olan doğalarını değil, ama şeylerin doğaları üzerine yargıda bulunan anlağı almamızdan, ve üstelik onu da yalnızca *a priori* bilgisi açısından almamızdan çıkarılabilir. Anlağın bu *a priori* verileri onları dışarıdan araştırmamız gerektiği için bizden gizli kalamazlar ve büyük olasılıkla düzeyleri tam olarak incelenmelerine, değer ve değersizliklerine göre yargılanabilmelerine ve doğru bir değerlendirme altına getirilebilmelerine izin verecek denli sınırlıdır.⁴⁴ Gene de burada okur kitapların ve arı us dizgelerinin bir eleştirisini beklememelidir. Burada ilgilendiğimiz biricik şey arı us yetisinin kendisinin Eleştirisidir. Ancak bu Eleştiriyi temel aldığımız zamandır ki bu alandaki eski ve yeni tüm çalışmaların felsefi içeriklerini değerlendirebilecek bir denek taşımız olabilir; bu olmaksızın beceriksiz tarih yazarı ve yargıç başkalarının temelsiz önerülerini kendi eşit ölçüde temelsiz önerülerini ile yargılamaktan öte birşey yapmış olmaz.

⁴⁵Aşkınsal Felsefe bir bilimin ideasıdır⁴⁶ ki, arı usun Eleştirisinin onun için bütün bir tasarı mimari olarak, e.d. ilkelerden tasarlaması, ve bunu bu yapıyı oluşturacak tüm parçaların tamamlanmışlıklarının ve sağlanlıklarının tam bir güvencesi ile yapması gerekir. Aşkınsal Felsefe arı usun tüm ilkelerinin dizgesidir.⁴⁷ Bu Eleştirinin kendisinin Aşkınsal Felsefe olmasının biricik nedeni tam bir dizge olabilmek için henüz bütün *a priori* insan bilgisinin ayrıntılı bir çözümlemesini de kapsamasının gerekmesidir. Eleştirimiz hiç kuşkusuz düşünsel arı bilgiyi oluşturan tüm kök kavramların tam bir sıralanışını da göz önüne almalıdır. Ama

rung oder bloßer Begrenzung ihrer Erkenntnis bestehen, sowohl analytisch als synthetisch dargestellt werden könnte. Denn daß dieses möglich sei, ja daß ein solches System von nicht gar großem Umfange sein könne, um zu hoffen, es ganz zu vollenden, läßt sich schon zum voraus daraus ermessen, daß hier nicht die Natur der Dinge, welche unerschöpflich [A 13] ist, sondern der Verstand, der über die Natur der Dinge urteilt, und auch dieser wiederum nur in Ansehung seiner Erkenntnis a priori, den Gegenstand ausmacht, dessen Vorrat, weil wir ihm doch nicht auswärtig suchen dürfen, uns nicht verborgen bleiben kann, und allem Vermuten nach klein genug ist, um vollständig aufgenommen, nach seinem Werte oder Unwerte beurteilt und unter richtige Schätzung gebracht zu werden. [B 27] Noch weniger darf man hier eine Kritik der Bücher und Systeme der reinen Vernunft erwarten, sondern die des reinen Vernunftvermögens selbst. Nur allein, wenn diese zum Grunde liegt, hat man einen sicheren Probestein, den philosophischen Gehalt alter und neuer Werke in diesem Fache zu schätzen; widrigenfalls beurteilt der unbefugte Geschichtsschreiber und Richter grundlose Behauptungen anderer, durch seine eigenen, die ebenso grundlos sind.

Die Transzendental-Philosophie ist die Idee einer Wissenschaft, wozu die Kritik der reinen Vernunft den ganzen Plan architektonisch, d. i. aus Prinzipien, entwerfen soll, mit völliger Gewährleistung der Vollständigkeit und Sicherheit aller Stücke, die dieses Gebäude ausmachen. Sie ist das System aller Prinzipien der reinen Vernunft. Daß diese Kritik nicht schon selbst Transzendental-Philosophie heißt, beruht lediglich darauf, daß sie, um ein vollständiges System zu sein, auch eine ausführliche Analysis der ganzen menschlichen Erkenntnis a priori enthalten müßte. Nun muß zwar unsere Kritik allerdings auch eine vollständige Heranzählung aller Stammbegriffe, welche die gedachte reine Erkenntnis ausmachen, vor

Augen legen. Allein der ausführlichen Analysis dieser Begriffe selbst, wie auch der vollständigen Rezension der daraus abgeleiteten, enthält sie sich billig, teils weil diese Zergliederung nicht zweck[A 14]mäßig wäre, [B 28] indem sie die Bedenklichkeit nicht hat, welche bei der Synthesis angetroffen wird, um deren willen eigentlich die ganze Kritik da ist, teils, weil es der Einheit des Planes zuwider wäre, sich mit der Verantwortung der Vollständigkeit einer solchen Analysis und Ableitung zu befassen, deren man in Ansehung seiner Absicht doch überhoben sein konnte. Diese Vollständigkeit der Zergliederung sowohl, als der Ableitung aus den künftig zu liefernden Begriffen a priori, ist indessen leicht zu ergänzen, wenn sie nur allererst als ausführliche Prinzipien der Synthesis da sind, und in Ansehung dieser wesentlichen Absicht nichts er mangelt.

Zur Kritik der reinen Vernunft gehört demnach alles, was die Transzendent-Philosophie ausmacht, und sie ist die vollständige Idee der Transzendent-Philosophie, aber diese Wissenschaft noch nicht selbst; weil sie in der Analysis nur so weit geht, als es zur vollständigen Beurteilung der synthetischen Erkenntnis a priori erforderlich ist.

Das vornehmste Augenmerk bei der Einteilung einer solchen Wissenschaft ist: daß gar keine Begriffe hineinkommen müssen, die irgend etwas Empirisches in sich enthalten; oder daß die Erkenntnis a priori völlig rein sei. Daher, obzwar die obersten Grundsätze der Moralität und die Grundbegriffe derselben, Erkenntnisse a priori sind, so gehören sie doch nicht in die Transzendent-Philosophie, weil sie die Begriffe [B 29] der Lust und Unlust, der Begierden und Neigungen usw., die insgesamt empirischen Ursprungs sind, zwar selbst nicht zum Grunde ihrer Vorschriften legen, aber doch im Begriffe der Pflicht, als Hindernis, das überwunden, oder als Anreiz, der nicht zum Bewegungsgrunde gemacht werden soll, notwendig in die Abfassung des Systems der reinen Sittlichkeit mit hineinziehen müssen.

kavramların kendilerinin kapsamlı bir analizinden olduğu gibi onlardan türetilebilecek olanların tam bir değerlendirmesinden de haklı olarak kaçınır; çünkü bir yandan bu ayrıştırma bütün Eleştiriyi üstlenmemizin biricik gerçek nedeni olan sentez durumunda karşılaşılan o belirsizlikten bağımsız olduğu için amaca uygun olmayacak, öte yandan böyle bir analiz ve türetmenin tamlığı için sorumluluk almak, amacımız açısından bundan kaçınılabileceği için, tasarım birliğine aykırı olacaktır. Daha sonra verilecek *a priori* kavramların ayrıştırmasını olduğu gibi onlardan başka kavramların türetilmesini de bütünlüğü içinde yerine getirmek, eğer bunlar herşeyden önce kapsamlı sentez ilkeleri olarak saptanmışlar ve bu özel amaç açısından hiçbir eksiklik kalmamışsa, gene de güç olmayacaktır.

Arı usun Eleştirisi buna göre Aşkınsal Felsefeyi oluşturan herşeyi kapsamına alır; ve kendisi Aşkınsal Felsefenin tam ideasıdır, ama henüz bu bilimin kendisi değil; çünkü analizde yalnızca *a priori* sentetik bilginin tam bir yargılanışının gerektirdiği denli ileri gider.

Böyle bir bilimin bölünlenişinde göz önüne alınacak başlıca nokta görgül herhangi birşey kapsayan hiçbir kavramın içeri girmesine izin verilmemesi, ya da *a priori* bilginin bütünüyle arı olmasıdır. Buna göre, ahlakın en yüksek temel ve temel kavramları, *a priori* bilgiler olmalarına karşın, bunlar gene de Aşkınsal Felsefeye ait değildirlir; çünkü⁴⁸ gerçi tümü de görgül kökenli olan haz ve acı, istek ve eğilim vb. kavramlarını onun kurallarının temeline almasalar da, gene de bir arı törellik dizgesinin kurulmasında bu görgül kavramlar üstesinden gelinmesi gereken birer engel olarak ya da eylem güdüsü yapılmaması gereken birer dürtü olarak zorunlu olarak ödev kavramına alınmalıdırlar. Buna göre Aşkınsal Felsefe arı ve yalnızca kurgul usun bir felsefe-

sidir. Çünkü dürtü kapsadıkları, duygular ile bağıntılı oldukları ölçüde herşey kulgı-saldır, ve dürtüler ve duygular görgül bilgi kaynaklarına aittirler.

Eğer şimdi genel olarak bir dizgenin ba-kış açısından bu bilimi bölümlendirecek olursak, kapsamında ilk olarak arı usun bir *Öğeler Öğretisi*, ve ikinci olarak bir *Yöntem Öğretisi* bulunmalıdır. Bu anabölümlerden her birinin kendi altbölümleri olacaktır; ama bunların zeminlerini açıklamak için henüz erkendir. Giriş olarak ya da bir ön-celeme olarak şu kadarı belirtilebilir ki, insan bilgisinin belki de ortak ama bizim için bilinmeyen tek bir kaynaktan doğan iki kökü vardır — *duyarlık* ve *anlak*. Bun-lardan ilki yoluyla nesnelere bize verilir, ikincisi yoluyla ise düşünülürler. Şimdi, duyarlık bize nesnelere verilme koşulu-nu⁴⁹ oluşturan *a priori* tasarımları kapsıyor olması ölçüsünde Aşkınsal Felsefeye ait olacaktır. Ve nesnelere insan bilgisine ve-rilme koşullarının onları düşünme koşul-larını incelemekte olması ölçüsünde aşkınsal duyu öğretisi Öğeler Biliminin ilk bölümüne ait olacaktır.

Daher ist die Transzendental-Philosophie eine Weltweisheit der reinen bloß speku-lativen Vernunft. Denn alles Praktische, sofern es Triebfedern enthält, bezieht sich auf Gefühle, welche zu empirischen Erkenntnisquellen gehören.

Wenn man nun die Einteilung dieser Wissenschaft aus dem allgemeinen Ge-sichtspunkte eines Systems überhaupt anstellen will, so muß die, welche wir jetzt vortragen, erstlich eine *Elementar-Lehre*, zweitens eine *Methoden-Lehre* der reinen Vernunft enthalten. Jeder dieser Haupt-teile würde seine Unterabteilung haben, deren Gründe sich gleichwohl hier noch nicht vortragen lassen. Nur so viel scheint zur Einleitung, oder Vorerinnerung, nö-tig zu sein, daß es zwei Stämme der men-schlichen Erkenntnis gebe, die vielleicht aus einer gemeinschaftlichen, aber uns unbekanntem Wurzel entspringen, näm-lich Sinnlichkeit und Verstand, durch deren ersteren uns Gegenstände gegeben, durch den zweiten aber gedacht werden. Sofern nun die Sinnlichkeit Vorstellungen a priori enthalten sollte, welche die Be-dingung ausmachen, [B 30] unter der uns Gegenstände gegeben werden, so würde sie zur Transzendental-Philosophie gehö-ren. Die transzendentalen Sinmenlehre würde zum ersten Teile der Elementarwis-senschaft gehören müssen, weil die Bedin-gungen, worunter allein die Gegenstände der menschlichen Erkenntnis gegeben werden, denjenigen vorgehen, unter welchen selbige gedacht werden.

Kritik der reinen Vernunft
I
Transzendente
Elementarlehre

Arı Usun Eleştirisi
I
Aşkînsal Öğeler Öğretisi